

JONAS PAULIUS II  JOHN PAUL II
DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

1978-2005

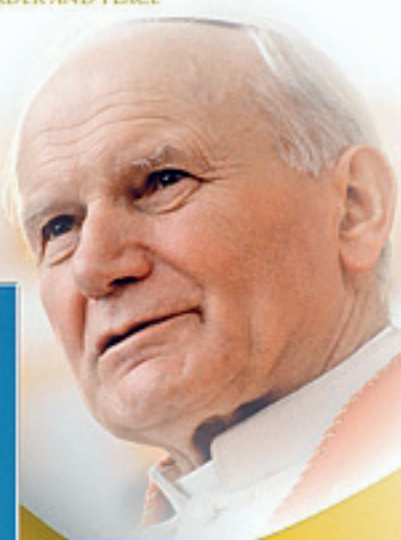


PHOTO: G. GAZDARSKI



JONAS PAULIUS II

DARNOS IR TAIKOS
GYNĖJAS



JOHN PAUL II

ADVOCATE OF
ORDER AND PEACE

VATIKANAS 1978

NEBIJOKITE! ATIDARYKITE, PLAČIAI ATVERKITE KRISTUI DURIS. JO IŠGANOMAJAI GALYBEI ATVERKITE VALSTYBIŲ SIENAS, EKONOMINES IR POLITINES SISTEMAS, PLAČIAS KULTŪROS, CIVILIZACIJOS, PAŽANGOS SRITIS. NEBIJOKITE! KRISTUS ŽINO „KAS ŽMOGAUS VIDUJE“. JIS VIENAS TAI ŽINO.

JONAS PAULIUS II
VATIKANAS, 1978 M. SPALIO 22 D.



FOT. L'OSSERVATORE ROMANO

WATYKAN 1978

NIE BÓJCIE SIĘ, OTWÓRZCIE, OTWÓRZCIE NA OŚCIEŻ DRZWI CHRYSUSOWI. DLA JEGO ZBAWCZEJ WŁADZY OTWÓRZCIE GRANICE PAŃSTW, SYSTEMÓW EKONOMICZNYCH I POLITYCZNYCH, SZEROKIE DZIEDZINY KULTURY, CYWILIZACJI, ROZWOJU! NIE BÓJCIE SIĘ! CHRYSUS WIE, CO NOSI W SWOIM WNĘTRZU CZŁOWIEK. ON JEDEN TO WIE!

JAN PAWEŁ II
WATYKAN, 22 PAŹDZIERNIKA 1978

VATICAN CITY 1978

DO NOT BE AFRAID. OPEN WIDE THE DOORS FOR CHRIST. TO HIS SAVING POWER OPEN THE BOUNDARIES OF STATES, ECONOMIC AND POLITICAL SYSTEMS, THE VAST FIELDS OF CULTURE, CIVILIZATION AND DEVELOPMENT! DO NOT BE AFRAID! CHRIST KNOWS WHAT IS IN MAN. HE ALONE KNOWS IT!

JOHN PAUL II
VATICAN CITY, OCTOBER 22, 1978

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PŪVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vielasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti susapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

MEKSIKA 1979

KRISTAUS POLITIKO, REVOLUCIONIERIAUS, DRUMSTĖJO IŠ NAZARETO PAVEIKSLAS NEATITINKA BAŽNYČIOS KATECHEZĖS. (...) KRISTUS NESUTINKA SU TAIS, KURIE SUMAIŠO DIEVO REIKALUS SU POLITIKA. JIS RYZTINGAI PASISAKO PRIEŠ SMURTO NAUDOJIMĄ. (...) KLAIDINGA YRA SAKYTI, KAD POLITINIS, EKONOMINIS IR SOCIALINIS IŠLAISVINIMAS NEAPIMA IŠGANIMO, KURĮ ATNEŠA KRISTUS. KRIKŠČIONIŠKAS IŠLAISVINIMAS REIŠKIA IŠVADAVIMĄ NUO VISKO, KĄ ŽMOGŲ SPAUDŽIA, O VISŲ PIRMA TAI IŠVADAVIMAS IŠ NUODĖMĖS IR PIKTO. (...) IŠLAISVINIMAS TAI VISOS VERGIJOS, ĮVAIRIŲ STABŲ, KURIOS SUSIGALVOJO ŽMOGUS, PANAIKINIMAS IR NAUJOJO ŽMOGAUS SUKŪRIMAS. (...) AUTENTIŠKO IŠLAISVINIMO PAGRINDAS - TAI TIESA."

JONAS PAULIUS II
MEKSIKA, 1979 M. SAUSIO 27 D.



FOT. GRZEGORZ GALĄŻKA

MEKSYK 1979

OBRAZ CHRYSYTA POLITYKA, REVOLUCIONISTY, WYWROTOWCA Z NAZARETU, NIE ZGADZA SIĘ Z KATECHEZĄ KOŚCIOŁA. (...) CHRYSYTA NIE PODZIELIA STANOWISKA TYCH, KTÓRZY MIESZAJĄ SPRAWY BOŻE Z POLITYKĄ. ON ZDECYDOWANIE ODRZUCA STOSOWANIE PRZEMOCY. (...) BŁĘDEM JEST STWIERDZENIE, ŻE WYZWOLENIE POLITYCZNE, EKONOMICZNE CZY SPOŁECZNE POKRYWA NIE Z ZE ZBAWIENIEM PRZYNIESIONYM PRZEZ CHRYSYTA. CHRZEŚCIJAŃSKIE WYZWOLENIE OZNACZA UWOLNIENIE OD WSZYSTKIEGO, CO CZŁOWIEK UCISKA, ALE PRZEDĘ WSZYSTKIM, WYZWOLENIE OD GRZECHU I OD ZŁEGO. (...) WYZWOLENIE POLEGAJCIE NA ZNIESIENIU RÓŻNYCH RODZAJÓW NIEWOLI I IDOLI, WYMYŚLONYCH PRZEZ CZŁOWIEK I NA UKSZTAŁTOWANIU NOWEGO CZŁOWIEKA. (...) PODSTAWA AUTENTYCZNEGO WYZWOLENIA JEST PRAWDA."

JAN PAWEŁ II
MEKSYK, 27 STYCZNIA 1979

MEXICO 1979

THE IMAGE OF CHRIST POLITICIAN, REVOLUTIONARY, SUBVERSIVE FROM NAZARETH, DISAGREES WITH THE CATECHESIS OF THE CHURCH ... CHRIST DOES NOT SHARE THE POSITION OF THOSE WHO MIX GOD'S MATTERS WITH POLITICS. HE DEFINITELY REJECTS THE USE OF VIOLENCE. (...) IT IS A MISTAKE TO SAY THAT POLITICAL, ECONOMIC AND SOCIAL LIBERATION DOES NOT COVER WITH THE SALVATION BROUGHT BY CHRIST. CHRISTIAN LIBERATION MEANS FREEING EVERYTHING THAT MAN OPPRESS, BUT ABOVE ALL, DELIVERANCE FROM SIN AND FROM EVIL. (...) LIBERATION RELY ON THE ABOLITION OF VARIOUS TYPES OF BONDAGE AND IDOLS, INVENTED BY MAN AND THE SHAPING OF A NEW MAN. (...) THE BASIS FOR AUTHENTIC LIBERATION IS THE TRUTH. "

JOHN PAUL II
MEXICO, JANUARY 27, 1979

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vielesios uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

LENKIJA 1979

JEIGU YRA TEISINGA SUVOKTI TAUTOS ISTORIJA PER KIEKVIENA ŠIOS TAUTOS ASMENI - TAI TUO PAČIU NEJMANOMA SUVOKTI ŽMOGAUS KITAI, NEGU PER JO BENDRUOMENĖ, KURI IR YRA TAUTA. SUPRANTAMA, KAD TAI NĖRA VIENINTELĖ BENDRUOMENĖ. TAČIAU TAI YPATINGA BENDRUOMENĖ, KURI TIKRIAUSIAI YRA LABIAUSIAI ARTIMA ŠEIMAI, SVARBAUSIA ŽMOGAUS DVASINEI ISTORIJAI. NEJMANOMA SUPRASTI LENKŲ TAUTOS ISTORIJOS - ŠIOS DIDŽIOSIOS TŪKSTANTMEČIO BENDRUOMENĖS, KURI TIEK DAUG PASAKO APIE MANE, APIE KIEKVIENA IŠ MŪSŲ - BE KRISTAUS. JEIGU ATMESTUMĖME ŠI MŪSŲ TAUTOS SUPRATIMO RANKĄ, SUSIDURTUMĖME SU ESMINIU NESUSIPRATIMU. NESUPRASTUMĖME PATYS SAVĖS. NEJMANOMA SUPRASI ŠIOS TAUTOS, KURIOS PRAEITIS BUVO TOKIA NUOSTABI IR TOKIA YPATINGAI SUDĖTINGA - BE KRISTAUS. NEJMANOMA SUPRASTI ŠIO MIESTO, VARŠUVOS, LENKIJOS SOSTINĖS, KURI 1944 METAIS NUSPRENDĖ DALYVAUTI NELYGIOJE KOVOJE SU ĮSIBROVĖLIU, KOVOS, KURIOJE JI BUVO PALIKTA SAVO SAJUNGININKIŲ, KOVOJE, KURIOJE JI BUVO PALAIDOTA PO SAVO GRIUVĖSIAIS, JEIGU NEPRISIMINSIME, KAD PO TAIŠ PAČIAIS GRIUVĖSIAIS TAIP PAT PALAIDOTAS KRISTUS - GELBĖTOJAS SU SAVUOJU KRYŽIUMI IŠ BAŽNYČIOS KROKUVOS PRIEMIESTYJE. NEJMANOMA SUPRASTI LENKIJOS ISTORIJOS, NUO ŠV. STANISLOVO SKALKOJE IKI ŠV. MAKSIMILIJONO KOLBĖS OSVENCIME, JEIGU PRIE JŲ NEPRIDĖSIME DAR VIENO IR SVARBAUSIO KRITERIJAU, KURIOS VARDAS JĖZUS KRISTUS.

JONAS PAULIUS II
VARŠUVA, PERGALĖS AIKŠTĖ
1979 M. BIRŽELIO 2 D.



FOT. GRZEGORZ GALAZKA



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

POLSKA 1979

JEŠLI JEST RZECZĄ SŁUSZNĄ, ABY DZIEJE NARODU ROZUMIEĆ POPRZEZ KAŻDEGO CZŁOWIEKA W TYM NARODZIE - TO RÓWNOCZEŚNIE NIE SPOŚÓB ZROZUMIEĆ CZŁOWIEKA INACZEJ, JAK W TEJ WSPÓLNOCIE, KTÓRĄ JEST JEGO NARÓD. WIADOMO, ŻE NIE JEST TO WSPÓLNOTA JEDYNA. JEST TO JEDNAKŻE WSPÓLNOTA SZCZEGÓLNA, NAJBLIŻEJ CHYBA ZWIĄZANA Z RODZINĄ, NAJWAŻNIEJSZA DLA DZIEJÓW DUCHOWYCH CZŁOWIEKA.

OTÓŻ, NIE SPOŚÓB ZROZUMIEĆ DZIEJÓW NARODU POLSKIEGO - TEJ WIELKIEJ TYSIĄCLETNIJ WSPÓLNOTY, KTÓRA TAK GŁĘBOKO STANOWI O MNIE, O KAŻDYM Z NAS - BEZ CHRYSZTUSA. JEŚLIBYŚMY ODRZUCILI TEN KLUCZ DLA ZROZUMIENIA NASZEGO NARODU, NARAZILIBYŚMY SIĘ NA ZASADNICZE NIEPOROZUMIENIE. NIE ROZUMIELIBYŚMY SAMYCH SIEBIE. NIE SPOŚÓB ZROZUMIEĆ TEGO NARODU, KTÓRY MIAŁ PRZESZŁOŚĆ TAK WSPANIAŁĄ, ALE ZARAZEM TAK STRASZLIWIE TRUDNĄ - BEZ CHRYSZTUSA. NIE SPOŚÓB ZROZUMIEĆ TEGO MIASTA, WARSZAWY, STOLICY POLSKI, KTÓRA W ROKU 1944 ZDECYDOWAŁA SIĘ NA NIERÓWNĄ WALKĘ Z NAJEŹDZCĄ, NA WALKĘ, W KTÓREJ ZOSTAŁA OPUSZCZONA PRZEZ SPRZYMIERZONE POTĘGI, NA WALKĘ, W KTÓREJ LEGŁA POD WŁASNYMI GRUZAMI, JEŚLI SIĘ NIE PAMIĘTA, ŻE POD TYMI SAMYMI GRUZAMI LEGŁ RÓWNIEŻ CHRYSZTUS-ZBAWICIEL ZE SWOIM KRZYŻEM SPRZED KOŚCIOŁA NA KRAKOWSKIM PRZEDMIEŚCIU.

NIE SPOŚÓB ZROZUMIEĆ DZIEJÓW POLSKI OD STANISŁAWA NA SKAŁCE DO MAKSYMILIANA KOLBE W OŚWIĘCIMIU, JEŚLI SIĘ NIE PRZYŁOŻY DO NICH TEGO JESZCZE JEDNEGO I TEGO PODSTAWOWEGO KRYTERIUM, KTÓREMU NA IMIĘ JĖZUS CHRYSZTUS.

JAN PAWEŁ II
WARSZAWA, PLAC ZWYCIĘSTWA,
2 CZERWCA 1979

POLAND 1979

IT IS A FAIR THING TO UNDERSTAND THE HISTORY OF A NATION THROUGH THE HISTORY OF EACH MEMBER OF THE NATION - AND ONE CANNOT UNDERSTAND MAN OTHERWISE THAN IN COMMUNITY - THE VERY COMMUNITY WHICH CONSTITUTES HIS NATION. IT IS KNOWN THAT THIS COMMUNITY IS NOT THE ONLY ONE. IT IS, HOWEVER, A VERY UNIQUE COMMUNITY, ONE THAT IS MOST TIGHTLY LINKED WITH FAMILY, ONE MOST IMPORTANT FOR THE SPIRITUAL DEVELOPMENT OF A MAN.

FOR WE CANNOT UNDERSTAND THE HISTORY OF THE POLISH NATION - THAT MILLENNIUM-OLD COMMUNITY WHICH SO DEEPLY CONSTITUTES ME AND EACH OF US - WITHOUT CHRIST. WERE WE TO REJECT THIS VERY KEY TO UNDERSTANDING OUR NATION, WE WOULD FACE A BIG MISUNDERSTANDING. WE WOULD EVENTUALLY FAIL TO UNDERSTAND OURSELVES. THERE IS NO WAY TO UNDERSTAND A NATION WITH SO GREAT A HISTORY AND AT THE SAME TIME SO TRAGIC - WITHOUT CHRIST. THERE IS NO WAY TO UNDERSTAND THIS CITY, WARSAW, THE POLISH CAPITAL, WHICH IN THE YEAR OF 1944 CHALLENGED ITS OCCUPANT DESPITE ITS SMALL ODDS, ABANDONED BY ALLIED SUPERPOWERS, DOOMED TO BE ANNIHILATED IN UNEVEN FIGHT - A FIGHT WHICH BURIED THE CITY IN ITS OWN RUBBLE, RUBBLE AMIDST WHICH LAY OUR SAVIOUR CHRIST WITH HIS CROSS IN FRONT OF THE CHURCH AT KRAKOWSKIE PRZEDMIEŚCIE.

ONE CANNOT UNDERSTAND THE HISTORY OF POLAND, FROM STANISLAUS TO MAXIMILLIAN KOLBE IN AUSCHWITZ UNLESS ONE REMEMBERS ABOUT JĖSUS CHRIST - THE BASIC PILLAR OF OUR NATIONAL EXISTENCE.

JOHN PAUL II
WARSAW, VICTORY SQUARE,
JUNE 2, 1979

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR POVILIO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”
Leidykla yra išleiskiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

JAV 1979

„JAV TĖVAI ĮKŪRĖJAI SUPRATO, KAD TIKROJI LAISVĖ NEGALI EGZISTUOTI BE MORALINĖS ATSAKOMYBĖS, O JOKIA LAIMĖ BE PAGARBOS IR PARAMOS NATŪRALIOMS GRUPĖMS, KURIOSE GYVENA, VYSTOSI IR SIEKIA AUKŠTESNIŲ TIKSLŲ ŽMONĖS, BENDRADARBIUJANTYS SU KITAIŠ. (...) BŪTŲ LIŪDNA, JEI RELIGINIAI IR MORALINIAI ĮSITIKINIMAI, KURIŲ PAGRINDU BUVO PASTATYTAS ŠIS AMERIKIETIŠKAS EKSPERIMENTAS, BŪTŲ DABAR LAIKOMI GRĖSMĖ LAISVAI VISUOMENEI IKI TOKIO LYGIO, KAD ŽMONĖMS, KURIE BANDO ĮGALINTI ŠIUOS ĮSITIKINIMUS VISUOMENINIAME GYVENIME, BŪTŲ NELEIDŽIAMA DALYVAUTI DEBATUOSE IR SOCIALINIŲ PROBLEMŲ SPRENDIME. PIRMINIS RELIGIJOS IR VALSTYBĖS ATSKYRIMAS JAV NESIEKĖ PAŠALINTI RELIGINIUS ĮSITIKINIMUS IŠ VIEŠOSIOS ERDVĖS.“

JONAS PAULIUS II
ČIKAGA, 1979 M. SPALIO 5 D.



FOT. GRZEGORZ GALĄŻKA

USA 1979

„OJCOWIE ZAŁOŻYCIELE USA ROZUMIELI, ŻE NIE MOŻE BYĆ PRAWDZIWEJ WOLNOŚCI BEZ ODPOWIEDZIALNOŚCI MORALNEJ, ANI ŻADNEGO SZCZĘŚCIA BEZ SZACUNKU I WSPARCIA DLA NATURALNYCH GRUP, W KTÓRYCH LUDZIE ŻYJĄ, ROZWIJAJĄ SIĘ I POSZUKUJĄ WYŻSZYCH CELÓW ŻYCIA W KONCERCIE Z INNYMI. (...) BYŁOBY SMUTNE, GDYBY RELIGIJNE I MORALNE PRZEKONANIA, NA KTÓRYCH UFUNDOWANO AMERYKAŃSKI EKSPERYMENT, UZNANO TERAZ ZA JAKIEŚ ZAGROŻENIE DLA WOLNEGO SPOŁECZEŃSTWA, DO TEGO STOPNIA, ŻE TYM, KTÓRZY USIŁUJĄ, BY PRZEKONANIA TE WPŁYWAŁY NA ŻYCIE PUBLICZNE, ODMAWIANO GŁOSU W DEBATACH I ROZWIĄZYWANIU SPOŁECZNYCH PROBLEMÓW. PIERWOTNE ODDZIĘLENIE KOŚCIOŁA OD PAŃSTWA W USA NIE ZMIERZAŁO DO TEGO, BY WYŁĄCZYĆ RELIGIJNE PRZEKONANIA ZE SFERY PUBLICZNEJ“

JAN PAWEŁ II
CHICAGO, 5 PAŹDZIERNIKA 1979

USA 1979

„THE FOUNDING FATHERS OF THE UNITED STATES UNDERSTOOD THAT THERE COULD BE NO TRUE FREEDOM WITHOUT MORAL RESPONSIBILITY, NO HAPPINESS WITHOUT RESPECT AND SUPPORT FOR NATURAL GROUPS IN WHICH PEOPLE LIVE, DEVELOP AND SEEK HIGHER GOALS OF LIVING IN CONCERT WITH OTHERS. (...) IT WOULD BE SAD IF THE RELIGIOUS AND MORAL BELIEFS ON WHICH THE AMERICAN EXPERIMENT WAS FOUNDED WERE NOW CONSIDERED A TYPE OF THREAT TO A FREE SOCIETY, TO THE EXTENT THAT THOSE WHO ARE TRYING TO MAKE THESE BELIEFS IMPACT PUBLIC LIFE WERE DENIED THEIR SAY IN DEBATES AND SOLVING SOCIAL PROBLEMS. THE ORIGINAL SEPARATION OF CHURCH AND STATE IN THE USA WAS NOT AIMED AT EXCLUDING RELIGIOUS BELIEFS FROM THE PUBLIC SPHERE“

JOHN PAUL II
CHICAGO, OCTOBER 5, 1979

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA“



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the Field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II

DARNOS IR TAIKOS
GYNĖJAS



JOHN PAUL II

ADVOCATE OF
ORDER AND PEACE

BRAZILIJA 1980

JŪSŲ VALDŽIA: POLITINĖ, EKONOMINĖ IR KULTŪRINĖ, ATIDUOKITĖ SOLIDARUMO PASLAUGAMS ... STATYTI VISUOMENĘ REIŠKIA STOVĖTI SAŽINĖS, TEISINGUMO, BROLIŠKUMO IR MEILĖS PUSĖJE, PRIEŠ SAVANAUDIŠKUMO PRINCIPĄ, KURIS ŽUDO SOLIDARUMĄ, PRIEŠ NEAPYKANTĄ, KURI SUNAIKINA.

JONAS PAULIUS II
KURYTYBA, 1980 M. LIEPOS 5 D.



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

BRAZYLIA 1980

WASZĄ WŁADZĘ: POLITYCZNĄ, EKONOMICZNA I KULTURALNA, ODDAJCIE NA USEGI SOLIDARNOŚCI.... BUDOWAĆ SPOŁECZEŃSTWO TO ZNACZY STANĄC PO STRONIE SUMIENIA, SPRAWIEDLIWOŚCI I, BRATERSTWA I MIŁOŚCI, PRZECIW ZASADA EGOIZMU, KTÓRY ZABIJA SOLIDARNOŚĆ, PRZECIW NIENAWIŚCI, KTÓRA BURZY.

JAN PAWEŁ II
KURYTYBA, 5 LIPCA 1980

BRASIL 1980

YOUR POWER: POLITICAL, ECONOMIC AND CULTURAL, GIVE FOR SOLIDARITY SERVICES TO BUILD SOCIETY MEANS TO STAND ON THE SIDE OF CONSCIENCE, JUSTICE AND BROTHERHOOD AND LOVE, AGAINST THE PRINCIPLE OF SELFISHNESS, WHICH KILLS SOLIDARITY, AGAINST HATRED THAT DESTROYS.

JOHN PAUL II
KURYTYBA, JULY 5, 1980

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”.
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”.
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”.
Liedinys yra išreikšiamas tik autoriaus požiūriu ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

JONAS PAULIUS II

DARNOS IR TAIKOS
GYNĖJAS



JOHN PAUL II

ADVOCATE OF
ORDER AND PEACE

ARGENTINA 1987

AUTENTIŠKA TAIKA TARP TAUTŲ TAI NE TIK GINKLUOTŲ SUSIRĖMIMŲ NEBUVIMAS, BET IR SĄMONINGOS IR VALINGOS GĖRIO VISOMS ŠALIMS PAIEŠKOS TOKIU BŪDU, KAD KIEKVIENA ŠALIS SAVO UŽSIENIO POLITIKOS TIKSLUOSE VISŲ PIRMA TURĖTŲ TIKSLĄ ĮNEŠTI KONKRETŲ ĮINDĖLĮ Į VISŲ TAUTŲ GEROVĘ.

ŠIUOLAIKINIAM PASAULIUI LABAI REIKALINGAS JŪSŲ DŽIAUGSMAS IR JŪSŲ TARNYSTĖ, JŪSŲ TYRUMAS IR JŪSŲ ATSIDAVIMAS, TAM, KAD BŪTŲ SUKURTA NAUJA VISUOMENĖ, TEISINGESNĖ IR BROLIŠKESNĖ, ŽMOGIŠKESNĖ IR KRIKŠČIONIŠKESNĖ: NAUJA MEILĖS CIVILIZACIJA, TARNAUJANTI VISIEMS ŽMONĖMS, VISIEMS BROLIAMS IR SESERIMS. TOKIU BŪDU SUKURSITE GYVYBĖS IR TIESOS, LAISVĖS IR TEISIN- GUMO, MEILĖS, SUSITAIKymo IR TAIKOS CIVILIZACIJĄ.

JONAS PAULIUS II
BUENOS AIRES, 1987 M. BALANDŽIO 10 D



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

ARGENTYNA 1987

AUTENTYCZNY POKÓJ MIĘDZY NARODAMI NIE POLEGA PO PROSTU NA BRAKU ZBROJNYCH STARĆ, ALE NA ŚWIADOMEJ I RZECZYWISTEJ WOLI POSZUKIWANIA DOBRA WSZYSTKICH KRAJÓW, TAK ABY KAŻDE PAŃSTWO PRZY OKREŚLANIU WŁASNEJ POLITYKI ZAGRANICZNEJ MIAŁO PRZEDĘ WSZYSTKIM NA UWADZE WNOŠENIE SWEGO SPECYFICZNEGO WKŁADU DO WSPÓLNEGO DOBRA NARODÓW.

WSPÓŁCZESNY ŚWIAT TAK BARDZO POTRZĘBUJE WASZEJ RADOŚCI I WASZEJ SŁUŻBY, WASZEJ CZYSTOŚCI I WASZEGO ODDANIA, PO TO BY BUDOWAĆ NOWE SPOŁECZEŃSTWO, SPRAWIEDLIWSZE I BARDZIEJ BRATERSKIE, BARDZIEJ LUDZKIE I BARDZIEJ CHRZEŚCIJAŃSKIE: NOWĄ CYWILIZACJĘ MIŁOŚCI POZOSTAJĄCĄ W SŁUŻBIE WSZYSTKICH LUDZI, WSZYSTKICH SIÓSTR I BRACI. W TEN SPOŚÓB BĘDZIECIE BUDOWAĆ CYWILIZACJĘ ŻYCIA I PRAWDY, WOLNOŚCI I SPRAWIEDLIWOŚCI, MIŁOŚCI, POJEDNANIA I POKOJU.

JAN PAWEŁ II
BUENOS AIRES, 10 KWIEŃNIA 1987

ARGENTINA 1987

AUTHENTIC PEACE AMONG NATIONS IS NOT BASED ON THE MERE LACK OF ARMED CLASHES, BUT ON A CONSCIOUS AND TRUE WILL TO SEEK THE GOOD OF ALL COUNTRIES, SO THAT EACH STATE IN DEFINING ITS OWN FOREIGN POLICY WOULD FIRST AND FOREMOST TAKE INTO ACCOUNT ITS SPECIFIC CONTRIBUTION TO THE COMMON GOOD OF NATIONS.

THE MODERN WORLD NEEDS SO MUCH YOUR JOY AND YOUR SERVICE, YOUR PURITY AND YOUR DEVOTION, IN ORDER TO BUILD A NEW SOCIETY, MORE RIGHTEOUS AND MORE FRATERNAL, MORE HUMAN AND MORE CHRISTIAN: A NEW CIVILIZATION OF LOVE REMAINING IN THE SERVICE OF ALL PEOPLE, ALL SISTERS AND BROTHERS. IN THIS WAY, YOU WILL BUILD A CIVILIZATION OF LIFE AND TRUTH, FREEDOM AND JUSTICE, LOVE, RECONCILIATION AND PEACE.

JOHN PAUL II
BUENOS AIRES, APRIL 10, 1987

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vielesios uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE



VILNIUS 1993

SUSITIKIMAS SU KUNIGAIS, VIENUOLIAIS, VIENUOLĖMIS IR KLIERIKAIS VILNIAUS ŠV. STANISLOVO ARKIKATEDROJE

BRANGŪS BROLIAI SESERYS! ESATE IŠGYVENĘ ILGĄ LAIKOTARPĮ, KAI JŪSŲ TIKĖJIMAS TARSİ TAURISIS METALAS UGNYJE BUVO SKAUDŽIAI IŠMĖGINTAS. TAČIAU PO PRIVERSTINĖS TYLOS APIE DIEVĄ SULAUKĖTE METO, KAI DRAŠIAI SKELBIAMA EVANGELIJA IR JŪSŲ ASMENINIŲ PAVYZDŽIU STATOMA KRISTAUS KARALYSTĖ. KANČIA IR KRYŽIUS – IŠLIEKA: VAKARYKŠČIUS IŠMĖGINIMUS TIKRAI LYDĖS ŠIOS DIENOS IR RYTOJAUS IŠBANDYMAI. EVANGELIZACIJOS NAŠTA BUS ĮVAIRI, BET VISADOS IŠLIKS KAIP KRISTAUS KRYŽIUS, TAS KRYŽIUS, KURIS KYLA VIRŠ ŠVENTOVIŲ IR TURI BŪTI ĮSPAUSTAS Į KIEKVIENO TIKINČIOJO ŠIRDĮ. JŪS SUSITINKATE SU TAIS, KURIE DĖL ATEISTINIO AUKLĖJIMO BENT ŠIUO METU YRA PRARADĘ RELIGINĮ JAUSMĄ. TURITE ATSIŽVELGTI Į ABEJINGUMĄ, NESUPRATIMĄ, SUPASAUĖJIMO POLINKĮ, GILIŲ PERMAINŲ PALIESTOS VISUOMENĖS SUSVETIMĖJIMĄ. REIKIA YPATINGAI SUSIRŪPINTI IŠLIKUSIOMIS SEKTOMIS, KURIOMS PASKLISTI PADĖJO KLAIDINGOS ŽINIOS APIE RELIGIJĄ.

JONAS PAULIUS II
VILNIUS, 1993 M. RUGSĖJO 4 D.



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

WILNO 1993

SPOTKANIE Z DUCHOWIEŃSTWEM W KATEDRZE ŚW. STANISŁAWA

DRODZY BRACIA I SIOSTRY, MACIE ZA SOBĄ DŁUGI OKRES, W KTÓRYM WASZA WIARA NICZYM CENNY METAL W TYGLU, ZOSTAŁA PODDANA BARDZO TRUDNEJ PRÓBIE. JEDNAKŻE CZAS WYMUSZONEGO MILCZENIA O BOGU PRZEMINĄŁ, NADESZAŁA GODZINA ODWAŽNEGO GŁOSZENIA EWANGELII I BUDOWANIA KRÓLESTWA POPRZEC WASZE OSOBISTE ŚWIADECTWO. CIERPIENIE I KRZYŻ NIE ZANIKAJĄ NIGDY: PRÓBY DNIA WCZORAJSZEGO SKOŃCZYŁY SIĘ, LECZ DZISIAJ I JUTRO PRZYNIOSĄ Z PEWNOŚCIĄ NASTĘPNE. TRUD EWANGELIZACJI BĘDZIE PRZYBIERAŁ RÓŻNE FORMY, ALE ZAWSZE BĘDZIE GŁOSZENIEM TEGO SAMEGO KRZYŻA CHRYS-TUSA, KTÓRY WIENCZY SZCZYTY JEGO ŚWIĄTYŃ I WINIEN PANOWAĆ W SERCU KAŻDEGO WIERZĄCEGO. MUSICIE STAWIĆ CZOŁO NIEZROZUMIENIU ZE STRONY TYCH, KTÓRZY POD WPŁYWEM ATEISTYCZNEGO WYCHOWANIA ZATRACILI MOŻE – PRZYNAJMNIEJ CHWILOWO – WRAŻLIWOŚĆ RELIGIJNĄ. MUSICIE PODJĄĆ KONFRONTACJĘ Z OBOJĘTNOŚCIĄ, NIEZROZUMIENIEM, DĄŻENIEM DO LAICYZACJI SPOŁECZEŃSTWA, IZOLACJĄ PSYCHOLOGICZNĄ W SPOŁECZEŃSTWIE PRZECHODZĄ-CYM GŁĘBOKIE PRZEMIANY. MUSICIE SIĘ ZWŁASZCZA PRZECIWSTAWIĆ GROŹNEJ DZIAŁALNOŚCI SEKT, KTÓRYCH EKSPANSJI SPRZYJA DZIŚ POWSZECHNA DEZIN-FORMACJA RELIGIJNA.

JAN PAWEŁ II
WILNO, 4 WRZEŚNIA 1993

VILNIUS 1993

MEETING WITH THE CLERGY IN ST. STANISLAUS' CATHEDRAL

DEAR BROTHERS AND SISTERS, LIKE A PRECIOUS METAL IN THE MELTING POT, YOUR FAITH HAS BEEN FOR A LONG TIME SUBJECTED TO A VERY DIFFICULT TRIAL. HOWEVER, THE TIME OF FORCED SILENCE ABOUT GOD IS OVER AND THE HOUR HAS COME FOR YOU TO BOLDLY PROCLAIM THE GOSPEL AND BUILD THE KING-DOM THROUGH YOUR PERSONAL TESTIMONY. THE SUFFERING AND THE CROSS NEVER DISAPPEAR: THE TRIALS OF YESTERDAY ARE OVER, BUT TODAY AND TOMOR-ROW WILL SURELY BRING NEW ONES. THE CHALLENGE OF EVANGELIZATION WILL TAKE ON VARIOUS FORMS, BUT IT WILL ALWAYS BE THE PROCLAMATION OF THE SAME CROSS OF CHRIST THAT CROWNS THE TOPS OF HIS CHURCHES AND SHOULD PREVAIL IN THE HEART OF EVERY BELIEVER. YOU MUST FACE INCOMPRE-HENSION ON THE PART OF THOSE WHO, UNDER THE INFLUENCE OF ATHEISTIC EDUCATION, HAVE PERHAPS LOST – AT LEAST TEMPORARILY – THEIR RELIGIOUS SENSITIVITY. YOU HAVE TO CONFRONT THE INDIFFERENCE, INCOMPREHENSION, THE PURSUIT OF THE SECULARIZATION OF SOCIETY AND PSYCHOLOGICAL ISOLA-TION IN A SOCIETY UNDERGOING PROFOUND CHANGES. IN PARTICULAR, YOU MUST OPPOSE THE DANGEROUS ACTIVITY OF THE SECTS WHOSE EXPANSION TODAY IS FOSTERED BY WIDESPREAD RELIGIOUS DISINFORMATION.

JOHN PAUL II
VILNIUS, SEPTEMBER 4, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Wieloletni udźwignięty finansowaniai il Źiszenie rekalky ministerijos konkursiniy lety „Bendradarbiaimas viesiosios diplomatasijos srityje 2018 m.”
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”
Ledytę yra išleiskiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

VILNIUS 1993

SUSITIKIMAS SU KUNIGAIS, VIENUOLIAIS, VIENUOLĖMIS IR KLIERIKAIS VILNIAUS ŠV. STANISLOVO ARKIKATEDROJE NESENIAM PAMINĖJUSI ŠEŠIŲ ŠIMTŲ METŲ KRIKŠTO SUKAKTĮ, LIETUVA ŠIUO METU ĮŽENGĖ Į ATSAKINGĄ ILGOS IR GARBINGOS SAVO ISTORIJOS LAIKOTARPĮ. LAUKAI IR PAKELĖS ČIA NUSTATYTI KRYŽIAIS, TODĖL ŠI ŽEMĖ PAVADINTA „KRYŽIŲ ŠALIMI“. DEJA, DAUGELIUI SAVO VAIKŲ JI TAPO TIKRA KALVARIJA. DABAR, IŠAUŠUS NAUJOS VILTIES METUI, ITIN SVARBU, KAD KUNIGAS SAVO TAUTIEČIŲ BŪTŲ LAIKOMAS ANT KRYŽIAUS MIRUSIO IR PRISIKĖLUSIO IŠGANYTOJO BROLIU. KAIP NUKRYŽIUOTASIS KRISTUS, JIS YRA PAŠAUKTAS BŪTI ATLEIDIMO IR SUSITAIKYMO ŽENKLU. BRANGŪS KUNIGAI! BŪKITE GERIEJI SAMARIEČIAI SAVO BROLIAMS, NEŠANTIEMS SUNKIĄ PRAEITIES NAŠTĄ. ŠI PRAEITIS GARSĖJO ĮTARUMU IR SKUNDIKAIS; ILGUS METUS TADA BUVO TYLIMA APIE DIEVĄ IR NET KLASTINGAI PRIEŠ JĮ KOVOJAMA. TIKIMĖS, KAD JŪS KANTRIA MEILE IR APAŠTALIŠKUOJU ĮKARŠČIU PADĖSITĖ ATKURTI SAVOSIOS ŠALIES VISUOMENINĘ IR ŽMOGIŠKĄJĄ DARNĄ.

JONAS PAULIUS II
VILNIUS, 1993 M. RUGSĖJO 4 D.



FOT. VILIUS JASINEVICIUS



FOT. VILIUS JASINEVICIUS

WILNO 1993

SPOTKANIE Z DUCHOWIEŃSTWEM W KATEDRZE ŚW. STANISŁAWA KILKA LAT TEMU LITWA ŚWIĘTOWAŁA UROČYŚCIE 600-LECIE CHRZTU, DZISIAJ ZAŚ PRZEŻYWA BARDZO TRUDNY OKRES SWĘJ DŁUGIEJ I BOHATERSKIEJ HISTORII. ZNANA JAKO «ZIEMIA KRZYŻY» – BO TAK WIELE ICH BYŁO NA DROGACH I POLACH – DLA WIELU SWOICH DZIECI STAŁA SIĘ NIESTETY KALWARIA. DZISIAJ, U ŚWITU EPOKI NOWEJ NADZIEI, WAŻNE JEST, ABY ZWŁASZCZA KAPŁAN JAWIŁ SIĘ SWOIM RODAKOM JAKO BRAT ODKUPICIELA, UMARŁEGO NA KRZYŻU I ZMARTWYCHWSTAŁEGO. UKSZTAŁTOWANY NA WZÓR CHRYSZTUSA UKRZYŻOWANEGO, MA ON BYĆ CZŁOWIEKIEM PRZEBACZENIA I POJEDNANIA. DRODZY KAPŁANI, BĄDŹCIE DOBRZYMI SAMARYTANAMI DLA SWOICH BRACI, KTÓRZY DŹWIGAJĄ CIĘŻAR PRZESZŁOŚCI SKAŻONEJ PODEJRZLIWOŚCIĄ I ZDRADĄ, CIĘŻAR DŁUGICH LAT MILCZENIA O BOGU CZY WRĘCZ PODSTĘPNEGO DZIAŁANIA PRZECIW BOGU. Z CIERPLIWĄ MIŁOŚCIĄ I NIEGASNĄCYM APOSTOLSKIM ZAPALEM MUSICIE UCZESTNICZYĆ W ODBUDOWIE STRUKTUR SPOŁECZNYCH WASZEGO KRAJU.

JAN PAWEŁ II
WILNO, 4 WRZEŚNIA 1993

VILNIUS 1993

MEETING WITH THE CLERGY IN ST. STANISLAUS' CATHEDRAL LITHUANIA, WHICH A FEW YEARS AGO CELEBRATED THE 600TH ANNIVERSARY OF CHRISTIANITY, IS EXPERIENCING A VERY DIFFICULT PERIOD IN ITS LONG AND HEROIC HISTORY. THE COUNTRY, KNOWN AS THE „LAND OF CROSSES” – BECAUSE THERE WERE SO MANY OF THEM IN THE ROADS AND FIELDS – FOR MANY OF ITS CHILDREN HAS UNFORTUNATELY BECOME A CALVARY. TODAY, AT THE DAWN OF THE AGE OF NEW HOPE, IT IS IMPORTANT THAT ESPECIALLY THE PRIESTS APPEAR TO THEIR COMPATRIOTS AS BROTHERS OF THE REDEEMER WHO DIED ON THE CROSS AND ROSE FROM THE DEAD. SHAPED ON THE MODEL OF THE CRUCIFIED CHRIST, THE PRIEST IS TO BE A MAN OF FORGIVENESS AND RECONCILIATION. DEAR PRIESTS, BE GOOD SAMARITANS TO YOUR BROTHERS WHO CARRY THE BURDEN OF A PAST STAINED WITH SUSPICION AND TREASON, THE BURDEN OF LONG YEARS OF SILENCE ABOUT GOD OR EVEN INSIDIOUS ACTION AGAINST GOD. WITH PATIENT LOVE AND UNWANING APOSTOLIC ZEAL, YOU MUST PARTICIPATE IN THE RECONSTRUCTION OF THE SOCIAL STRUCTURES OF YOUR COUNTRY.

JOHN PAUL II
VILNIUS, SEPTEMBER 4, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vieliasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

VILNIUS 1993

ROŽINIS AUŠROS VARTŲ ŠVENTOVĖJE

ŠI AUŠROS VARTŲ ŠVENTOVĖ JAU DAUGEL AMŽIŲ KIEKVIENĄ DIENĄ MATO DAUG MALDININKŲ, ATNEŠANČIŲ GAILESTINGUMO MOTINAI SAVO GYVENIMO DŽIAUGSMUS IR RŪPEŠČIUS. DĖL TO ŠIE VARTAI TAPO YPATINGA SUSITIKIMŲ SU KRISTAUS IR BAŽNYČIOS MOTINA, VISO KRAŠTO TIKINČIŲJŲ VIENYBĖS VIETA. LIETUVOS, LENKIJOS, BALTARUSIJOS, UKRAINOS IR KITŲ ŠALIŲ KRIKŠČIONYS SUSIBURIA, KAD MERGELĖS MARIJOS AKIVAIZDOJE KAIP BROLIAI IR SESERYS PASIDALYTŲ TUO PAČIU TIKĖJIMU, VIENA VILTIMI IR TIKRĄJA MEILE. VATIKANE YRA LIETUVIŲ KOPLYČIA, KURIĄ PUOŠIA TOKS PAT PAVEIKSLAS KAIP ČIA. IŠ TEN PETRO ĮPĖDINIS MINTIMIS DAŽNAI JUNGIASI PRIE MALDOS, KURI ŠIOJE VIETOJE KYLA Į DIEVĄ. ŠIANDIEN, MANO APAŠTALINĖS KELIONĖS Į BALTIJOS KRAŠTUS PRADŽIOJE, DŽIAUGIUOSI, KAD ČIA ESU NE TIK DVASIA, BET IR KŪNU. KAIP VISUOTINĖS BAŽNYČIOS GANYTOJAS, JŪSŲ MALDŲ LYDIMAS, ATEINU SUDĖTI Į MOTINIŠKAS MARIJOS RANKAS SAVO PADĖKĄ IR PRAŠYMUS.

JONAS PAULIUS II
VILNIUS, 1993 M. RUGSĖJO 4 D.



FOT. VILIIUS JASINEVIČIUS

WILNO 1993

MODLITVA RÓŻAŃCOWA W KAPLICY MATKI BOSKIEJ OSTROBRAMSKIEJ

SANKTUARIUM OSTREJ BRAMY OD WIELU STULECI JEST CELEM LICZNYCH PIELGRZYMÓW, KTÓRZY PRZYBYWAJĄ TU KAŻDEGO DNIA, ABY POWIERZYĆ MATCE MIŁOSIERDZIA RADOŚCI I TROSKI SWEGO ŻYCIA. ŚWIĄTYNIA TA STAŁA SIĘ ZATEM UPRYWILEJOWANYM MIEJSCEM SPOTKANIA Z MATKĄ CHRYSYUSA I MATKĄ KOŚCIOŁA, A ZARAZEM MIEJSCEM, GDZIE URZECZYWIŚNIA SIĘ KOMUNIA WIERNYCH CAŁEGO REGIONU. CHRZEŚCIJANIE Z LITWY, POLSKI, BIAŁORUSI, UKRAINY I INNYCH KRAJÓW PRZYBYWAJĄ TUTAJ, BY PRZED OBLICZEM MATKI BOŻEJ DZIELIĆ SIĘ NAWZAJEM, NICZYM BRACIA I SIOSTRY, TĄ SAMĄ WIARĄ, WSPÓLNĄ NADZIEJĄ, JEDNĄ MIŁOŚCIĄ. Z WATYKANU, Z KAPLICY LITEWSKIEJ, W KTÓREJ PRZECHOWYWANA JEST KOPIA WIZERUNKU CZCZONEGO W TYM SANKTUARIUM, NASTĘPCA PIOTRA CZĘSTO ŁĄCZY SIĘ DUCHOWO Z MODLITWĄ ZANOSZONĄ STĄD DO BOGA. DZISIAJ, GDY ROZPOCZYNAM MĄ DUSZPASTERSKĄ WIZYTĘ W KRAJACH BAŁTYCZIKICH, DANA MI ZOSTAŁA WIELKA RADOŚĆ: MOGĘ TU BYĆ NIE TYLKO DUCHOWO, ALE I FIZYCZNIE. JAKO PASTERZ KOŚCIOŁA POWSZECHNEGO PRZYBYWAM TUTAJ, ABY Z POMOCĄ WASZEJ MODLITWY ZŁOŻYĆ W MACIERZYŃSKIE DŁONIE MARYI MOJE DZIĘKCZYNIENIE I PROŚBY.

JAN PAWEŁ II
WILNO, 4 WRZEŚNIA 1993

VILNIUS 1993

ROSARY PRAYER IN THE CHAPEL OF OUR LADY OF THE GATE OF DAWN

FOR MANY CENTURIES, THE SANCTUARY OF THE GATE OF DAWN HAS BEEN THE DESTINATION FOR NUMEROUS PILGRIMS WHO COME HERE EACH DAY TO ENTRUST TO THE MOTHER OF MERCY THE JOYS AND SORROWS OF THEIR LIVES. THIS TEMPLE HAS THEREFORE BECOME A PRIVILEGED PLACE OF ENCOUNTER WITH THE MOTHER OF CHRIST AND THE MOTHER OF THE CHURCH, AND AT THE SAME TIME A PLACE WHERE THE FAITHFUL OF THE WHOLE REGION COMMUNE. CHRISTIANS FROM LITHUANIA, POLAND, BELARUS, UKRAINE AND OTHER COUNTRIES COME HERE – BEFORE THE IMAGE OF THE MOTHER OF GOD – TO SHARE WITH THEIR BROTHERS AND SISTERS THEIR COMMON FAITH, COMMON HOPE, AND ONE LOVE. FROM THE LITHUANIAN CHAPEL AT THE VATICAN, IN WHICH A COPY OF THE IMAGE REVERED IN THIS SANCTUARY IS KEPT, THE SUCCESSOR OF PETER OFTEN CONNECTS SPIRITUALLY WITH THOSE PRAYING TO GOD FROM HERE. TODAY, WHEN I BEGIN MY PASTORAL VISIT TO THE BALTIC COUNTRIES, I FEEL A GREAT JOY: I CAN BE HERE NOT ONLY IN SPIRIT, BUT ALSO IN PERSON. AS SHEPHERD OF THE CATHOLIC CHURCH, I COME HERE TO LAY INTO THE VIRGIN MARY'S MOTHERLY HANDS MY THANKSGIVING AND SUPPLICATIONS – WITH THE AID OF YOUR PRAYER.

JOHN PAUL II
VILNIUS, SEPTEMBER 4, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vieliasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išreikiamas tik autorizavus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE



VILNIUS 1993

ROŽINIS AUŠROS VARTŲ ŠVENTOVĖJE

BRANGŪS BROLIAI IR SESERYS, GRĮŽKITE Į SAVO NAMUS VILTIES PRIPILDYTOTIS ŠIRDIMIS, KAD GYVENIMAS NUGALĖS MIRTĮ, ŠVIESA TAMSA, LAISVĖ NELAISVĘ. JUS LYDI POPIEŽIAUS MEILĖ, PETRO ĮPĖDINIO – TO PETRO, KURIAM TAPUS PRISIKĖLIMO LIUDININKU KRISTUS PATIKĖJO MISIJĄ STIPRINTI BROLIUS TIKĖJIME (LK 22, 32). „ŠVENTOJI MOTINA, ČENSTAKAVOS GYNĖJA, / TAVIM IR AUŠROS VARTAI VILNIUJE GARSĖJA. / TU NAUGARDUKO ŽMONES SU PILIM GLOBOJI, / IŠGYDĖ IR MANE ŠVENTA GLOBA TAVOJI“ (ADOMAS MICKEVIČIUS „PONAS TADAS“) PASAKYKITE TIEMS, KURIE NEGALĖJO DALYVAUTI KARTU SU MUMIS ŠIOJE VAKARO MALDOJE, – JŪSŲ SŪNUMS, TĖVAMS, VISIEMS, KURIE KENČIA IR VILIASI, KAD POPIEŽIUS ČIA PRISIMENA JUOS IR MELDŽIASI UŽ JUOS. TELYDI JUS MANO PALAIMINIMAS, KURĮ SIUNČIU IR VISIEMS JŪSŲ ARTIMIESIEMS. PER GAILESTINGUMO MOTINOS UŽTARIMĄ TESUBRANDINA DIEVAS JŪSŲ GYVENIMĄ IR TEATVERIA JŪSŲ ŠIRDIS VEIKSMINGAM JO ŽODŽIUI.

JONAS PAULIUS II
VILNIUS, 1993 M. RUGSĖJO 4 D.



FOT. GRZEGORZ GAŁĄZKA

WILNO 1993

MODLITWA RÓŻAŃCOWA W KAPLICY MATKI BOSKIEJ OSTROBRAMSKIEJ
DRODZY BRACIA I SIOSTRY! PROSZĘ WAS, BYŚCIE WRÓCILI DO SWOICH DOMÓW Z SERCEM PRZEPEŁNIONYM NADZIEJĄ NA ZWYCIĘSTWO ŻYCIA NAD ŚMIERCIĄ, DOBRA NAD ZŁEM, ŚWIATEŁA NAD CIEMNOŚCIĄ, WOLNOŚCI NAD NIEWOLĄ. TOWARZYSZY WAM MIŁOŚĆ NASTĘPCY PIOTRA – TEGO PIOTRA, KTÓRY STAWSZY SIĘ ŚWIADKIEM ZMARTWYCHWSTANIA, OTRZYMAŁ OD CHRYSZTUSA POŚLANICTWO UTWIERDZANIA BRACI W WIERZE (POR. ŁK 22, 32).

«PANNO ŚWIĘTA, CO JASNEJ BRONISZ CZĘSTOCHOWY / I W OSTREJ ŚWIECISZ BRAMIE! TY, CO GRÓD ZAMKOWY / NOWOGRÓDZKI OCHRANIASZ Z JEGO WIERNYM LUDEM! / JAK MNIE, DZIECKO, DO ZDROWIA POWRÓCIŁAŚ CUDEM» (ADAM MICKIEWICZ, PAN TADEUSZ).

POWIEDZCIE WSZYSTKIM, KTÓRZY DZIŚ WIECZOREM NIE MOGLI UCZESTNICZYĆ W NASZEJ MODLITWIE – WASZYM DZIECIOM, STARCOM, TYM KTÓRZY CIERPIĄ NIE TRACĄC NADZIEI – ŻE PAPIEŻ MYŚLAŁ TAKŻE O NICH I ZA NICH SIĘ MODLIŁ. ZAPEWNIJCIE ICH, ŻE ŻYCIE W POKOJU, OD DAWNA OCZEKIWANE WYTCHNIECIE, BOŻE BŁOGOSŁAWIENSTWO PO CZASACH CIERPIEŃ I PRÓB – SĄ TAKŻE NADZIEJĄ PAPIEŻA. NIECH WAM TOWARZYSZY MOJE BŁOGOSŁAWIENSTWO, KTÓRYM OGARNIAM TAKŻE WASZYCH BLISKICH. ZA WSTAWIENICTWEM MATKI MIŁOSIERDZIA NIECH BÓG UCZYNI OWOCNYM WASZE ŻYCIE I OTWORZY WASZE SERCA, BYŚCIE UMIELI SŁUCHAĆ JEGO SŁOWA I JE WYPEŁNIAĆ.

JAN PAWEŁ II
WILNO, 4 WRZEŚNIA 1993

VILNIUS 1993

ROSARY PRAYER IN THE CHAPEL OF OUR LADY OF THE GATE OF DAWN
DEAR BROTHERS AND SISTERS! I AM ASKING YOU TO RETURN TO YOUR HOMES WITH A HEART FULL OF HOPE FOR THE VICTORY OF LIFE OVER DEATH, GOOD OVER EVIL, LIGHT OVER DARKNESS, AND FREEDOM OVER SLAVERY. YOU ARE ACCOMPANIED BY THE LOVE OF PETER'S SUCCESSOR – THE PETER, WHO, HAVING BECOME A WITNESS OF THE RESURRECTION, RECEIVED FROM CHRIST THE MESSAGE OF STRENGTHENING HIS BROTHERS IN FAITH (SEE LUKE 22:32).

„HOLY VIRGIN WHO SHELTERS OUR BRIGHT CZĘSTOCHOWA / AND SHINES IN OŠTRA BRAMA! YOU, WHO YET WATCH OVER / THE CASTLED NOWOGRÓDEK'S FOLK FAITHFUL AND MILD; / AS YOU ONCE HAD RETURNED ME TO HEALTH, A SICK CHILD“ (ADAM MICKIEWICZ, PAN TADEUSZ).

TELL EVERYONE WHO TONIGHT COULD NOT PARTICIPATE IN OUR PRAYER – YOUR CHILDREN, THE ELDERLY, THOSE WHO SUFFER BUT DO NOT LOSE HOPE – THAT THE POPE THOUGHT ALSO ABOUT THEM AND PRAYED FOR THEM. ASSURE THEM THAT LIFE IN PEACE, A LONG-AWAITED REPRIEVE, GOD'S BLESSING AFTER TIMES OF SUFFERING AND TRIALS – ARE ALSO THE HOPE OF THE POPE. MAY MY BLESSING ACCOMPANY YOU AND YOUR DEAR ONES. THROUGH THE INTERCESSION OF THE MOTHER OF MERCY, MAY GOD MAKE YOUR LIFE FRUITFUL AND OPEN YOUR HEARTS SO THAT YOU BE ABLE TO HEAR AND OBEY HIS WORD.

JOHN PAUL II
VILNIUS, SEPTEMBER 4, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVLO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išmokiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

VILNIUS 1993

SUSITIKIMAS SU DIPLOMATINIŲ KORPUSU

TARPTAUTINIO GYVENIMO PAGRINDŲ PAGRINDAS YRA ŽMOGAUS TEISĖS, IŠ KURIŲ ESMINĖS YRA TEISĖ ORIAI GYVENTI IR IŠGYVENTI, SAŽINĖS IR RELIGIJOS LAISVĖ, TAIP PAT TEISĖ SUKURTI ŠEIMĄ – PAGRINDINĖ VISUOMENĖS LAŠTELĖ IR VISUOMENINIO GYVENIMO VARIKLJ. KITI TARPTAUTINIO GYVENIMO ASPEKTAI GALI ĮGYTI SAVO TIKRĄJĄ REIKŠMĘ TIK GERBIANT ŠIAS LAISVES. GEOPOLITIKA, EKONOMINIAI IR FINANSINIAI MAINAI, KULTŪRŲ DIALOGAS BE ŽMOGIŠKOJO MATMENS BŪTŲ RIBOJAMI VIEN TIK INTERESŲ LOGIKOS, KURI NIEKADA NEBUVO NUTOLUSI NUO JĖGOS LOGIKOS.

JONAS PAULIUS II
VILNIUS, 1993 M. RUGSĖJO 5 D.



FOT. GRZEGORZ GALĄZKA

WILNO 1993

SPOTKANIE Z KORPUSEM DYPLOMATYCZNYM

U ŹRÓDEŁ ŻYCIA MIĘDZYNARODOWEGO LEŻĄ PRAWA CZŁOWIEKA, WŚRÓD KTÓRYCH NAJBARDZIEJ FUNDAMENTALNE TO PRAWO DO ŻYCIA I GODNEJ EGZYSTENCJI, PRAWO DO WOLNOŚCI SUMIENIA I RELIGII, A TAKŻE PRAWO DO POSIADANIA RODZINY, BĘDĄCEJ PODSTAWOWĄ KOMÓRKĄ SPOŁECZNĄ I SIŁĄ NAPĘDOWĄ ŻYCIA PUBLICZNEGO. TYLKO POD WARUNKIEM POSZANOWANIA TYCH PODSTAWOWYCH SWOBÓD ZYSKUJĄ PEŁNY SENS INNE ASPEKTY ŻYCIA MIĘDZYNARODOWEGO: GEOPOLITYKA, WYMIANA EKONOMICZNA I FINANSOWA, DIALOG MIĘDZY KULTURAMI – WSZYSTKO TO, OGOŁOCONE Z WYMIARU LUDZKIEGO, MOGŁOBY SIĘ KIEROWAĆ JEDYNIĘ LOGIKĄ INTERESÓW, KTÓRA NIGDY NIE JEST ZBYT ODLEGŁA OD LOGIKI PRZEMOCY.

JAN PAWEŁ II
WILNO, 5 WRZEŚNIA 1993

VILNIUS 1993

MEETING WITH THE DIPLOMATIC CORPS

AT THE SOURCE OF INTERNATIONAL LIFE ARE HUMAN RIGHTS, AMONG WHICH THE MOST FUNDAMENTAL IS THE RIGHT TO LIFE AND DIGNIFIED EXISTENCE, THE RIGHT TO FREEDOM OF CONSCIENCE AND RELIGION, AS WELL AS THE RIGHT TO HAVE A FAMILY, WHICH IS THE BASIC SOCIAL CELL AND THE DRIVING FORCE OF PUBLIC LIFE. ONLY IF THESE BASIC FREEDOMS ARE RESPECTED, OTHER ASPECTS OF INTERNATIONAL LIFE GAIN FULL MEANING: GEOPOLITICS, ECONOMIC AND FINANCIAL EXCHANGE, DIALOGUE BETWEEN CULTURES – ALL THAT, IF STRIPPED OF THE HUMAN DIMENSION, COULD ONLY BE GUIDED BY A LOGIC OF INTERESTS THAT IS NEVER TOO FAR FROM THE LOGIC OF VIOLENCE.

JOHN PAUL II
VILNIUS, SEPTEMBER 5, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vieliasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”.
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”.
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”.
Liedinys yra išreikšiamas tik autoriaus požiūriu ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

JONAS PAULIUS II

DARNOS IR TAIKOS
GYNĖJAS



JOHN PAUL II

ADVOCATE OF
ORDER AND PEACE

VILNIUS 1993

ŠV. MIŠIOS VINGIO PARKE

KARŠTAI TROŠKAU APLANKYTI LIETUVĄ 1987 METAIS. TADA ŠVENTĖTE SAVO PROTĖVIŲ KRIKŠTO ŠEŠIŲ ŠIMTŲ METŲ JUBILIEJŲ. ŠIOS KELIONĖS TROŠKO TAIP PAT JŪSŲ VYSKUPAI IR VISA LIETUVOS BAŽNYČIA. KADANGI TATAI BUVO NEJMANOMA PADARYTI, – JŪS PATYS GERAI ŽINOTE PRIEŽASTIS, – DĖKOJU DIEVUI, KAD ŠIANDIEN GALIU BŪTI SU JUMIS ŠIAME MIESTE, JŪSŲ SOSTINĖJE.

KARTU SU JUMIS, BRANGŪS BROLIAI IR SESERYS, DĖKOJU ŠVENČIAUSIAJAI TREJYBEI UŽ SANDORĄ SU DIEVU, DOVANĄ, SUTEIKTĄ TIKINTIESIEMS KRIKŠTO SAKRAMENTU. TAI VISUS JUNGIANTI DOVANA, TIKRAI VIENIJANTI SU NUKRYŽIUOTO IR PRISIKĖLUSIO KRISTAUS GYVENIMU. ŠVENTO KRIKŠTO DOVANA IŠTIES LEIDŽIA DALYVAUTI GYVENIME, KURIS APSIREIŠKĖ KRISTAUS PRISIKĖLIME.

MŪSŲ AMŽININKAS PALAIMINTASIS JURGIS MATULAITIS BUVO AKIVAIZDUS TOKIO GYVENIMO LIUDYTOJAS. ŠI VILNIAUS VYSKUPĄ, MARIJONŲ VIENUOLIJOS ATNAUJINTOJĄ, ESU PASKELBĖS PALAIMINTUOJU ROMOS ŠV. PETRO BAZILIKOJE 1987 METAIS, LIETUVOS KRIKŠTO ŠEŠIŲ ŠIMTŲ METŲ JUBILIEJAUS PROGA.

JONAS PAULIUS II
VILNIUS, 1993 M. RUGSĖJO 5 D.



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

WILNO 1993

MSZA ŚW. W PARKU NA ZAKRECIE

W 1987 R. BARDZO PRAGNAŁEM ODWIEDZIĆ LITWĘ. MIJAŁO BOWIEM 600 LAT OD CHRZTU WASZYCH PRZODKÓW. BARDZO PRAGNĘLI TYCH ODWIEDZIN WASI BISKUPI ORAZ CAŁY KOŚCIOŁ NA LITWIE. PONIEWAŻ WÓWCZAS BYŁO TO NIEMOŻLIWE – SAMI WIECIE Z JAKICH POWODÓW – DZIĘKUJĘ BOGU ZA TO, ŻE MOGĘ DZIŚ BYĆ Z WAMI W TYM MIEŚCIE, WASZEJ STOLICY.

WRĄZ Z WAMI, DRODZY BRACIA I SIOSTRY, DZIĘKUJĘ TRÓJCY PRZENAJŚWIĘTSZEJ ZA DAR PRZYMIERZA Z BOGIEM W SAKRAMENCIE CHRZTU. DAR TEN ŁĄCZY KAŻDEGO Z NAS, CZERPIĄC W SPOSÓB RZECZYWISTY OD CHRZTUSA UKRZYŻOWANEGO I ZMARTWYCHWSTAŁEGO. DAR CHRZTU ŚWIĘTEGO CZYNI NAS BOWIEM UCZESTNIKAMI ŻYCIA, KTÓRE SIĘ OBJAWIŁO CHRZTUSOWYM ZMARTWYCHWSTANIEM. SZCZEGÓLNYM ŚWIADKIEM TEGO ŻYCIA STAŁ SIĘ W NASZYM STULECIU BŁ. JERZY MATULEWICZ. TEGO BISKUPA WILEŃSKIEGO, ODNOWICIELA ZGROMADZENIA KSIĘŻY MARIANÓW, DANE MI BYŁO WYNIĘŚĆ DO CHWAŁY BŁOGOSŁAWIONYCH, W BAZYLICE ŚW. PIOTRA W RZYMIE, WŁAŚNIE W R. 1987, Z OKAZJI JUBILEUSZU 600-LECIA CHRZTU LITWY.

CHOCIAŻ BOWIEM NIE MOGŁEM ŚWIĘTOWAĆ TEGO WIELKIEGO JUBILEUSZU NA LITWIE, TO JEDNAK BYLIŚMY W TYM DNIE GŁĘBOKO ZJEDNOCZENI PRZEZ WIARĘ, NADZIEJĘ I MIŁOŚĆ.

JAN PAWEŁ II
WILNO, 5 WRZEŚNIA 1993

VILNIUS 1993

HOLY MASS AT THE VINGIS PARK

IN 1987 I REALLY WANTED TO VISIT LITHUANIA. THE YEAR OF THE 600TH ANNIVERSARY OF YOU ACCEPTING CHRISTIANITY. THE BISHOPS AND THE ENTIRE CHURCH OF LITHUANIA WERE EAGER FOR THIS VISIT. BECAUSE THEN IT WAS IMPOSSIBLE – FOR REASONS KNOWN TO YOU – I THANK GOD THAT I CAN BE WITH YOU TODAY IN THIS CITY, YOUR CAPITAL.

IT IS WITH YOU, DEAR BROTHERS AND SISTERS, THAT I THANK THE HOLY TRINITY FOR THE GIFT OF THE COVENANT WITH GOD IN THE SACRAMENT OF BAPTISM. THIS GIFT CONNECTS EACH ONE OF US, IN A TRUE WAY DRAWING FROM THE CRUCIFIED AND RESURRECTED CHRIST. THE GIFT OF BAPTISM MAKES US PARTAKERS OF THE LIFE REVEALED BY CHRIST'S RESURRECTION.

IN OUR CENTURY, A SPECIAL WITNESS OF THIS LIFE BECAME BŁ. JERZY MATULEWICZ. I HAD THE HONOUR OF MAKING BLESSED THIS BISHOP OF VILNIUS, A RESTORER OF THE CONGREGATION OF THE MARIAN FATHERS, IN ST. PETER'S BASILICA IN ROME, EXACTLY IN 1987, ON THE OCCASION OF THE 600TH ANNIVERSARY OF LITHUANIA BECOMING CHRISTIAN.

ALTHOUGH I COULD NOT CELEBRATE THIS GREAT JUBILEE IN LITHUANIA, WE WERE DEEPLY UNITED ON THIS DAY BY FAITH, HOPE AND LOVE.

JOHN PAUL II
VILNIUS, SEPTEMBER 5, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vielasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”.
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”.
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”.
Lėšomis yra išmokiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

JONAS PAULIUS II DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS



JOHN PAUL II ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

VILNIUS 1993

ŠV. MIŠIOS VINGIO PARKE

TAIGI ŠIANDIEN KARTOJU APAŠTALO PETRO ŽODŽIUS: „JŪS ESATE IŠRINKTOJI GIMINĖ, KARALIŠKOJI KUNIGYSTĖ, ŠVENTOJI TAUTA, DIEVO ĮSIGYTOJI LIAUDIS“ (1 PT 2, 9)

DIEVAS JUS PAŠAUKĖ „Į SAVO NUOSTABIĄ ŠVIESĄ“ – JĖZŪ KRISTŲ, KAD IŠGARSINTUMĖTE JO „ŠLOVINGUS DARBUS“ (PLG. 1 PT 2, 9).

ŠI „GALIA“ – GYVOJO DIEVO GALIA – YRA ŽENKLI IR JŪSŲ ISTORIJOJE. JI PASIRODĖ TAIS SUNKIAIS IŠMĖGINIMŲ LAIKAIS, KAI LIETUVAI REIKĖJO STOTI ŽŪTBŪTINĖN KOVON; KAI ŠITIEK JŪSŲ ŠALIES SŪNŲ IR DUKTERŲ KENTĖJO, BUVO IŠTREMTI, SĖDĖJO KALĖJIMUOSE, NEŠĖ SUNKIĄ PRIVERČIAMŲJŲ DARBŲ NAŠTĄ AR BUVO NUKANKINTI. ŠIANDIEN VISI TIE JŪSŲ TĖVYNAINIAI YRA ČIA, KARTU SU MUMIS. EŠAM VISI SUIVIENYTI DIEVO DVASIOS GALIA, KARTU SU PSALMININKU JIE ŠAUKIA:

“MŪSŲ TĖVŲ DIEVE... IŠGELBĖKI MUS, IR BŪSIM LAIMINGI. PADARYK MUS DIDŽIADVASIUS“ (PLG. PS 50/51, 14). TAIP JIE ŠAUKIA KARTU SU MUMIS, – KAI KANČIŲ METAI PASIBAIGĖ IR JŪSŲ TĖVYNĖ ŽENGLIA LAISVĖS KELIU. KAIP TIK DABAR LABIAUSIAI REIKIA „DIDŽIADVASIŠKUMO“.

REIKIA DVASIŠKAI ATGIMTI.

SĖKLA, KURIA PRIEŠ AMŽIUS JUMYSE PASĖJO KRIKŠTAS, TURI DABAR IŠAUGTI GYVYBINGU DAIGU IR PADĖTI KIEKVIENAM DVASIŠKAI ATGIMTI. UŽTAT KREIPKIMĖS Į VIEŠPATĮ PSALMININKO ŽODŽIAIS.

JONAS PAULIUS II
VILNIUS, 1993 M. RUGSĖJO 5 D.



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

WILNO 1993

MSZA ŚW. W PARKU NA ZAKRECIE

DZISIAJ PRZETO MÓWIĘ DO WAS SŁOWAMI ŚW. PIOTRA APOSTOŁA: «WY (...) JESTEŚCIE WYBRANYM PLEMIE NIEM, KRÓLEWSKIM KAPŁAŃSTWEM, NARODEM ŚWIĘTYM, LUDEM [BOGU] NA WŁASNOŚĆ PRZEZNACZONYM» (1 P 2, 9).

BÓG WEZWAŁ WAS «DO PRZEDZIWNEGO SWOJEGO ŚWIATŁA» W JEZUSIE CHRYSZTUSIE, ABYŚCIE OGŁASZALI «DZIEŁA JEGO POTĘGI» (POR. 1 P 2, 9).

TA «POTĘGA» – MOC BOGA ŻYWEGO OBJAWIŁA SIĘ W WASZYCH DZIEJACH. OBJAWIŁA SIĘ W TYCH TRUDNYCH CZASACH, W DZIEJOWYCH DOŚWIADCZENIACH LITWY, W CIERPIENIACH, ZSYŁKACH I WIĘZIENIACH, W KATORGACH I MĘCZENSTWIE TYLU SYNÓW I CÓREK WASZEJ ZIEMI.

CI WSZYSCY WASI RODACY DZISIAJ SĄ POŚRÓD NAS. ONI SĄ Z NAMI W MOCY DUCHA BOŻEGO. I WOŁAJĄ TAK JAK PSALMISTA:

«BOŻE NASZYCH OJCÓW (...). PRZYWRÓĆ NAM RADOŚĆ Z TWOJEGO ZBAWIENIA I WZMOCNIJ NAS DUCHEM OCHOCZYM!» (POR. PS 51 [50], 14).

TAK WOŁAJĄ, GDY PRZEMIE NIĘŁY SIĘ CZASY UDRĘKI I WASZA OJCZYZNA WRÓCIŁA NA DROGI WOLNOŚCI. OGROMNIE JEJ PRZETO POTRZEBA TEGO «WZMOCNIENIA DUCHEM OCHOCZYM».

TRZEBA DUCHOWYCH NARODZIN.

TO, CO PRZED WIEKAMI ZAPOCZĄTKOWAŁ CHRZEST, MUSI SIĘ STAĆ ZACZĄTKIEM DUCHOWEGO ODRÓDZENIA KAŻDEGO I WSZYSTKICH.

JAN PAWEŁ II
WILNO, 5 WRZEŚNIA 1993

VILNIUS 1993

HOLY MASS AT THE VINGIS PARK

TODAY, I AM SPEAKING TO YOU WITH THE WORDS OF ST. PETER THE APOSTLE: „(...) YE ARE A CHOSEN GENERATION, A ROYAL PRIESTHOOD, AN HOLY NATION, A PECULIAR PEOPLE (...) THE PEOPLE OF GOD (1 PETER 2: 9).

GOD HAS CALLED YOU „TO HIS MARVELLOUS LIGHT” IN JESUS CHRIST, THAT YOU „SHOULD SHEW FORTH THE PRAISES OF HIM” (SEE 1 PETER 2: 9).

THIS „POWER” – THE POWER OF THE LIVING GOD – HAS APPEARED IN YOUR HISTORY. IT REVEALED ITSELF IN DIFFICULT TIMES, IN THE HISTORICAL EXPERIENCE OF LITHUANIA, IN SUFFERING, DEPORTATIONS AND PRISONS, IN TORTURE AND MARTYRDOM OF SO MANY SONS AND DAUGHTERS OF YOUR LAND.

ALL OF THESE COMPATRIOTS OF YOURS ARE AMONG US TODAY. THEY ARE WITH US IN THE POWER OF THE SPIRIT OF GOD. AND THEY CRY OUT LIKE IN THE PSALMS:

„GOD OF OUR FATHERS (...). RESTORE TO ME THE JOY OF YOUR SALVATION AND GRANT ME A WILLING SPIRIT, TO SUSTAIN ME!” (SEE PSALM 51 [50], 14).

THIS IS HOW THEY CRY OUT NOW, WHEN THE TIMES OF TORMENT ARE GONE AND YOUR HOMETLAND HAS RETURNED TO THE PATH OF FREEDOM. HENCE, THERE IS A GREAT NEED FOR THIS „WILLING SPIRIT”.

A SPIRITUAL BIRTH IS NEEDED.

WHAT BEGAN WITH THE BAPTISM CENTURIES AGO MUST BECOME THE BEGINNING OF THE SPIRITUAL REVIVAL OF EVERY SINGLE ONE OF YOU.

JOHN PAUL II
VILNIUS, SEPTEMBER 5, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR POVIOLO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimo viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”.
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”.
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”.
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

VILNIUS 1993

SUSITIKIMAS SU KULTŪROS IR MOKSLO DARBUOTOJAMS VILNIAUS UNIVERSITETO ŠV. JONŲ BAŽNYČIOJE
PIRMASIS IŠ ROMOS POPIEŽIŲ APLANKAU BALTIJOS ŠALIS IR TIKRAI DŽIAUGIUOSI, KAD GALIU SUSITIKTI SU JUMIS PO ŠIOS GARSIOS „ALMA MATER“ STOGU. JAU DAUGELĮ AMŽIŲ JI YRA PLAKANTI JŪSŲ Miesto ŠIRDIS, SAVO ĮVAIRIALYPE INTELEKTUALINE VEIKLA BESISTENGIANTI SUVOKTI YPATINGĄ ŠIOS TAUTŲ IR KULTŪRŲ KRYŽKELĖS PAŠAUKIMĄ... AČIŲ UŽ MAN SURENGTĄ NUOŠIRDŲ PRIĖMIMĄ. JIS MAN SUPRANTAMAS. NE VIEN TODĖL, KAD KYLA IŠ JŪSŲ JAUSMŲ TAURUMO, BET JIS TAIP PAT ĮSILIEJA Į GILIĄ BIČIULIŠKŲ IR VAISINGŲ SANTYKIŲ TARP JŪSŲ TĖVYNĖS IR KATALIKŲ BAŽNYČIOS ISTORIJĄ. TAI GALI PALIUDYTI IR ŠIS UNIVERSITETAS. KAIP ŽINOMA, VYSKUPAS VALERIJONAS PROTASEVIČIUS JĮ ĮKŪRĖ, KAD IR VILNIŲ PALIESTŲ TAS KULTŪRINIS IR APAŠTALINIS AKTYVUMAS, KURĮ EUROPOJE IR PASAULYJE SUŽADINO JĖZAUS DRAUGIJA. BE TO, 1579 METAIS MANO PIRMTAKAS GRIGALIUS XIII IR LENKIJOS KARALIUS, LIETUVOS DIDYSIS KUNIGAIKŠTIS STEPONAS BATORAS UNIVERSITETĄ APDOVANOJO TEISĖMIS BEI PRIVILEGIJOMIS. ŠITAIP JŪSŲ „ALMA MATER“ ĮSTEIGIMUI IR AUGIMUI KATALIKŲ BAŽNYČIA ATLIKO NE ANTRAEILĮ VAIDMENĮ.

JONAS PAULIUS II
VILNIUS, 1993 M. RUGSĖJO 5 D.



FOT. VILNIUS JASINEVICIUS

WILNO 1993

SPOTKANIE Z PRZEDSTAWICIELAMI ŚWIATA KULTURY I NAUKI W AKADEMICKIM KOŚCIELE ŚW. JANA EWANGELISTY I ŚW. JANA CHRZCICIELA
JAKO PIERWSZY PAPIEŻ ODWIEDZAJĄCY KRAJE BAŁTYCKIE CIESZĘ SIĘ OGROMNIE Z DZISIEJSZEGO SPOTKANIA Z WAMI W SUGESTYWNEJ SCENERII TEJ UCZELNI, KTÓRA OD STULECI JEST BIJĄCYM SERCEM WASZEGO MIASTA I POPRZEC SWĄ WIELORAKĄ DZIAŁALNOŚĆ INTELEKTUALNĄ WYRAŻA JEGO SZCZEGÓLNE POWOŁANIE JAKO MIEJSCA, GDZIE KRZYŻUJĄ SIĘ DROGI LUDÓW I CYWILIZACJI...
NIE BYŁEM ZASKOCZONY GORĄCYM PRZYJĘCIEM, JAKIE MI ZGOTOWALIŚCIE, JEST ONO BOWIEM WYRAZEM WASZEJ ŻYCZLIWOŚCI, A JEDNOCZEŚNIE NAWIĄZUJE DO DAWNEJ TRADYCJI PRZYJAZNYCH I OWOCNYCH WIĘZI MIĘDZY WASZYM KRAJEM A KOŚCIOŁEM KATOLICKIM. ŚWIADCZĄ O TYM TAKŻE DZIEJE TEGO UNIwersYTETU. ZAŁOŻYŁ GO, JAK WIADOMO, BP WALERIAN PROTASEVIČIUS (PROTASEWICZ-SZUSZKOWSKI), ABY TAKŻE WILNO MOGŁO SKORZYSTAĆ Z OWOCÓW INTENSYWNEJ PRACY NA POLU KULTURY I APOSTOLSTWA, PROWADZONEJ PRZECZ TOWARZYSTWEM JEZUSOWYM W EUROPIE I ŚWIECIE. W ROKU 1579 WASZA UCZELNIA ZOSTAŁA DODATKOWO WYPOSAŻONA W PRAWA I PRZYWILEJE PRZEZ MEGO POPRZEDNIKA GRZEGORZA XIII ORAZ PRZEZ STEFANA BATORA, KRÓLA POLSKI I WIELKIEGO KSIĘCIA LITIEWSKIEGO. KOŚCIOŁ KATOLICKI ODEGRAŁ ZATEM BYNAJMNIEJ NIE MARGINALNĄ ROLĘ W POWSTANIU I ROZWOJU WASZEJ ALMA MATER.

JAN PAWEŁ II
WILNO, 5 WRZEŚNIA 1993

VILNIUS 1993

MEETING WITH REPRESENTATIVES OF THE WORLD OF CULTURE AND SCIENCE AT THE UNIVERSITY CHURCH OF ST. JOHN THE EVANGELIST AND ST. JOHN THE BAPTIST
AS THE FIRST POPE WHO HAS VISITED THE BALTIC COUNTRIES I AM VERY HAPPY WITH OUR ENCOUNTER TODAY IN THE EVOCATIVE SETTING OF THIS UNIVERSITY, WHICH HAS BEEN THE BEATING HEART OF YOUR CITY FOR CENTURIES, AND WHICH THROUGH ITS MULTIPLE INTELLECTUAL ACTIVITIES HAS EXPRESSED ITS SPECIAL CALLING AS A PLACE OF INTERSECTION OF PEOPLES AND CIVILIZATIONS... THE WARM WELCOME YOU HAVE GIVEN ME WAS NO SURPRISE BECAUSE IT IS AN EXPRESSION OF YOUR KINDNESS, AND AT THE SAME TIME IT IS IN ACCORDANCE WITH THE LONG TRADITION OF FRIENDLY AND FRUITFUL TIES BETWEEN YOUR COUNTRY AND THE CATHOLIC CHURCH. THIS IS ALSO CONFIRMED BY THE HISTORY OF THIS UNIVERSITY. AS WE KNOW, IT WAS FOUNDED BY BISHOP WALERIAN PROTASEVIČIUS (WALERIAN PROTASEWICZ), SO THAT ALSO VILNIUS COULD TAKE ADVANTAGE OF THE FRUIT OF INTENSIVE WORK IN THE FIELD OF CULTURE AND MISSIONARY ACTIVITY CONDUCTED BY THE SOCIETY OF JESUS IN EUROPE AND THE WORLD. IN 1579, YOUR UNIVERSITY WAS ADDITIONALLY EQUIPPED WITH RIGHTS AND PRIVILEGES BY MY PREDECESSOR GREGORY XIII AND BY STEFAN BATORY, KING OF POLAND AND THE GRAND DUKE OF LITHUANIA. THE CATHOLIC CHURCH HAS THEREFORE PLAYED A NON-PERIPHERAL ROLE IN THE CREATION AND DEVELOPMENT OF YOUR ALMA MATER.

JOHN PAUL II
VILNIUS, SEPTEMBER 5, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Veľsias ūdoviny yra finansuojamas iš ūdovinio reikalų ministerijos konkursinų ūdoviu „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the Field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėdoviny yra ūdoviamas tik autoriaus pūdoviu ir jis negali būti ūdovatinas su oficialia Lietuvos Respublikos ūdovinio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglody autora i nie moze būć ūdovatiniana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

VILNIUS 1993

SUSITIKIMAS SU KULTŪROS IR MOKSLO DARBUOTOJAMS VILNIAUS UNIVERSITETO ŠV. JONŲ BAŽNYČIOJE ŠIAME SUNKIAME KELIJE Į ATEITĮ, KURIOS ŠIANDIEN NIEKAS NEGALI NUSPĖTI AR NUBRĖŽTI JOS RIBŲ, TIKRAI LEMIAMĄ REIKŠMĘ TURI INTELEKTUALŲ VAIDMUO. JI REIKIA IŠ NAUJO PABRĖŽTI, YPAČ DABAR, KAI ŽLUGUSIOS IDEOLOGIJOS SUGRIOVĖ PASITIKĖJIMĄ, O FILOSOFINĖ MINTIS, KO GERO, PAKRYPUSI Į SKEPTICIZMĄ IR PAVOJINGĄ PRAGMATIZMĄ. NAUJAME KULTŪROS KLIMATE, KURĮ DAR REIKIA SUKURTI, ESAMA ATVIROS PLAČIOS ERDVĖS TIKĖJIMO POKALBIUI SU KULTŪRA. POKALBIS NEAPSIKIBO VIEN TIK RELIGINĖMIS PROBLEMOMIS, BET TAIP PAT PALIES ARTIMAI SUSIJUSIAS DIDŽIASIAS ETIKOS IR ANTROPOLOGIJOS TEMAS. ATNAUJINTAS BAŽNYČIOS RYŠYS SU KULTŪROS PASAULIU, KUR BŪTŲ ATSIŽVELGTA Į SKIRTUMUS IR TARPUSAVIO SUPRATIMĄ, REGIS, YRA BŪTINAS IR SKUBUS. ŠIS BENDRADARBIAVIMAS PADĖTŲ SUVOKTI TOKIĄ PAINIĄ MŪSŲ DABARTĮ IR NUMATYTI REIKIAMĄ KRYPTĮ ATEIČIAI.

JONAS PAULIUS II
VILNIUS, 1993 M. RUGSĖJO 5 D.



FOT. VILNIUS JASINEVIČIUS

WILNO 1993

SPOTKANIE Z PRZEDSTAWICIELAMI ŚWIATA KULTURY I NAUKI W AKADEMICKIM KOŚCIELE ŚW. JANA EWANGELISTY I ŚW. JANA CHRZCICIELA W TYM OKRESIE UCIAŹLIWEGO WCHODZENIA W NOWĄ EPOKĘ, KTÓREJ ZARYSÓW NIKT NIE POTRAFI DZIŚ JESZCZE PRZEWIDZIEĆ ANI ZAPROGRAMOWAĆ, DECYDUJĄCA MUSI BYĆ ROLA INTELEKTUALISTÓW: TRZEBA JĄ Z MOCĄ POTWIERDZIĆ WŁAŚNIE W TYM CZASIE, GDY UPADEK IDEOLOGII MOŻE RODZIĆ NASTROJE OBEZWLADNIAJĄCEGO ZNIECHĘCENIA, A MYŚL WYDAJE SIĘ SKŁONNA SZUKAĆ SCHRONIENIA W SCEPTYCYZMIE I NIEBEZPIECZNYM PRAGMATYZMIE. ...W NOWYM KLIMACIE KULTUROWYM, KTÓRY TRZEBA DOPIERO UKSZTAŁTOWAĆ, POZOSTAJE OTWARTA WIELKA PRZESTRZEŃ DIALOGU MIĘDZY WIARĄ A KULTURĄ. DIALOG TEN NIE BĘDZIE ZRESZTĄ OGRANICZONY DO DZIEDZINY ŚCIŚLE RELIGIJNEJ, ALE OGARNIE TAKŻE WIELKIE ZAGADNIENIA MORALNE I ANTROPOLOGICZNE, NIEROZERWALNIE Z NIĄ ZWIĄZANE. ODNOWIONE «PRZYMIERZE» MIĘDZY KOŚCIOŁEM A ŚWIATEM KULTURY, CHOĆ UJĘTE W RAMY DIALOGU RESPEKTUJĄCEGO ICH WZAJEMNĄ ODMIENNOŚĆ, WYDAJE SIĘ PILNIE POTRZEBNE, ABY MOŻNA BYŁO «ODCZYTAĆ» NASZĄ JAKŻE SKOMPLIKOWANĄ EPOKĘ I WSKAZAĆ WŁAŚCIWY KIERUNEK DALSZEJ DROGI.

JAN PAWEŁ II
WILNO, 5 WRZEŚNIA 1993

VILNIUS 1993

MEETING WITH REPRESENTATIVES OF THE WORLD OF CULTURE AND SCIENCE AT THE UNIVERSITY CHURCH OF ST. JOHN THE EVANGELIST AND ST. JOHN THE BAPTIST DURING THIS PERIOD OF ARDUOUS EMBARKING ON A NEW ERA, WHOSE OUTLINE NOBODY CAN FORESEE OR PROGRAM TODAY, THE ROLE OF INTELLECTUALS MUST BE DECISIVE: IT MUST BE ALL THE MORE REINFORCED AT A TIME WHEN THE COLLAPSE OF IDEOLOGY CAN CREATE A MOOD OF OVERWHELMING DISCOURAGEMENT AND THE THOUGHT SEEMS INCLINED TO SEEK REFUGE IN SKEPTICISM AND DANGEROUS PRAGMATISM. ...IN THE NEW CULTURAL CLIMATE THAT IS STILL TO BE SHAPED, THERE REMAINS AN OPEN SPACE FOR DIALOGUE BETWEEN FAITH AND CULTURE. WHAT'S MORE, THIS DIALOGUE WILL NOT BE LIMITED TO A STRICTLY RELIGIOUS DOMAIN, BUT IT WILL ALSO COVER GREAT MORAL AND ANTHROPOLOGICAL ISSUES, INSEPARABLY CONNECTED WITH IT. A RENEWED 'COVENANT' BETWEEN THE CHURCH AND THE WORLD OF CULTURE, ALTHOUGH INCLUDED IN THE FRAMEWORK OF DIALOGUE RESPECTING THEIR DIS-SIMILARITY, SEEMS URGENTLY NEEDED SO THAT WE CAN 'READ' OUR COMPLICATED EPOCH AND INDICATE THE RIGHT DIRECTION OF THE PATH IN THE FUTURE.

JOHN PAUL II
VILNIUS, SEPTEMBER 5, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the Field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Leidinyje yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE



VILNIUS 1993

SUSITIKIMAS SU LENKŲ BENDRUOMENĖS ATSTOVAIS ŠVENTOSIOS DVASIOS BAŽNYČIOJE RYTOJAUS LIETUVA IR LENKIJA HARMONINGAI AUGS, JEI JŪS, KAIP BAŽNYČIOS VAIKAI, ASMENINIAME IR VISUOMENINIAME GYVENIME SEMSITĖS ŠVIESOS IR IŠMINTIES IŠ EVANGELIJOS: JEI VISUOMET RYZTINGAI IR TVIRTAI SEKSITE KRISTUMI, KURIS, JO ŽODŽIAIS TARIANT, YRA „KELIAS, TIESA IR GYVENIMAS“ (JN 14, 6). KRISTUS YRA GERIAUSIAS KELIAS Į ATEITĮ, VERTĄ ŽMOGAUS IR JO KILNAUS PAŠAUKIMO MYLĖTI; YRA VIENINTELĖ TIESA, SUGEBANTI TAPTI TIKRU ATEITIES PAGRINDU, YRA GYVENIMO PILNATVĖ TIEMS, KURIE PASI-ŠVENČIA TARNAUTI ARTIMUI ŠIAME PASAULYJE IR NUOLAT SIEKIA AMŽINOSIOS GEROVĖS.

JONAS PAULIUS II
VILNIUS, 1993 M. RUGSĖJO 5 D.



FOT. JERZY KARPOWICZ



FOT. JERZY KARPOWICZ

WILNO 1993

SPOTKANIE Z POLAKAMI W KOŚCIELE DUCHA ŚWIĘTEGO JUTRZEJSZA LITWA I POLSKA BĘDĄ SIĘ HARMONIJNIE ROZWIJAĆ, JEŻELI WY, JAKO SYNOWIE I CÓRKI KOŚCIOŁA, W WASZYM ŻYCIU OSOBISTYM I WSPÓLNOTOWYM BĘDZIECIE CZERPALI ŚWIATŁO Z MĄDROŚCI EWANGELII: JEŚLI BĘDZIECIE ZAWSZE UMIELI ODWAŻNIE I NIEZŁOMNIE WYZNAWAĆ I NAŚLADOWAĆ CHRYSZTUSA. ON – JAK SAM POWIEDZIAŁ – JEST «DROGĄ I PRAWDĄ, I ŻYCIEM» (J 14, 6). CHRYSZTUS JEST TEŻ NAJPEWNIJSZĄ DROGĄ DO PRZYSZŁOŚCI GODNEJ CZŁOWIEKA ORAZ JEGO WZNIOSEGO POWOŁANIA DO MIŁOŚCI; JEST PRAWDĄ, JEDYNĄ PRAWDĄ, KTÓRA ZDOLNA JEST STAĆ SIĘ WIARYGODNYM FUNDAMENTEM PRZYSZŁOŚCI; JEST WRZESZCIE PEŁNIĄ ŻYCIA DLA TYCH, KTÓRZY POŚWIĘCAJĄ SIĘ SŁUŻBIE BLIŹNIM W ŚWIECIE DOCZESNYM, ALE ZAWSZE WPATRZENI W DOBRA WIECZNE.

JAN PAWEŁ II
WILNO, 5 WRZEŚNIA 1993

VILNIUS 1993

MEETING WITH POLES IN THE HOLY SPIRIT CHURCH TOMORROW, LITHUANIA AND POLAND WILL DEVELOP HARMONIOUSLY IF YOU, AS SONS AND DAUGHTERS OF THE CHURCH, IN YOUR PERSONAL AND COMMUNITY LIFE WILL DRAW LIGHT FROM THE WISDOM OF THE GOSPEL: IF YOU CAN ALWAYS BOLDLY AND STEADFASTLY PROFESS AND IMITATE CHRIST. AS HE SAID HIMSELF, HE IS „THE WAY, AND THE TRUTH, AND THE LIFE“ (JOHN, 14: 6). CHRIST IS ALSO THE SUREST WAY TO A FUTURE THAT IS WORTHY OF MAN AND HIS SUBLIME VOCATION TO LOVE; IT IS THE TRUTH, AND THE ONLY TRUTH THAT IS ABLE TO BECOME A RELIABLE FOUNDATION FOR THE FUTURE; FINALLY, HE IS THE COMPLETE LIFE FOR THOSE WHO DEVOTE THEMSELVES TO SERVING OTHERS IN THIS MUNDANE WORLD, BUT WITH STEADY FOCUS ON ETERNAL GOODS.

JOHN PAUL II
VILNIUS, SEPTEMBER 5, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA“



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vieliasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

VILNIUS 1993

SUSITIKIMAS SU LENKŲ BENDRUOMENĖS ATSTOVAIS ŠVENTOSIOS DVASIOS BAŽNYČIOJE

MANO BRANGIEJI, BŪKITE PASEKĖJAI JOS KŪDIKIŠKOS MEILĖS ŠVENČIAUSIAJAI TREJYBEI. IŠ SESERS FAUSTINOS, NUOLANKIOS IR IŠTIKIMOS DIEVO TARNAITĖS, MOKYKITĖS ĮVAIRIOMIS APLINKYBĖMIS BŪTI DANGIŠKOJO TĖVO VAIKAIS, PASIAUKOJUSIAIS ĮSIKŪNIJUSIO ŽODŽIO MOKINIAIS IR PAKLUSNIAIS ŠVENTOSIOS DVASIOS GAIVINTOJOS IR GUODĖJOS ĮRANKIAIS.

PALAIMINTOJI FAUSTINA TEUŽTARIA KIEKVIENĄ IŠ MŪSŲ IR PAMOKO ŽVELGTI Į AMŽINYBĘ. TEPASKATINA DIEVĄ TURĖTI MŪSŲ GYVENIMO CENTRU, TAIP KAIP JI TAI DARĖ. TADA MŪSŲ EVANGELINIS LIUDIJIMAS IR TARNAVIMAS BROLIAMS BUS TIKRAI VAISINGAS.

JONAS PAULIUS II
VILNIUS, 1993 M. RUGSĖJO 5 D.



FOT. JERZY KARPOWICZ



FOT. JERZY KARPOWICZ



FOT. JERZY KARPOWICZ

WILNO 1993

SPOTKANIE Z POLAKAMI W KOŚCIELE DUCHA ŚWIĘTEGO

MOI DRODZY, STARAJCIE SIĘ BYĆ NAŚLADOWCAMI TEJ NIESKOŃCZONEJ MIŁOŚCI DO TRÓJCY PRZENAJŚWIĘTSZEJ. UCZCIE SIĘ OD S. FAUSTYNY, BŁOGOSŁAWIONEJ, OD TEJ POKORNEJ I WIERNEJ SŁUGI BOŻEJ, JAK W KAŻDYCH OKOLICZNOŚCIACH BYĆ DZIECKIEM – SYNEM I CÓRKĄ – NIEBIESKIEGO OJCA, JAK POZOSTAWAĆ UCZNIEM SŁOWA WCIELONEGO ORAZ NARZĘDZIEM PODATNYM NA DZIAŁANIE DUCHA OŻYWCIELA I POCIESZYCIELA.

NIECH BŁOGOSŁAWIONA FAUSTYNA WSTAWIA SIĘ ZA KAŻDYM Z NAS I NIECH NAUCZY WPATRYWAĆ SIĘ ZAWSZE W NIEBIAŃSKĄ WIECZNOŚĆ, STAWIAJĄC BOGA – TAK JAK ONA – W CENTRUM WŁASNEGO ŻYCIA. WASZE ŚWIADECTWO EWANGELICZNE, NASZA SŁUŻBA BRACIOM BĘDZIE DZIĘKI TEMU Z PEWNOŚCIĄ OWOCNA.

JAN PAWEŁ II
WILNO, 5 WRZEŚNIA 1993

VILNIUS 1993

MEETING WITH POLES IN THE HOLY SPIRIT CHURCH

DEAR FRIENDS, TRY TO BE FOLLOWERS OF THIS INFINITELY TRUSTING LOVE FOR THE HOLY TRINITY. LEARN FROM BL. SISTER FAUSTINA, FROM THIS HUMBLE AND FAITHFUL SERVANT OF GOD, OF HOW TO BE A CHILD, IN ALL CIRCUMSTANCES – SON AND DAUGHTER – OF THE HEAVENLY FATHER, HOW TO REMAIN A DISCIPLE OF THE INCARNATE WORD AND A TOOL SUSCEPTIBLE TO THE ACTION OF THE SPIRIT OF THE REVIVER AND THE COMFORTER.

MAY BLESSED FAUSTINA INTERCEDE FOR EACH OF US AND LET HER TEACH US TO ALWAYS GAZE AT HEAVENLY ETERNITY, PUTTING GOD IN THE CENTRE OF OUR LIFE, AS SHE DID. YOUR EVANGELICAL TESTIMONY, OUR SERVICE TO THE BROTHERS, WILL CERTAINLY BE FRUITFUL.

JOHN PAUL II
VILNIUS, SEPTEMBER 5, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vielesios ūdavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas vielesios diplomatinės srityje 2018 m.”.
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the Field of Public Diplomacy 2018”.
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”.
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE



KAUNAS 1993

ŠV. MIŠIOS ARKIVYSKUPIJOS TIKINTIESIEMS

ŠIANDIENIU LIETUVOS ISTORIJS TARPNIU KAIP NIEKAD SVARBU, KAD ŠVENTOSIOS DVASIOS APŠVIESTA VISA KRIKŠČIONIŠKOJI BENDRUOMENĖ SUVOKTŲ UŽDAVINĮ IR PASIUNTINYBĘ. KIEKVIENAS ASMENIŠKAI YRA KVIEČIAMAS LIUDYTI KRISTŲ, BET ŠIS KVIEČIMAS SKIRTAS IR VISAI DIEVO TAUTAI, – GALIME SAKYTI, KAD TIKINČIŲJŲ ATSAKOMYBĖ YRA BENDRUOMENINĖ.

BRANGŪS BROLIAI IR SESERYS! VIEŠPATS LAUKIA JŪSŲ BENDROS APAŠTALINĖS VEIKLOS, KURI VISIEMS ATVERTŲ EVANGELIJOS NAUJIENĄ. UŽTAT BŪTINA UGDYTI TIKĖJIMĄ GILIU ŠVENTOJO RAŠTO PAŽINIMU, ASMENINE IR LITURGINE, NUOLATINE KARŠTA MALDA. ŠIAM JŪSŲ TIKSLUI PASITARNAUS MALDOS GRUPIŲ, APAŠTALAVIMO JUDĖJIMŲ, BENDRIJŲ PARAMA IR PAGALBA. O LABIAUSIAI JUS, PASAULIEČIAI, NORĖČIAU PAKVIESTI – DRAŠIAI IR TVIRTAI PASITIKINT DIEVU – IMTIS YPATINGOS APAŠTALINĖS ATSAKOMYBĖS BAŽNYČIOJE IR ĮVAIRIOSE VISUOMENINIO GYVENIMO SRITYSE. VIEŠPATIES DVASIA PALAIKYS JŪSŲ JĖGAS, PAŠVĖSTAS DIEVO KARALYSTEI.

JONAS PAULIUS II
KAUNAS, 1993 M. RUGSĖJO 6 D.



FOT. VILIUS JASINEVIČIUS



FOT. L'OSSERVATORE ROMANO

KOWNO 1993

MSZA ŚW. DLA WIERNYCH ARCHIDIECEZJI

NA OBECNYM ETAPIE DZIEJÓW LITWY JEST RZECZĄ SZCZEGÓLNIIE WAŻNĄ, BY CAŁA WSPÓLNOTA CHRZEŚCJAŃSKA UŚWIADOMIŁA SOBIE W ŚWIEŁIE DUCHA ŚWIĘTEGO, SVOJE POWOŁANIE I POSŁANNICTWO. WEZWANIE DO ZŁOŻENIA ŚWIADĘCTWA O CHRZYSTUSIE DOTYCZY KAŻDEGO OSOBIŚCIE, ALE SKIEROWANE JEST DO CAŁEGO LUDU BOŻEGO, TAK ŻE MOŻEMY POWIEDZIEĆ, IŻ ODPOWIEDZIALNOŚĆ LUDZI WIERZĄCYCH MA RÓWNIIEŻ SWÓJ WYMIAR SPOŁECZNY.

DRODZY BRACIA I SIOSTRY. PAN OCZEKUJE OD WAS WSPÓLNEGO DZIAŁANIA MISYJNEGO, KTÓRE UKAŻE WSZYSTKIM NOWOŚĆ EWANGELII W PEŁNYM BLASKU. TRZEBA POGŁĘBIĄĆ WIARĘ POPRZEZ CORAZ LEPSZE POZNANANIE PISMA ŚWIĘTEGO I STAŁĄ INTENSYWNĄ MODLITWĘ, OSOBIŚTĄ I LITURGICZNĄ. W WYPEŁNIANIU TEJ WASZEJ MISJI BĘDĄ DLA WAS WSPARCIE I POMOCĄ GRUPY MODLITWNE, JAK RÓWNIIEŻ RUCHY I STOWARZYSZENIA APOSTOLSKIE. ZWŁASZCZA WAS – WIERNYCH ŚWIECKICH – CHCIAŁBYM ZACHĘCIĆ DO PODJĘCIA Z ODWAGĄ I WIELKĄ UFNOŚCIĄ W BOGU WASZEJ SZCZEGÓLNEJ ODPOWIEDZIALNOŚCI APOSTOLSKIEJ W KOŚCIELE I W RÓŻNYCH ŚRODOWISKACH ŻYCIA SPOŁECZNEGO. DUCH PAŃSKI BĘDZIE WSPIERAŁ WASZE WYSIŁKI, PODEJMOWANE W SŁUŻBIE KRÓLESTWA BOŻEGO.

JAN PAWEŁ II
KOWNO, 6 WRZEŚNIA 1993

KAUNAS 1993

HOLY MASS FOR THE FAITHFUL OF THE ARCHDIOCESE

AT THE PRESENT STAGE OF LITHUANIAN HISTORY, IT IS PARTICULARLY IMPORTANT THAT – IN THE LIGHT OF THE HOLY SPIRIT – THE ENTIRE CHRISTIAN COMMUNITY REALIZES ITS VOCATION AND MISSION. THE CALL TO BEAR TESTIMONY OF CHRIST APPLIES TO EVERYONE INDIVIDUALLY, BUT IT IS ALSO ADDRESSED TO ALL THE PEOPLES OF GOD, SO THAT WE CAN SAY THAT THE RESPONSIBILITY OF BELIEVERS ALSO HAS A SOCIAL DIMENSION.

DEAR BROTHERS AND SISTERS! THE LORD EXPECTS FROM YOU A JOINT MISSIONARY ACTION THAT WILL SHOW EVERYONE THE NOVELTY OF THE GOSPEL IN FULL GLORY. IT IS NECESSARY TO DEEPEN THE FAITH BY BECOMING MORE AND MORE FAMILIAR WITH THE BIBLE AND BY CONSTANT INTENSE PRAYER, PERSONAL AND LITURGICAL. IN FULFILLING THIS MISSION, SUPPORT AND HELP SHALL BE PROVIDED BY PRAYER GROUPS AS WELL AS APOSTOLIC MOVEMENTS AND ASSOCIATIONS. I ESPECIALLY ENCOURAGE THE LAY FAITHFUL TO ASSUME – WITH BOLDNESS AND GREAT TRUST IN GOD – THEIR SPECIAL APOSTOLIC RESPONSIBILITY IN THE CHURCH AND IN THE DIFFERENT ENVIRONMENTS OF SOCIAL LIFE. THE SPIRIT OF THE LORD WILL SUPPORT YOUR EFFORTS IN THE SERVICE OF THE KINGDOM OF GOD.

JOHN PAUL II
KAUNAS, SEPTEMBER 6, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomacijos srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the Field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Leidykla yra išleidiama tik autoriaus požiūriu ir ji negali būti sutapatinta su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

KAUNAS 1993

ŠV. MIŠIOS ARKIVYSKUPIJOS TIKINTIESIEMS

„ATSIŪSK ŠVENTĄJĄ DVASIAŲ - IR ATNAUJINKI ŽEMĖS VEIDĄ!“ ŠIS KREIPINYS ITIN SVARBUS ŠIUO METU, KAI JŪSŲ ŽEMĖS SŪNŪS IR DUKTERYS, TAIP PAT IR KAIMYNNINĖS BROLIŠKOS TAUTOS JAUČIA BŪTINIAUSIĄ POREIKĮ IŠ PAGRINDŲ ATNAUJINTI SAVO VISUOMENINĮ, ŠEIMŲ, ASMENINĮ IR TAUTINĮ GYVENIMĄ.

ŠTAI KODĖL ŠVENTOSIOS LITURGIJOS ŽODŽIAI SKAMBA DAR GARSIAU: „O DVASIA, VIEŠPATIE, NUŽENK SAVŪJŲ SIELOSE GYVENK, PRIPILK MALONIŲ IŠ DANGAUS KRŪTINĘ TIKINČIO ŽMOGAUS“.

PRIPILDYK MALONIŲ KRŪTINĘ! PRIPILDYK SKLIDINAI ŽMOGAUS „ŠIRDĮ“, KURI YRA ŠVENTOSIOS DVASIOS ŠVENTYKLA. TIKTAI DĖKA ŽMOGAUS „ŠIRDIES“, KURIĄ APLANKO TIESOS IR MEILĖS JĖGA, TEGALI ATNAUJINTI ŽEMĖ.

JONAS PAULIUS II
KAUNAS, 1993 M. RUGSĖJO 6 D.



FOT. VILIUS JASINEVIČIUS

KOWNO 1993

MSZA ŚW. DLA WIERNYCH ARCHIDIECEZJI

«ZEŚLIJ DUCHA ŚWIĘTEGO — I ODNÓW OBLICZE ZIEMI!» TO WOŁANIE JEST SZCZEGÓLNIIE NA CZASIE, GDY SYNOWIE I CÓRKI WASZEJ ZIEMI, A ZARAZEM WASI SĄSIEDZI I POBRATYMCY WIDZĄ POTRZEBĘ WIELKIEJ I WSZECSTRONNEJ ODNOWY SWEGO ŻYCIA SPOŁECZNEGO, RODZINNEGO, OSOBISTEGO I NARODOWEGO.

I DLATEGO WOŁANIE ŚWIĘTEJ LITURGIJ JESZCZE BARDZIEJ SIĘ WZMAGA I NASILA: «PRZYBĄDŹ, DUCHU ŚWIĘTY, NAPEŁNIJ SERCA TWOICH WIERNYCH I ZAPAL W NICH OGIENI TWOJEJ MIŁOŚCI».

TAK, NAPEŁNIJ SERCA! NASYĆ TO LUDZKIE «SERCE», KTÓRE JEST PRZYBYTKIEM BOŻEGO NAWIEDZENIA W DUCHU ŚWIĘTYM. TO PRZEZ LUDZKIE «SERCE» NAWIEDZANE MOCĄ PRAWDY I MIŁOŚCI MOŻE SIĘ DOKONYWAĆ ODNOWA TEJ ZIEMI.

JAN PAWEŁ II
KOWNO, 6 WRZEŚNIA 1993

KAUNAS 1993

HOLY MASS FOR THE FAITHFUL OF THE ARCHDIOCESE

„SEND FORTH YOUR SPIRIT — AND RENEW THE FACE OF THE EARTH!“ THIS CALL IS PARTICULARLY TIMELY WHEN THE SONS AND DAUGHTERS OF YOUR LAND, AND ALSO YOUR NEIGHBOURS AND BROTHERS, SEE THE NEED FOR A GREAT AND COMPREHENSIVE RENEWAL OF THEIR SOCIAL, FAMILY, PERSONAL AND NATIONAL LIFE. AND THAT IS WHY THE CALL OF THE HOLY LITURGY IS BECOMING STRONGER AND MORE INTENSE: „COME HOLY SPIRIT, FILL THE HEARTS OF YOUR FAITHFUL AND KINDLE IN THEM THE FIRE OF YOUR LOVE“.

YES, FILL THE HEARTS! SATISFY THIS HUMAN „HEART“, WHICH IS THE TABERNACLE OF GOD'S VISITATION IN THE HOLY SPIRIT. IT IS THROUGH THE HUMAN „HEART“ VISITED BY THE POWER OF TRUTH AND LOVE THAT THE RENEWAL OF THIS LAND CAN TAKE PLACE.

JOHN PAUL II
KAUNAS, SEPTEMBER 6, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA“



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the Field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Leidykla yra išleiskiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

KAUNAS 1993

SUSITIKIMAS SU JAUNIMU DARIAUS IR GIRĖNO STADIONE

BRANGUSIS LIETUVOS JAUNIME!

KRISTUS NORI, KAD JŪS BŪTUMĖTE LAIMINGI! TODĖL IR POPIEŽIUS TROKŠTA, KAD BŪTUMĖTE LAIMINGI. JIS ATEINA KRISTAUS VARDU PARODYTI TIKROJO DŽIAUGSMO KELIĄ.

TAD SU PASITIKĖJIMU ŽVELGIU Į PRIEKĮ!

LIETUVOS JAUNIME! „ATIDARYKITE DURIS KRISTUI!“ BŪKITE PIRMIEJI ŠAUKLIAI NAUJOSIOS EVANGELIZACIJOS, KURIOS DABAR TAIP STINGA JŪSŲ TĖVYNEI, EUROPAI IR VISAM PASAULIUI! KRISTUS PAŽĮSTA ŽMOGAUS ŠIRDĮ, PAŽĮSTA KIEKVIENO JŪSŲ ŠIRDĮ. KRISTUS JUS PAŽĮSTA IR MYLI. VIEN TIK JIS GALI VISIŠKAI PATENKINTI ESMINIUS ŽMOGAUS DVASIOS POREIKIUS IR TROŠKIMUS.

EVANGELIJA, ŠI TIKRO ATSINAUJINIMO IR VILTIES NAUJIENA, TEBĖRA SVARBI KIEKVIENAI EPOCHAI IR KIEKVIENAM ASMENIUI. PRIIMKITE JĄ KAIP IŠGANYMO DOVANĄ. PAVERSKITE JĄ KASDIENIO GYVENIMO NORMA. JĄ SKELBKITE IR LIUDYKITE. BŪKITE KRISTAUS LIUDYTOJAI!

JONAS PAULIUS II
KAUNAS, 1993 M. RUGSĖJO 6 D.



FOT. VILIUS JASINEVICIUS

KOWNO 1993

SPOTKANIE Z MŁODZIEŻĄ NA STADIONIE DARIUSA I GIRENUSA

DROGA MŁODZIEŻY LITWY!

CHRYSTUS CHCE, BYŚCIE BYLI SZCZĘŚLIWI; DLATEGO TAKŻE PAPIEŻ PRAGNIE, BYŚCIE BYLI SZCZĘŚLIWI. PRZYBYWA W IMIĘ CHRYSTUSA, BY WSKAZAĆ WAM DROGĘ PRAWDZIWEJ RADOŚCI.

PATRZCIE Z NADZIEJĄ PRZED SIEBIĘ!

...MŁODZI MIESZKAŃCY LITWY – «OTWÓRZCIE DRZWI CHRYSTUSOWI». JAKO PIERWSI PRZYJMJCIE WEZWANIE DO NOWEJ EVANGELIZACJI, KTÓREJ TAK PILNIE POTRZEBUJE WASZA OJCZYZNA, EUROPA I ŚWIAT. CHRYSTUS ZNA SERCE CZŁOWIEKA, SERCE KAŻDEGO Z WAS. CHRYSTUS WAS ZNA I KOCHA. TYLKO JEZUS MOŻE W PEŁNI ZASPOKOIĆ POTRZEBY I NAJBARDZIEJ WEWNĘTRZNE I ŻYWOTNE ASPIRACJE LUDZKIEGO DUCHA.

EWANGELIA, ORĘDZIE NADZIEI I AUTENTYCZNEJ ODNOWY, PRZEZNACZONA JEST DLA KAŻDEJ EPOKI I KAŻDEGO CZŁOWIEKA. PRZYJMJCIE JĄ JAKO DAR ZBAWIENIA; UCZYŃCIE JĄ NORMĄ CODZIENNEGO ŻYCIA. GŁOŚCIE JĄ I DAWJCIE O NIEJ ŚWIADCTWO. BĄDŹCIE ŚWIADKAMI CHRYSTUSA!

JAN PAWEŁ II
KOWNO, 6 WRZEŚNIA 1993

KAUNAS 1993

MEETING YOUTH AT DARIUS AND GIRENAS STADIUM

DEAR YOUTH OF LITHUANIA!

CHRIST WANTS YOU TO BE HAPPY; AND THAT IS WHY THE POPE ALSO WANTS YOU TO BE HAPPY. HE COMES IN THE NAME OF CHRIST TO SHOW YOU THE PATH OF TRUE JOY.

LOOK AHEAD WITH HOPE!...

YOUNG PEOPLE OF LITHUANIA – „OPEN THE DOORS FOR CHRIST”. BE THE FIRST TO ACCEPT THE CALL FOR A NEW EVANGELIZATION, WHICH YOUR MOTHERLAND, EUROPE AND THE WORLD NEED SO URGENTLY. CHRIST KNOWS THE HEART OF MAN, THE HEART OF EACH OF YOU. CHRIST KNOWS AND LOVES YOU. ONLY JESUS CAN FULLY SATISFY THE NEEDS AND THE MOST INTIMATE AND VITAL ASPIRATIONS OF THE HUMAN SPIRIT.

THE GOSPEL, THE MESSAGE OF HOPE AND GENUINE RENEWAL, IS MEANT FOR EVERY AGE AND EVERY HUMAN BEING. RECEIVE IT AS A GIFT OF SALVATION; MAKE IT THE NORM OF EVERYDAY LIFE. PROCLAIM IT AND BEAR WITNESS TO IT. BE WITNESSES OF CHRIST!

JOHN PAUL II
KAUNAS, SEPTEMBER 6, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”.
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”.
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”.
Lėšynės yra išreikšiamos tik autoriaus požiūriu ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE



KAUNAS 1993

SUSITIKIMAS SU JAUNIMU DARIUS IR GIRĖNO STADIONE

BRANGŪS JAUNUOLIAI! JŪS GALITE PASIKLIAUTI BAŽNYČIA. TAČIAU IR BAŽNYČIA KLIUJASI JUMIS. BE JŪSŲ ĮKARŠČIO IR VERŽLUMO DŽIAUGSMAS IR RYZTAS KRISTAUS SUŽIEDUOTINĖS VEIDE SILPNIAU SPINDĖTŲ. BAŽNYČIOS IR VISUOMENĖS ISTORIJOJE JŪS ESATE NIEKADOS NEUŽBAIGTO IR TIK VIENAM DIEVUI TEPAŽĪSTAMO SPALVINGO KILIMO RAŠTAI. JŪS PATYS ESATE BAŽNYČIA! BŪKITE JOJE VEIKLŪS, STIPRŪS, KUPINI ŠVENTOS LIEPSNOS. KRIKŠTO GALIA JŪS ESATE PAŠAUKTI BŪTI AKTYVIAIS IR APAŠTALAUJANČIAIS KRIKŠČIONIŠKOSIOS BENDRUOMENĖS NARIAIS, ATLIEKANČIAIS GAILESTINGUMO DARBUS IR IEŠKANČIAIS ŠVENTUMO. IŠGIRDĖ VIEŠPATIES BALSA, KURIS NESILIAUJA KVIETĖS DARBININKUS Į SAVO VYNUOGYNĄ, KAI KAS IŠ JŪSŲ NUSPRĖS – TVIRTAI TIKIU – TARNAUTI BAŽNYČIAI KAIP PAŠVENTINTI EUCHARISTIJOS IR SAKRAMENTŲ TEIKĖJAI ARBA KAIP DIEVUI PAŠVĖSTOJO GYVENIMO ASMENYS. KITI, EIDAMI REIKLIU IR KRIKŠČIONIŠKAM GYVENIMUI SVARBIU KELIU, NORĖS SUKURTI ŠEIMĄ, PALAIMINTĄ MOTERYSTĖS SAKRAMENTU – TIKRĄ „NAMŲ BAŽNYČIĄ“.

JONAS PAULIUS II
KAUNAS, 1993 M. RUGSĖJO 6 D.



FOT. VILIUS JASINEVIČIUS

KOWNO 1993

SPOTKANIE Z MŁODZIEŻĄ NA STADIONIE DARIUSA I GIRENAS

DRODZY MŁODZI PRZYJACIELE, MOŻECIE LICZYĆ NA KOŚCIÓŁ, LECZ TAKŻE KOŚCIÓŁ LICZY NA WAS.

BEZ WASZEGO ENTUZJAZMU I WASZEJ ŻYWOTNOŚCI OBLICZE CHRYSZTUSOWEJ OBLUBIENICY NIE JAŚNIAŁOBY TAKĄ MOCĄ I RADOŚCIĄ.

HISTORIA KOŚCIOŁA I SPOŁECZEŃSTWA JEST JAK ARRAS NIGDY NIE DOKOŃCZONY I ZNANY JEDYNIĘ BOGU, UTKANY Z NICI MOCNYCH I WIELOBARWNYCH, KTÓRYMI WY JESTEŚCIE.

WY SAMI BĄDŹCIE KOŚCIOŁEM! BĄDŹCIE W NIM AKTYWNYMI CZŁONKAMI, MOCNYMI I PEŁNYMI ŚWIĘTEJ GORLIWOŚCI. NA MOCY CHRZTU JESTEŚCIE WEZWANI, BY WE WSPÓLNOCIE CHRZEŚCIJAŃSKIEJ PODEJMOWAĆ CZYNNIE APOSTOLSTWO, PEŁNIĆ DZIEŁA MIŁOŚCI I POSZUKIWAĆ ŚWIĘTOŚCI.

WSŁUCHUJĄC SIĘ W GŁOS PANA, KTÓRY CIĄGLE POWOŁUJE ROBOTNIKÓW DO WINICY, NIEKTÓRZY Z WAS POSTANOWIĄ – JESTEM TEGO PEWNIEN – SŁUŻYĆ KOŚCIOŁOWI JAKO WYŚWIĘCENI SŁUDZY EUCHARYSTII I SAKRAMENTÓW LUB TEŻ JAKO OSOBY KONSEKROWANE BOGU W ŻYCIU ZAKONNYM. INNI, OBIERAJĄC DROGĘ NIEŁATWĄ, ALE WAŻNĄ DLA ŻYCIA CHRZEŚCIJAŃSKIEGO, PRZYJMĄ SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA I BĘDĄ SIĘ STARALI UCZYNIĆ ZE SWEJ RODZINY AUTENTYCZNY «KOŚCIOŁ DOMOWY».

JAN PAWEŁ II
KOWNO, 6 WRZEŚNIA 1993



FOT. GRZEGORZ GAŁĄZKA

KAUNAS 1993

MEETING YOUTH AT DARIUS AND GIRENAS STADIUM

DEAR YOUNG FRIENDS, YOU CAN COUNT ON THE CHURCH, BUT THE CHURCH ALSO COUNTS ON YOU.

WITHOUT YOUR ENTHUSIASM AND YOUR VITALITY, THE FACE OF THE BRIDE OF CHRIST WOULD NOT SHINE WITH SUCH POWER AND JOY.

THE HISTORY OF THE CHURCH AND SOCIETY IS LIKE A NEVER-COMPLETED TAPESTRY KNOWN ONLY TO GOD, WOVEN OF THE STRONG AND COLOURFUL THREADS THAT YOU ARE.

YOU, YOURSELVES, BE THE CHURCH! BE ITS ACTIVE MEMBERS, STRONG AND FULL OF HOLY ZEAL. BY VIRTUE OF BAPTISM, YOU ARE CALLED TO PERFORM ACTIVE MISSIONARY WORK IN THE CHRISTIAN COMMUNITY, TO PERFORM WORKS OF LOVE AND TO SEEK SANCTITY.

LISTENING TO THE VOICE OF THE LORD, WHO CONSTANTLY CALLS PEOPLE TO WORK IN THE VINEYARD, SOME OF YOU WILL DECIDE – I AM SURE – TO SERVE THE CHURCH AS ORDAINED SERVANTS OF THE EUCHARIST AND THE SACRAMENTS OR AS CONSECRATED PERSONS TO GOD IN RELIGIOUS LIFE. OTHERS, CHOOSING A PATH THAT IS NOT EASY BUT IMPORTANT FOR CHRISTIAN LIFE, WILL ACCEPT THE SACRAMENT OF MARRIAGE AND TRY TO MAKE THEIR FAMILY AN AUTHENTIC „HOUSE CHURCH“.

JOHN PAUL II
KAUNAS, SEPTEMBER 6, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIČIA
ARCEBISKUPŲ VILĖNSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA“



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vieliasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srities 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the Field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išmokiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

ŠIAULIAI 1993

ŠV. MIŠIOS PRIE KRYŽIŲ KALNO

KRYŽIAUS IŠAUKŠTINIMO SLĖPINYS – SVARBIAUŠIA IŠGANYMO ISTORIJS PASLAPTIS! ŠIOJE VIETOJE, KUR KELIAUDAMI PER LIETUVOS ŽEMĘ NŪNAI ATSIDŪRĖME, ESAME KVIĘČIAM APMASTYTI KRYŽIAUS PASLAPTĮ. JAU PATS VIETOVĖS PAVADINIMAS – KRYŽIŲ KALNAS – MUMS SIŪLO ŠIĄ MINTĮ. ŠIOS DIENOS MIŠIŲ SKAITINIUISE Į MUS PRABYLĖ APAŠTALAI – JONAS SU PAULIUM. JIE ABUDU MUMS PASAKOJA APIE KRYŽIAUS PASLAPTĮ, – KAIP JĄ APREIŠKĖ PATS KRISTUS: „TURI BŪTI IŠKELTAS IR ŽMOGAUS SŪNUS“ (JN 3, 14). TAIP! ŽMOGAUS SŪNUS BUVO IŠKELTAS ANT KRYŽIAUS GOLGOTOJE, IR TAI BUVO PANIEKINIMO ŽENKLAS. PASMERKĖ KRYŽIAUS MIRČIAI, ŽMONĖS JĮ ŠITAIP PAŽEMINO. KAIP ŽMOGUS JIS „NUSIŽEMINO, TAPDAMAS KLUSNUS IKI MIRTIES, IKI KRYŽIAUS MIRTIES“ (FIL 2, 8). TAPŲ KLUSNUS ŽMONĖMS, KURIE JĮ PASMERKĖ IR NUKANKINO.

JONAS PAULIUS II
ŠIAULIAI, 1993 M. RUGSĖJO 7 D.



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

SZAWLE 1993

MSZA ŚW. W POBLIŻY WZGÓRZA KRZYŻY

TAJEMNICA WYWYŻSZENIA KRZYŻA: CENTRALNA TAJEMNICA HISTORII ZBAWIENIA! NA TYM MIEJSCU, NA KTÓRE PRZYBYLIŚMY, PIELGRZYMUJĄC PO ZIEMI LITIEWSKIEJ, TRZEBA ROZWAŻAĆ TAJEMNICĘ KRZYŻA. SAMA NAZWA MIEJSCA DO TEGO NAS POBUDZA: WZGÓRZE KRZYŻY. W CZYTANIACH, KTÓRE SŁYSZELIŚMY W DZISIEJSZEJ LITURGII, PRZEMAWIAJĄ DO NAS APOSTOŁOWIE: JAN I PAWEŁ. OBAJ WPROWADZAJĄ NAS W TAJEMNICĘ KRZYŻA, TAK JAK JĄ OBJAWIŁ SAM CHRYSZTUS: «POTRZEBA, BY WYWYŻSZONO SYNA CZŁOWIECZEGO» (J 3, 14). TAK, SYN CZŁOWIECZY ZOSTAŁ WYWYŻSZONY NA KRZYŻU GOLGOTY – A BYŁO TO PIĘTNEM HAŃBY. LUDZIE GO ZHAŃBILI, SKAZALI NA ŚMIERĆ KRZYŻOWĄ. JAKO CZŁOWIEK «UNIŻYŁ SAMEGO SIEBIE, STAWSZY SIĘ POSŁUSZNYM AŻ DO ŚMIERC I – I TO ŚMIERC I KRZYŻOWEJ» (FLP 2, 8). BYŁ POSŁUSZNY LUDZIOM: WSZYSTKIM, KTÓRZY WYDALI NA NIEGO WYROK I KTÓRZY GO WYKONALI.

JAN PAWEŁ II
SZAWLE, 7 WRZEŚNIA 1993

ŠIAULIAI 1993

HOLY MASS NEAR THE HILL OF CROSSES

THE MYSTERY OF THE EXALTATION OF THE CROSS: THE CENTRAL MYSTERY OF THE HISTORY OF SALVATION!
WE MUST CONSIDER THE MYSTERY OF THE CROSS IN THE PLACE WE REACHED WHILE TRAVELING ON LITHUANIAN SOIL. THE NAME OF THE PLACE ITSELF STIMULATES US TO DO SO: THE HILL OF CROSSES.
IN THE READINGS WE HAVE HEARD IN TODAY'S LITURGY, THE APOSTLES JOHN AND PAUL SPEAK TO US. BOTH INTRODUCE US TO THE MYSTERY OF THE CROSS, JUST AS CHRIST HIMSELF REVEALED IT: „SO THE SON OF MAN MUST BE LIFTED UP“ (JN 3:14). YES. THE SON OF MAN WAS EXALTED ON THE CROSS OF GOLGOTHA – A SIGN OF DISGRACE. MEN HAVE DISHONOURLED HIM, THEY CONDEMNED HIM TO DEATH ON A CROSS. AS A MAN, „HE HUMBLLED HIMSELF BY BECOMING OBEDIENT TO DEATH – EVEN DEATH ON A CROSS!“ (PHIL 2: 8). HE WAS OBEDIENT TO PEOPLE: ALL WHO IMPARTED HIS SENTENCE AND EXECUTED IT.

JOHN PAUL II
ŠIAULIAI, SEPTEMBER 7, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR POVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA“



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomacijos srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšinyje yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II

DARNOS IR TAIKOS
GYNĖJAS



JOHN PAUL II

ADVOCATE OF
ORDER AND PEACE

ŠIAULIAI 1993

ŠV. MIŠIOS PRIE KRYŽIŲ KALNO

DĖKOJU JUMS, LIETUVIAI, UŽ ŠITĄ KRYŽIŲ KALNĄ, UŽ TĄ DIDELĮ LIUDIJIMĄ, DUOTĄ DIEVUI IR ŽMONĖMS. LIUDIJIMĄ, DUOTĄ PER NUKRYŽIUOTO IR PRISIKĖLUSIO KRISTAUS PASLAPTĮ. LIUDIJIMĄ, DUOTĄ SAVO ISTORIJAI IR VISOMS EUROPOS BEI PASAULIO TAUTOMS.

IŠ ŠITO KRYŽIŲ KALNO NORIU PASVEIKINTI VISAS JŪSŲ TAUTOS KARTAS – PRAĖJUSIAS, DABARTINES, TAIP PAT IR TAS, KURIOS ATEIS. VISUS LIETUVOS ŽEMĖS GYVENTOJUS: LIETUVIUS, LENKŲ, BALTARUSIŲ, RUSŲ KILMĖS BEI TAUTYBĖS LIETUVOS PILIEČIUS IR KITUS. TAIP PAT NORIU PASVEIKINTI VISAS KRIKŠČIONIŠKOSIOS EUROPOS TAUTAS.

TEGUL ŠIS KRYŽIŲ KALNAS ANTRUOJO TŪKSTANTMEČIO PO KRISTAUS PABAIGOJE LIUDIJA IR SKELBIA NAUJĄ, TREČIĄJĮ TŪKSTANTMETĮ, SKELBIA IŠGANYMĄ IR ATPIRKIMĄ, KO NIEKUR KITUR NERASIME, KAIP TIK MŪSŲ ATPIRKĖJO KRYŽIUJE IR PRISIKĖLIME. NORIU VISIEMS PASAKYTI: ŽMOGUS YRA SILPNAS, KAI JIS TAMPA AUKA, BET TURBŪT TAMPA DAR SILPNESNIS, KAI PASIDARO KITŲ PRISPAUDĖJU. ŽMOGUS YRA SILPNAS, BET ŠITAS SILPNAS ŽMOGUS GALI BŪTI STIPRUS KRISTAUS KRYŽIUJE, JO MIRTyje IR PRISIKĖLIME. ŠITAI NORIU PASKELBTI VISIEMS IŠ ŠIOS MISTINĖS LIETUVOS ISTORIJOS VIETOS. SKELBIU VISIEMS, KAD TAI MĄŠTYTUMĖT IR TUO GYVENTUMĖT.

JONAS PAULIUS II
ŠIAULIAI, 1993 M. RUGSĖJO 7 D.



FOT. GRZEGORZ GALĄŻKA

SZAWLE 1993

MSZA ŚW. W POBLIŻU WZGÓRZA KRZYŻY

DZIĘKUJEMY WAM, LITWINI, ZA TO WZGÓRZE KRZYŻY, ZA TO WIELKIE ŚWIADECTWO DANE BOGU I CZŁOWIEKOWI, ŚWIADECTWO DANE POPRZEC MISTERIUM CHRYSZTUSA UKRZYŻOWANEGO I ZMARTWYCHWSTAŁEGO, ŚWIADECTWO DANE WASZEJ HISTORII, WSZYSTKIM NARODOM EUROPY I ZIEMI.

Z TEGO KRZYŻA, Z TEGO WZGÓRZA KRZYŻY PRAGNĘ POZDROWIĆ WSZYSTKIE POKOLENIA WASZEGO NARODU, PRZESZŁE, OBECNE, A TAKŻE PRZYSZŁE, WSZYSTKICH MIESZKAŃCÓW LITEWSKIEJ ZIEMI, LITWINÓW, OBYWATELI POCHODZENIA I NARODOWOŚCI POLSKIEJ, BIAŁORUSKIEJ, ROSYJSKIEJ I INNYCH. PRAGNĘ POZDROWIĆ RÓWNIEMŻ WSZYSTKIE NARODY NASZEJ CHRZEŚCIJAŃSKIEJ EUROPY.

OBY TO WZGÓRZE POZOSTAŁO ŚWIADECTWEM KOŃCA DRUGIEGO TYSIĄCLECIA PO CHRYSZTUSIE ORAZ ZAPOWIEDZIĄ NOWEGO TYSIĄCLECIA, TRZECIEGO TYSIĄCLECIA ODKUPIENIA I ZBAWIENIA, KTÓREGO NIE MA NIGDZIE INDZIEJ, JAK TYLKO W KRZYŻU I ZMARTWYCHWSTANIU NASZEGO ODKUPICIELA. PRAGNĘ POWIEDZIEĆ WSZYSTKIM: CZŁOWIEK JEST SŁABY, KIEDY STAJE SIĘ OFIARĄ, ALE BYĆ MOŻE JEST JESZCZE SŁABSZY, KIEDY STAJE SIĘ OPRAWCĄ. CZŁOWIEK JEST SŁABY, ALE TEN SŁABY CZŁOWIEK MOŻE BYĆ MOCNY W KRZYŻU CHRYSZTUSA, W JEGO ŚMIERCI I ZMARTWYCHWSTANIU. TO JEST PRZEŚLANIE, KTÓRE KIERUJĘ DO WSZYSTKICH Z TEGO MISTYCZNEGO MIEJSCA LITEWSKIEJ HISTORII. ZOSTAWIAM JE WSZYSTKIM. ŻYCZĘ WAM, ABYŚCIE JE ZAWSZE KONTEMPLowali I PRZEŻYWALI.

JAN PAWEŁ II
SZAWLE, 7 WRZEŚNIA 1993

ŠIAULIAI 1993

HOLY MASS NEAR THE HILL OF CROSSES

THANK YOU, LITHUANIANS, FOR THIS HILL OF CROSSES, FOR THIS GREAT TESTIMONY GIVEN TO GOD AND MAN, A TESTIMONY GIVEN THROUGH THE MYSTERY OF THE CRUCIFIED AND RESURRECTED CHRIST, A TESTIMONY GIVEN TO YOUR HISTORY, TO ALL THE PEOPLES OF EUROPE AND THE EARTH.

FROM THIS CROSS, FROM THIS HILL OF CROSSES, I WOULD LIKE TO GREET ALL GENERATIONS OF YOUR NATION – PAST, PRESENT AND FUTURE – ALL THE INHABITANTS OF LITHUANIA, LITHUANIANS, CITIZENS OF POLISH, BELARUSIAN, RUSSIAN AND OTHER NATIONALITIES AND ORIGINS. I WOULD LIKE TO GREET ALL THE NATIONS OF OUR CHRISTIAN EUROPE.

MAY THIS HILL REMAIN THE TESTIMONY OF THE END OF THE SECOND MILLENNIUM AFTER CHRIST AND THE ANNOUNCEMENT OF THE NEW MILLENNIUM, THE THIRD MILLENNIUM OF REDEMPTION AND SALVATION, WHICH IS NOWHERE ELSE BUT IN THE CROSS AND THE RESURRECTION OF OUR REDEEMER. I WOULD LIKE TO TELL EVERYONE: A MAN IS WEAK WHEN HE BECOMES A VICTIM, BUT PERHAPS HE IS EVEN WEAKER WHEN HE BECOMES A TORMENTOR. MAN IS WEAK, BUT THIS WEAK MAN CAN BE STRONG IN THE CROSS OF CHRIST, IN HIS DEATH AND RESURRECTION. THIS IS THE MESSAGE THAT I ADDRESS TO EVERYONE, FROM THIS MYSTICAL PLACE OF LITHUANIAN HISTORY. I LEAVE IT TO EVERYONE. I HOPE THAT YOU WILL ALWAYS CONTEMPLATE AND EXPERIENCE IT.

JOHN PAUL II
ŠIAULIAI, SEPTEMBER 7, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTAJŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vielasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiaujamas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the Field of Public Diplomacy 2018”
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

ŠILUVA 1993

ŽODŽIO LITURGIJA MARIJOS ŠVENTOVĖJE

TAIKOS KARALIENE, GERBIAMA ŠILUVOS ŠVENTOVĖJE, PAGELBĖK ŠIEMS SU PASITIKĖJIMU Į TAVE BESIKREIPANTIEMS VAIKAMS STATYTI SAVO ATEITIES RŪMĄ NE ANT PASAULĖŽIŪRŲ SMĖLIO, BET ANT EVANGELIJOS UOLOS; PASKATINK VISUOMENINIAME IR POLITINIAME GYVENIME VADOVAUTIS NE ASMENINIŲ AR KOLEKTYVINIŲ EGOIZMU, BET MEILĖS IR VIENYBĖS IDEALAIS. ŠIOJE ŽALIUOJANČIŲ LAUKŲ APSUPTOJE ŠVENTOVĖJE TU IŠKLAUSAI LIETUVIŲ PRAŠYMUS IR SURENKI JŲ VILTIS. DUOK JIEMS UŽSIDEGIMO IR DRĄSOS NUGALĖTI MATERIALINIUS IR MORALINIUS SUNKUMUS; PADARYK VAISINGUS JŲ RANKŲ IR PROTO DARBUS; APSAUGOK ŠEIMŲ ŽIDINIŲ DŽIAUGSMĄ, VISUOMENINIO GYVENIMO VIENYBĘ, PALAIKYK ATEITIES LABAI DARBUOTIS PASIRYŽUSIĄ VILTĮ. YPATINGAI TAU PAVEDU JAUNIMĄ; KRISTUJE JIE TEATRANDA SAVO GYVENIMO PRASMĘ IR IŠSAUGO BUDRIĄ VILTĮ. TAU PAVEDU VYSKUPUS, KUNIGUS, DIEVUI PASIŠVENTUSIUS ŽMONES IR VISUS KRIKŠČIONIS. IŠPRAŠYK KIEKVIENAM MALONĖS IŠTVERMINGAI IR KILNIADVASIŠKAI TARNAUTI DIEVO KARALYSTEI, TARP SAVO BROLIŲ TAPTI NAUJOSIOS EVANGELIZACIJOS RAUGU. MARIJA, VISŲ LIETUVIŲ MOTINA, ŠIOS TAVĖS BESIŠAUKIANČIOS IR TAVE MYLINČIOS TAUTOS „ŽVAIGŽDE“, MELSKI UŽ MUS!

JONAS PAULIUS II
ŠILUVA, 1993 M. RUGSĖJO 7 D.



FOT. VILLIUS JASINEVIČIUS

SZYDŁOWO 1993

NABOŽENSTWO SŁOWA BOŻEGO W SANKTUARIUM MARYJNYM

KRÓLOWO POKOJU, CZCZONA TUTAJ W SANKTUARIUM W SZYDŁOWIE, POMAGAJ SWOIM LITEWSKIM DZIECIOM, KTÓRE Z UFNOŚCIĄ UCIEKAJĄ SIĘ DO CIEBIE, W BUDOWANIU PRZYSZŁOŚCI NA SKALE EWANGELII, A NIE NA PIASKU IDEOLOGII; SPRAW, ABY W DECYZJACH SPOŁECZNYCH I POLITYCZNYCH KIEROWAŁY SIĘ MIŁOŚCIĄ I SOLIDARNOŚCIĄ, A NIE OSOBISTYM CZY ZBIOROWYM EGOIZMEM.

TY, KTÓRA W TYM SANKTUARIUM, WZNIESIONYM POŚRÓD ZIELONYCH PÓL, SŁUCHASZ WYZNAŃ LITWINÓW I POZNAJESZ ICH OCZEKIWANIA, NAPEŁNIJ ICH ENTUZJAZMEM I ODWAGĄ, BY PRZEZWYCIĘŻYLI TRUDNOŚCI MATERIALNE I MORALNE; POZWÓL, BY PRZYNIOŚŁA OWOCE PRACA ICH RĄK I UMYSŁÓW; SPRAW, BY W ICH DOMACH ZAPANOWAŁA RADOŚĆ, A W ŻYCIU SPOŁECZNYM SOLIDARNOŚĆ, BY AKTYWNI I Z NADZIEJĄ BUDOWALI SVOJĄ PRZYSZŁOŚĆ.

ZAWIERZAM CI ZWŁASZCZA MŁODYCH: NIECH ODNAJDĄ W CHRYSZCIE SENS SWEGO ŻYCIA I NIECH ZACHOWAJĄ NIEZŁOMNĄ NADZIEJĘ.

ZAWIERZAM CI BISKUPÓW, KAPŁANÓW, OSOBY KONSEKROWANE I WSZYSTKICH CHRZEŚCIJAN: KAŻDEMU WIERZĄCEMU WYJEDNAJ ŁASKĘ WYTRWAŁEJ I WIELKODUSZNEJ SŁUŻBY PRZEWIE KRÓLESTWA BOŻEGO, ABY STAWAŁ SIĘ WŚRÓD SWOICH BRACI ZACZYNEM NOWEJ EWANGELIZACJI.

MARYJO, MATKO KAŻDEGO LITWINA, «GWIAZDO» TEGO NARODU, KTÓRY PRZYZYWA CIĘ I MIŁUJE, MÓDL SIĘ ZA NAMI!

JAN PAWEŁ II
SZYDŁOWO, 7 WRZEŚNIA 1993

ŠILUVA 1993

SERVICE OF THE WORD IN THE MARIAN SANCTUARY

QUEEN OF PEACE, VENERATED HERE IN THE ŠILUVA SANCTUARY, HELP YOUR LITHUANIAN CHILDREN WHO ARE CONFIDENTLY RESORTING TO YOU, IN BUILDING THE FUTURE ON THE ROCK OF THE GOSPEL, NOT ON THE SAND OF IDEOLOGY; MAKE SURE THAT IN SOCIAL AND POLITICAL DECISIONS THEY ARE GUIDED BY LOVE AND SOLIDARITY, NOT BY PERSONAL OR COLLECTIVE SELFISHNESS.

YOU, WHO, IN THIS SANCTUARY, ERECTED IN THE MIDST OF GREEN FIELDS, LISTEN TO THE CONFESSIONS OF THE LITHUANIAN PEOPLE AND LEARN THEIR EXPECTATIONS, FILL THEM WITH ENTHUSIASM AND COURAGE TO OVERCOME MATERIAL AND MORAL DIFFICULTIES; LET THE WORK OF THEIR HANDS AND MINDS BE FRUITFUL; BRING JOY TO THEIR HOMES AND SOLIDARITY TO THEIR SOCIAL LIFE IN ORDER TO BUILD THEIR FUTURE ACTIVELY AND WITH HOPE.

I ESPECIALLY ENTRUST TO YOU THE YOUNG PEOPLE: LET THEM FIND THE MEANING OF THEIR LIVES IN CHRIST AND LET THEM KEEP THEIR UNWAVERING HOPE.

I ENTRUST TO YOU THE BISHOPS, PRIESTS, CONSECRATED PERSONS AND ALL CHRISTIANS: GAIN FOR EVERY BELIEVER THE GRACE OF PERSEVERING AND GENEROUS SERVICE FOR THE KINGDOM OF GOD, SO THAT HE MAY INITIATE EVANGELIZATION AMONG THEIR BROTHERS.

MARY, MOTHER OF EVERY LITHUANIAN, 'STAR' OF THIS NATION WHO CALLS OUT TO YOU AND LOVES YOU, PRAY FOR US!

JOHN PAUL II
ŠILUVA, SEPTEMBER 7, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS SV. APAŠTALŲ
PETRO IR POVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vieliasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiaujamas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

ŠILUVA 1993

ŽODŽIO LITURGIJA MARIJOS ŠVENTOVĖJE

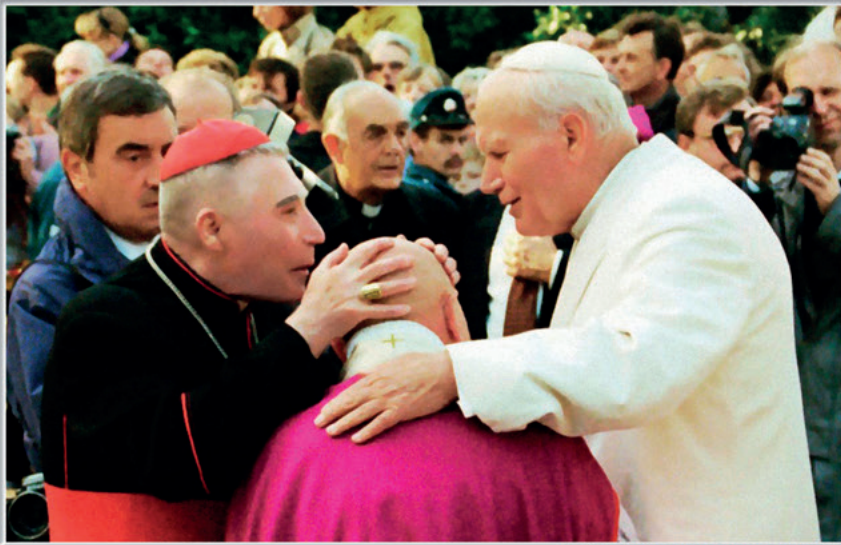
„JŪSŲ ŠIRDYSE TEVIŠPATAUJA KRISTAUS RAMYBĖ!“ (KOL 3, 15).

BRANGŪS BROLIAI IR SESĖS! ŠI PAULIAUS LINKĖJIMĄ KOLOSO KRIKŠČIONIMS ŠIANDIEN NORIME JUMS TARTI MARIJOS LŪPOMIS IŠ ŠIOS ŽAVINGOS VIETOS – JAI SKIRTOS IR VISAI LIETUVAI BRANGIOS ŠVENTOVĖS.

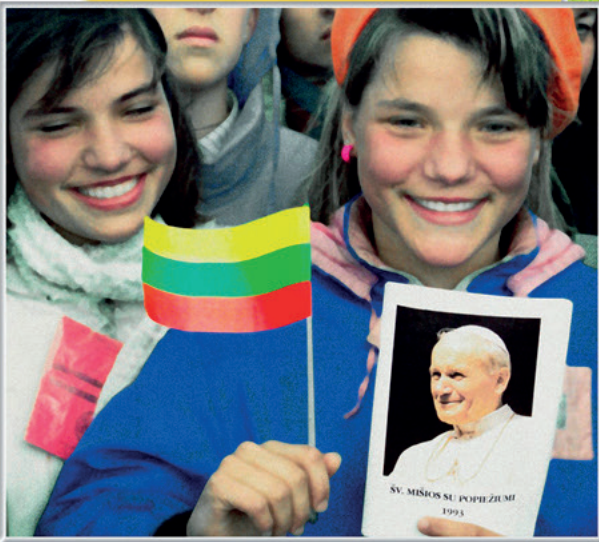
KRISTAUS RAMYBĖ! VISI LENGVAI GALIM SUPRASTI, KAIP KARŠTAI TIKROSIOS RAMYBĖS IŠSIILGUSI TAUTA, KURI ŠITIEK METŲ KENTĖ ŽEMINANČIĄ PRIEVARTĄ, TAUTINIO SAVITUMO NAIKINIMĄ IR DUSINANČIĄ NEŽMONIŠKĄ IDEOLOGIJĄ. PO TARIAMOS GNIUŽDANČIO REŽIMO TAIKOS PAGALIAU ATĖJO RAMYBĖ, ŽADANTI LAISVĄ IR TVARKINGĄ SUGYVENIMĄ, GERBIANTI VISUS ŽMONES IR JŲ TEISES.

TAČIAU DIEVO ŽODIS ŠIANDIEN MUMS KALBA DAUGIAU NEGU APIE PAPRASTĄ VISUOMENINĘ TAIKĄ. JIS NURODO TAI, NUO KO VISUOMENINĖ TAIKA PRIKLAUSO IR KUO REMIASI: KRISTAUS RAMYBĖ!

JONAS PAULIUS II
ŠILUVA, 1993 M. RUGSĖJO 7 D.



FOT. VILIUS JASINEVIČIUS



FOT. VILIUS JASINEVIČIUS



FOT. GRZEGORZ GALĄZKA

SZYDŁOWO 1993

NABOŽENSTVO SŁOWA BOŻEGO W SANKTUARIUM MARYJNYM

«SERCAMI WASZYMI NIECH RZĄDZI POKÓJ CHRYSZTUSOWY»- (KOL 3, 15).

DRODZY BRACIA I SIOSTRY! TO ŻYCZENIE PAWŁOWE, SKIEROWANE DO CHRZEŚCIAN KORYNTU, PRAGNIEMY DZIŚ USELSZEĆ Z UST MARYI W PIĘKNEJ SCENERII TEGO SANKTUARIUM, POŚWIĘCONEGO JEJ CZCI I DROGIEGO WSZYSTKIM LITWINOM.

POKÓJ CHRYSZTUSOWY: ŁATWO ZROZUMIEĆ, JAK BARDZO PRAGNIE PRAWDZIWEGO POKOJU NARÓD, KTÓRY PRZEZ WIELE LAT ZNOSIŁ PONIŻAJĄCY UCISK, ZOSTAŁ ODARTY Z NARODOWEJ TOŻSAMOŚCI I WCIŚNIĘTY W SZTYWNE SZABLONY NIE-LUDZKIEJ IDEOLOGII.

MIEJSCE ZEWNĘTRZNEGO POKOJU, NARZUCONEGO PRZEZ AUTORYTARNY REŻIM, ZAJĄŁ NARESZCIE POKÓJ, KTÓRY JEST OWOCEM WOLNOŚCI I ŁADU W ŻYCIU SPOŁECZNYM, POSZANOWANIA GODNOŚCI I PRAW WSZYSTKICH LUDZI.

JEDNAKŹE POKÓJ, NA KTÓRY WSKAZUJE DZISIEJSZE SŁOWO BOŻE, TO ZNACZNIE WIĘCEJ NIŻ ZWYKŁY ŁAD SPOŁECZNY. MOŻNA WRĘCZ POWIEDZIEĆ, ŻE POKÓJ SPOŁECZNY OD NIEGO ZALEŻY I CZERPIE ZEŃ ŻYWOTNE SIŁY: JEST TO POKÓJ CHRYSZTUSA!

JAN PAWEŁ II
SZYDŁOWO, 7 WRZEŚNIA 1993

ŠILUVA 1993

SERVICE OF THE WORD IN THE MARIAN SANCTUARY

„LET THE PEACE OF CHRIST RULE YOUR HEARTS“ (COLOSSIANS 3:15).

DEAR BROTHERS AND SISTERS! THIS PAUL'S WISH, ADDRESSED TO THE CHRISTIANS OF CORINTH, WE WANT TO HEAR TODAY FROM MARY'S LIPS IN THE BEAUTIFUL SCENERY OF THIS SANCTUARY DEVOTED TO HER HONOUR AND PRECIOUS TO ALL LITHUANIANS.

THE PEACE OF CHRIST: IT IS EASY TO UNDERSTAND HOW MUCH A TRUE PEACE IS DESIRED BY A NATION THAT FOR MANY YEARS ENDURED DEGRADING OPPRESSION, WAS STRIPPED OF NATIONAL IDENTITY AND WEDGED INTO THE STIFF PATTERNS OF INHUMAN IDEOLOGY.

THE PLACE OF EXTERNAL PEACE, IMPOSED BY THE AUTHORITARIAN REGIME, WAS FINALLY TAKEN UP BY PEACE, WHICH IS THE FRUIT OF FREEDOM AND ORDER IN SOCIAL LIFE, RESPECT FOR THE DIGNITY AND RIGHTS OF ALL PEOPLE.

HOWEVER, THE PEACE INDICATED BY GOD'S WORD TODAY IS MUCH MORE THAN JUST A SOCIAL ORDER. IT CAN BE EVEN SAID THAT SOCIAL PEACE DEPENDS ON HIM AND DRAWS FROM HIM ITS VITAL FORCES: IT IS THE PEACE OF CHRIST!

JOHN PAUL II
ŠILUVA, SEPTEMBER 7, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA“



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srities 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

LATVIJA 1993

LENKIUOSI PRIEŠ DIEVO MOTINĄ PRAĖJUS VIENAI DIENAI PO JOS GIMIMO ŠVENTĖS, TUO PAČIU, GILIAI TIKĖDAMAS, APMAŠTAU JOS MOTINYSTĖS VAIDMENĮ, KURĮ JI SUVAIDINO IR VAIDINA DIEVIŠKAJAME ATPIRKIMO PLANE. TAIP PAT IR ŠIANDIEN JI BUDI KARTU SU MOKINIAIS IR PRAŠO ŠVENTOSIOS DVASIOS, KAD VISOS PASAULIO KALBOS SUSIJUNGTŲ ATPIRKIMO IR MEILĖS KALBOJE... BRANGIEJI, TVIRTAI TIKĖKITE IR MELSKITĖS ŠVENČIAUSIAJAI MERGELEI MARIJAI. ŽODŽIAI IR VEIKSMAIS LIUDYKITE APIE SAVO KRIKŠČIONIŠKĄ TIKĖJIMĄ... MES VISI ESAME DIEVO VAIKAI, SUTVERTI PAGAL JO ATVAIZDĄ. ŠVENTOJO KRIKŠTO METU BUVOME IŠPIRKTI PER KRISTAUS, MERGELĖS SŪNAUS, KRAUJĄ. JI YRA MŪSŲ MOTINA IR MŪSŲ KARALIENĖ. ĮSIKLAUSYKIME Į TAI, KĄ JI NORI MUMS PASAKYTI. MARIJA RODO MUMS KRISTŲ, PRIMINDAMA PAGRINDINĮ ĮSAKYMĄ, KURIS ŠIS PALIKO MUMS SAVO TESTAMENTE: „MYLĖKITE VIENAS KITĄ, KAIP AŠ JUS MYLĖJAU“ (PGL. J 15, 12).

JONAS PAULIUS II
AGLUONA, 1993 M. RUGSĖJO 9 D.



FOT. L'OSSERVATORE ROMANO



FOT. GRZEGORZ GAŁĄŻKA

ŁOTWA 1993

SKŁADAM HOŁD MATCE BOŻEJ NAZAJUTRZ PO ŚWIĘCIE JEJ NARODZENIA, A JEDNOCZEŚNIE W DUCHU GŁĘBOKIEJ WIARY ROZWAŻAMY JEJ MACIERZYŃSKĄ ROLĘ, JAKĄ ODEGRAŁA I NADAL ODGRYWA W ZBAWCZYM PLANIE BOŻYM... TAKŻE DZISIAJ CZUWA Z UCZNIAMI I PRZYZYWA DUCHA ŚWIĘTEGO, ABY WSZYSTKIE JĘZYKI ŚWIATA ZESPOLIŁY SIĘ W ZBAWCZYM DIALOGU MIŁOŚCI... MOI DRODZY, TRWAJCIE NIEZACHWIANIE W NABOŻEŃSTWIE DO NAJŚWIĘTSZEJ MARYI PANNY. SŁOWEM I CZYNEM DAWAJCIE ŚWIADECTWO WASZEJ WIERZE CHRZEŚCJIJAŃSKIEJ... WSZYSCY JESTEŚMY DZIEĆMI BOGA, STWORZONYMI NA JEGO PODOBIENSTWO. W CHRZCIE ŚW. ZOSTALIŚMY ODKUPIENI PRZEZ KREW CHRYSZTUSA, SYNA DZIEWICY Z NAZARETU. ONA JEST NASZĄ MATKĄ I KRÓLOWĄ NASZĄ. WŚŁUCHUJEMY SIĘ W TO, CO PRAGNIE NAM POWIEDZIEĆ. MARYJA WSKAZUJE NA CHRYSZTUSA, PRZYPOMINAJĄC TO PODSTAWOWE PRAWO, KTÓRE POZOSTAWIŁ NAM W TESTAMENCIE: „MIŁUJCIE SIĘ WZAJEMNIE, TAK JAK JA WAS UMIŁOWAŁEM” (POR. J 15, 12).

JAN PAWEŁ II
AGŁONA, 9 WRZEŚNIA 1993

LATVIA 1993

I PAY HOMAGE TO THE MOTHER OF GOD THE DAY AFTER THE FEAST OF HER BIRTH, AND AT THE SAME TIME IN A SPIRIT OF DEEP FAITH, WE CONSIDER THE MOTHERLY ROLE THAT SHE HAS PLAYED IN GOD'S PLAN OF SALVATION... ALSO TODAY SHE STANDS GUARD WITH THE DISCIPLES AND CALLS ON THE HOLY SPIRIT TO MAKE ALL THE LANGUAGES OF THE WORLD JOIN TOGETHER IN THE REDEMP-TIVE DIALOGUE OF LOVE... DEAR FRIENDS, REMAIN STEADFAST IN CELEBRATING THE DEVOTION TO THE BLESSED VIRGIN MARY. BY WORD AND BY DEED, BEAR WITNESS TO YOUR CHRISTIAN FAITH... WE ARE ALL GOD'S CHILDREN CREATED IN HIS IMAGE. IN THE BAPTISM WE BECAME REDEEMED BY THE BLOOD OF CHRIST, SON OF THE VIRGIN OF NAZARETH. SHE IS OUR MOTHER AND OUR QUEEN. WE LISTEN CAREFULLY TO WHAT SHE WANTS TO TELL US. MARY POINTS TO CHRIST, REMEMBERING THE BASIC LAW THAT HE LEFT US IN HIS WILL: „LOVE EACH OTHER AS I HAVE LOVED YOU” (SEE JOHN 15:12).

JOHN PAUL II
AGLONA, SEPTEMBER 9, 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vielasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimo viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”.
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”.
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”.
Lėšomis yra išmokamos tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

JONAS PAULIUS II

DARNOS IR TAIKOS
GYNĖJAS



JOHN PAUL II

ADVOCATE OF
ORDER AND PEACE

PRANCŪZIJA 1997

TEGU MARIJA APGAUBIA KIEKVIENĄ IŠ JŪSŲ SAVO GLOBA IR TEGU IŠMALDAUJA JUMS TAS MALONES, KURIŲ REIKIA, KAD NUOSEKLIAI IR VEIKSMINGAI LIUDYTUME PAGRĮSTĄ TIKĖJIMĄ, NESAVANAUDIŠKĄ MEILĘ IR TVIRTĄ VILTĮ. ATMINKITE, KAD ŠIUOLAIKINIAM ŽMOGUI ŠIS LIUDIJIMAS YRA LABAI REIKALINGAS. ŠIUOLAIKINĮ ŽMOGŲ VIS DAR KAMUOJA KLAUSIMAS, KUR GYVENA DIEVAS; KUR GALIMA SUTIKTI KRISTŲ, KAD GALIMA BŪTŲ SUKURTI SU JUO TĄ YPATINGĄ BENDROJO GYVENIMO SANTYKĮ. ESATE PAŠAUKTI PATYS DRĄŠIAI SEKTI KRISTŲ BEI PAŠAUKTI RODYTI KITIEMS KELIĄ, KURIAME GALIMA JĮ SUTIKTI. TEGU JŪSŲ LIUDIJIMAS SUTVIRTINA BROLIŲ TIKĖJIMĄ MŪSŲ TĖVYNĖJE IR VISUR TEN, KUR JUMS TENKA GYVENTI.

JONAS PAULIUS II
PARYŽIUS, 1997 M. RUGPJŪČIO 24 D.



FOT. GRZEGORZ GALĄZKA

FRANCJA 1997

NIECH MARYJA OTOCZY KAŽDEGO Z WAS SWOJĄ OPIEKĄ I NIECH WYPRASZA WAM TE ŁASKI, KTÓRYCH POTRZEBA, ABYŚCIE WYTRWALE I SKUTECZNIE DAWALI ŚWIADCTWO UGRUNTOWANEJ WIARY, OFIARNEJ MIŁOŚCI I NIEZACHWIANEJ NADZIEI. PAMIĘTAJCIĘ, ŻE WSPÓŁCZESNY CZŁOWIEK POTRZEBUJE TEGO ŚWIADCTWA. DZISIEJSZEGO CZŁOWIEKA NADAL NURTUJE PYTANIE, GDZIE JEST MIESZKANIE BOGA; GDZIE MOŻNA SPOTKAĆ SIĘ Z CHRYSZTUSEM, ABY WEJŚĆ W ÓW SZCZEGÓLNY ZWIĄZEK WSPÓLNEGO ZAMIESZKIWANIA. JESTEŚCIE WEZWANI, ABYŚCIE SAMI MIELI ODWAGĘ IŚĆ ZA CHRYSZTUSEM, JAK TEŻ DO TEGO, BYŚCIE INNYM WSKAZYWALI DO NIEGO DROGĘ. NIECH WASZE ŚWIADCTWO UMACNIA WIARĘ BRACI W NASZEJ OJCZYŹNIE I W SZĘDZIE TAM, GDZIE PRZYSZŁO WAM ŻYĆ.

JAN PAWEŁ II
PARYŻ, 24 SIERPNIĄ 1997

FRANCE 1997

MAY VIRGIN MARY ENFOLD EACH OF YOU WITH HER PROTECTION AND OBTAIN FOR YOU THE GRACES THAT YOU NEED, SO THAT YOU CAN PERSEVERE AND GIVE EFFECTIVE TESTIMONY TO YOUR WELL-ESTABLISHED FAITH, SELFLESS LOVE AND UNWAVERING HOPE. REMEMBER THAT MODERN MAN NEEDS THIS TESTIMONY. TODAY MAN IS STILL TROUBLED BY THE QUESTION OF WHERE GOD'S HOUSE IS; WHERE THEY CAN MEET CHRIST IN ORDER TO ENTER INTO THIS SPECIAL RELATIONSHIP OF LIVING TOGETHER. YOU ARE CALLED SO THAT YOU YOURSELVES HAD THE COURAGE TO FOLLOW CHRIST, AS WELL AS TO SHOW OTHERS THE WAY TO HIM. LET YOUR TESTIMONY STRENGTHEN THE FAITH OF OUR BROTHERS IN OUR HOMETLAND AND WHEREVER YOU MIGHT LIVE.

JOHN PAUL II
PARIS, AUGUST 24, 1997

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PŪVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”.
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”.
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”.
Lėšomis yra išreikiamas tik autorizavęs požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

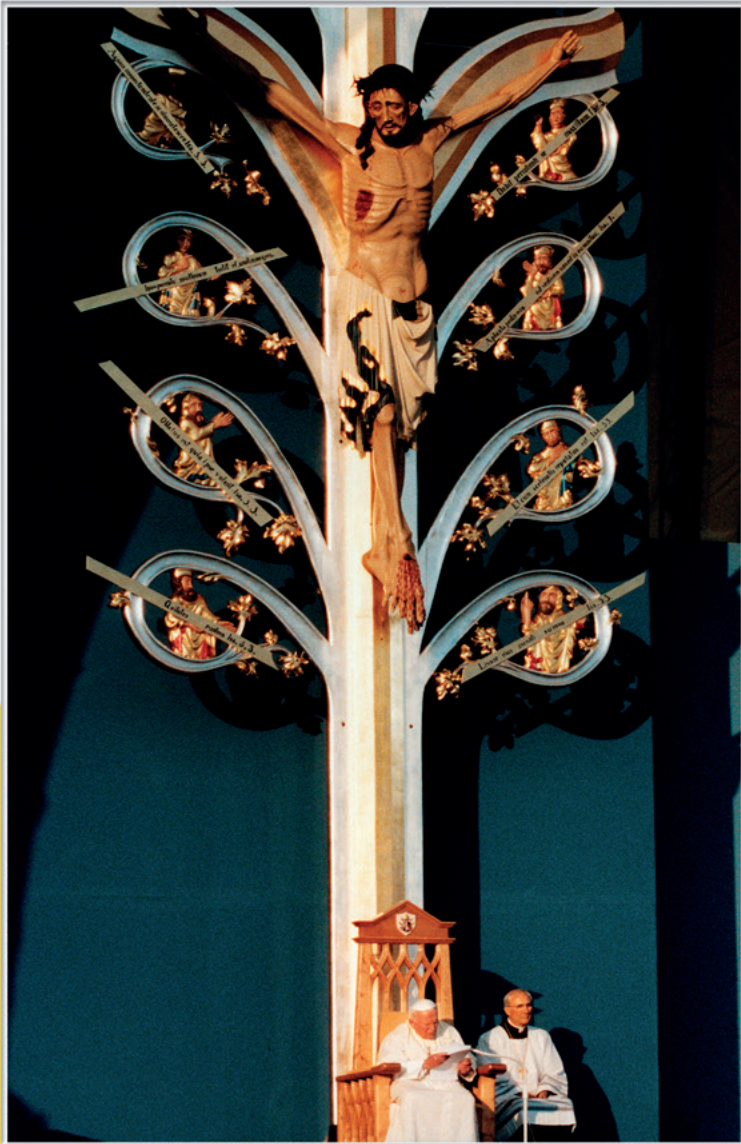
JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

LENKIJA 1999

„PALAIMINTI TAIKDARIAI“. ŠIS VARDAS TEISINGAI YRA SUTEIKIAMAS ŠIANDIEN PALAIMINTUOJU PASKELBTAM KUN. ŠTEFANUI WILHELMUI FRELICHOWSKIUI. VISAS JO GYVENIMAS YRA ITIN VEIDRODIS, KURIAME ATSPINDI KRISTAUS FILOSOFIJOS SPINDESYS, FILOSOFIJOS, KURI SAKO, KAD TIKRAJĄ LAIMĘ PASIEKIA TAS, KURIS VIENYBĖJE SU DIEVU TAMPA TAIKOS ŽMOGUMI, ĮKŪNIJA RAMYBĘ IR NEŠA RAMYBĘ KITIEMS. ŠIS TORUNĖS KUNIGAS, KURIS TARNAVO BEVEIK AŠTUONERIS METUS, SAVO VEIKSMAIS PARODĖ ATSIDAVIMĄ DIEVUI IR ŽMONĖMS. GYVENDAMAS DIEVU, NUO PIRMŲJŲ KUNIGYSTĖS METŲ PILNAS KUNIGIŠKOS CHARIZMOS ĖJO VISUR TEN, KUR REIKĖJO NEŠTI IŠGANIMO MALONĘ. JIS MOKĖSI ŽMOGAUS SIELOS PASLAPČIŲ IR PRITAIKYDAVO PASTORACINIUS METODUS PRIE KIEKVIENO SUTIKTO ŽMOGAUS POREIKIŲ...
 Į KARO DRAMAS JIS ĮRAŠĖ NAUJUS TAIKOS TARNYSTĖS SKYRIUS. TAIP VADINAMAS VII FORTAS, ŠTUTHOFAS, GRENZDORFAS, ORANIENBURG-SACHSENHAUSEN, GALIAUSIAI DACHAU - TAI JO KRYŽIAUS KELIO STOTYS, KURIOSE JIS IŠLIKDAVO TOKS PAT: BEBAIMIS IR VYKDATIS KUNIGIŠKĄ TARNYSTĘ. JIS EIDAVO YPAČ TEN, KUR JOS LABIAUSIAI REIKĖJO - PAS MASIŠKAI MIRŠTANČIUS NUO ŠILTINĖS, KURIOS AUKA GALIAUSIAI TAPO IR PATS. JIS ATIDAVĖ SAVO KUNIGIŠKĄ GYVENIMĄ DIEVUI IR ŽMONĖMS, NEŠDAMAS RAMYBĘ KARO AUKOMS. JIS DALIJOSI ŠIA RAMYBE SU KITAI, KADANGI JO DVASIA STIPRINOSI KRISTAUS TAIKA IR RAMYBE. TAI BUVO TOKIA DIDŽIULĖ GALIA, KAD NET KANKINIO MIRTIS NESUGEBĖJO ŠIOS RAMYBĖS SUNAIKINTI...
 KREIPIUOSI Į VISĄ LENKŲ HARCERIŲ ŠEIMYNĄ, SU KURIA NAUJASIS PALAIMINTAS BUVO TVIRTAI SUSIETAS. TEGU JIS TAMPA JŪSŲ GLOBĖJU, KILNUMO MOKYTOJU IR TAIKOS BEI SŪSITAIKYMO UŽTARĖJU.

JONAS PAULIUS II
TORUNĖ, 1999 M. BIRŽELIO 7 D.



FOT. GRZEGORZ GALAZKA



OBRAZ PATRONA HARCERSTWA POLSKIEGO
AUTORSTWA DR. ROBERTA BLUJ



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

POLSKA 1999

«BŁOGOSŁAWIENI, KTÓRZY WPROWADZAJĄ POKÓJ». GODNOŚĆ TEGO IMIENIA SŁUSZNIE PRZYSEGUJE WYNIESIONEMU DZIŚ DO CHWAŁY OLTARZY KS. ŠTEFANOWI WINCENTEMU FRELICHOWSKIEMU. CAŁE JEGO ŻYCIE JEST BOWIEM JAKBY ZWIERCIADŁEM, W KTÓRYM ODBIJA SIĘ BLASK OWEJ CHRYSZTUSOWEJ FILOZOFII, WEDLE KTÓREJ PRAWDZIWE SZCZĘŚCIE OSIĄGA TEN, KTO W ZJEDNOCZENIU Z BOGIEM STAJE SIĘ CZŁOWIEKIEM POKOJU, CZYNI POKÓJ I NIESIE POKÓJ INNYM. TEN TORUNŃSKI KAPŁAN, KTÓRY PEŁNIE PASTERSKĄ POSŁUGĘ PRZEZ NIESPEŁNĄ OSIEM LAT, DAŁ CZYTELNE ŚWIADECTWO SWEGO ODDANIA BOGU I LUDZIOM. ŻYJĄC BOGIEM, OD PIERWSZYCH LAT KAPŁANSTWA SZEDEŁ Z BOGACTWEM SWOJEGO KAPŁAŃSKIEGO CHARYZMATU WSZĘDZIE TAM, GDZIE TRZEBA BYŁO NIEŚĆ ŁASKĘ ZBAWIENIA. UCZYŁ SIĘ TAJNIKŲ LUDZKIEJ DUSZY I DOSTOSOWYWAŁ METODY DUSZPASTERSKIE DO POTRZEB KAŻDEGO SPOTKANEGO CZŁOWIEKA...
 W DRAMAT WOJNY NIEJAKO WPISYWAŁ KOLEJNE ROZDZIAŁY POSŁUGI POKOJU. TAK ZWANY FORT VII, STUTTHOF, GRENZDORF, ORANIENBURG-SACHSENHAUSEN, WRESZCIE DACHAU – TO KOLEJNE STACJE JEGO DROGI KRZYŻOWEJ, NA KTÓREJ POZOSTAWAŁ ZAWSZE TAKI SAM: NIEUSTRASZONY W PEŁNIENIU KAPŁAŃSKIEJ POSŁUGI. SZEDEŁ Z NIĄ ZWŁASZCZA DO TYCH, KTÓRZY JEJ NAJBARDZIEJ POTRZEBOWALI – DO UMIERAJĄCYCH MASOWO NA TYFUS, KTÓREGO W KOŃCU SAM PADEŁ OFIARĄ. ODDAŁ SWOJE KAPŁAŃSKIE ŻYCIE BOGU I LUDZIOM, NIOSĄC POKÓJ OFIAROM WOJNY. DZIELIŁ SIĘ TYM POKOJEM HOJNIE Z INNYMI, BO DUSZA JEGO CZERPAŁA SIĘ Z CHRYSZTUSOWEGO POKOJU. A BYŁA TO TAK WIELKA MOC, ŻE NAWET ŚMIERĆ MĘCZEŃSKA NIE ZDOŁAŁA ZNISZCZYĆ TEGO POKOJU...
 ZWRACAM SIĘ DO CAŁEJ RODZINY POLSKICH HARCERZY, Z KTÓRĄ NOWY BŁOGOSŁAWIONY SIĘ GŁĘBOKO ZWIĄZANY. NIECH STANIE SIĘ DLA WAŚ PATRONEM, NAUCZYCIELEM SZŁACHETNOŚCI I ORĘDOWNIKIEM POKOJU I POJEDNANIA.

JAN PAWEŁ II
TORUŃ, 7 CZERWCA 1999

POLAND 1999

„BLESSED ARE THOSE WHO MAKE PEACE“. THE DIGNITY OF THIS NAME IS RIGHTFULLY GRANTED TO FR. ŠTEFAN WINCENTY FRELICHOWSKI, TODAY RAISED TO THE ALTARS. FOR ALL HIS LIFE IS LIKE A MIRROR WHICH REFLECTS THE BRIGHTNESS OF THAT CHRIST'S PHILOSOPHY, ACCORDING TO WHICH TRUE HAPPINESS IS ATTAINED BY THE ONE WHO, IN UNION WITH GOD, BECOMES A MAN OF PEACE, MAKES PEACE AND BRINGS PEACE TO OTHERS. THIS TORUN PRIEST, WHO FULFILLED HIS RELIGIOUS MINISTRY FOR LESS THAN EIGHT YEARS, GAVE A CLEAR TESTIMONY OF HIS DEVOTION TO GOD AND PEOPLE. FROM THE FIRST YEARS OF THE PRIESTHOOD LIVING BY GOD, HE CARRIED THE WEALTH OF HIS PRIESTLY CHARISM EVERYWHERE IT WAS NECESSARY TO BRING THE GRACE OF SALVATION. HE LEARNED THE SECRETS OF THE HUMAN SOUL AND ADAPTED PASTORAL METHODS TO THE NEEDS OF EVERY HUMAN HE MET...
 INTO THE DRAMA OF WAR, HE WROTE THE SUCCESSIVE CHAPTERS OF THE MINISTRY OF PEACE. THE SO-CALLED FORT 7, STUTTHOF, GRENZDORF, ORANIENBURG-SACHSENHAUSEN, AND FINALLY DACHAU – THOSE WERE THE STATIONS OF HIS WAY OF THE CROSS, ON WHICH HE ALWAYS REMAINED THE SAME: FEARLESS IN THE FULFILLMENT OF THE PRIESTLY MINISTRY. HE CARRIED IT ESPECIALLY TO THOSE WHO NEEDED IT THE MOST – TO THE MASSES DYING OF TYPHUS, WHICH HE EVENTUALLY FELL VICTIM TO AS WELL. HE DEDICATED HIS PRIESTLY LIFE TO GOD AND PEOPLE, BRINGING PEACE TO THE VICTIMS OF WAR. HE SHARED THIS PEACE GENEROUSLY WITH OTHERS BECAUSE HIS SOUL DREW STRENGTH FROM CHRIST'S PEACE. AND IT WAS SUCH A GREAT POWER THAT EVEN HIS MARTYR'S DEATH COULD NOT DESTROY THAT PEACE...
 I APPEAL TO THE WHOLE FAMILY OF POLISH SCOUTS, WITH WHICH THIS NEW BLESSED WAS DEEPLY CONNECTED. LET IT BE A PATRON FOR YOU, A TEACHER OF NOBILITY AND A CHAMPION OF PEACE AND RECONCILIATION.

JOHN PAUL II
TORUŃ, JUNE 7, 1999

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR POVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA“



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiaujamas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
 Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
 Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
 Leidinys yra išleistas tik autoriaus požiūriu ir jis negali būti išspausdintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
 The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
 Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

GRUZIJA 1999

AŠ KREIPIUOSI NE TIK Į JUS, BROLIAI IR SESERIS GRUZIJOJE, BET IŠ ŠIOS ŽEMĖS ESANČIOS ARTI MANO ŠIRDIES, KREIPIUOSI Į KRIKŠČIONIUS EUROPOJE, KURIOS JUS ESATE PRIĖPILIS. GRUZIJA, KURI VISADA BUVO SUSIJUSI SAVO KULTŪRA, ISTORIJA IR TIKĖJIMU SU VAKARAIŠ, PRISIDĖJO PRIE KRIKŠČIONIŠKOS EUROPOS KŪRIMO. (...) GRUZIJA VISADA BUVO LABAI SVETINGA IR ATVIRA ŽEMĖ, SUTEIKDAMA PAGARBOS IR TOLERANCIJOS PAVYZDĮ IR KITŲ RELIGIJŲ PASEKĖJAMS. IŠKALBINGAS ŽENKLAS ŠIO NUOLATINIO SAMBŪVIO IR BENDRADARBIAVIMO SU VISAIS GEROS VALIOS ŽMONĖMIS YRA TAI, KAD NETOLI NUO ČIA, ĮSIKŪRĘS VIENA ARTI KITO PAGRINDINIAI KRIKŠČIONIŲ, ŽYDŲ IR MUSULMONŲ MALDOS CENTRAI (...) BROLIAI IR SESERYS, SIEKITE, KAD VISA VISUOMENĖ TAPTU DIDELĖ ŠEIMA, ĮKVĖPTA AUTENTIŠKO SOLIDARUMO IR TAIKOS DVASIOS. ŽINAU, KAD TAI NĖRA LENGVA UŽDUOTIS, YPAČ PO ILGO ATEIZMO DOMINAVIMO, KURIS BRANGIAI KAINAVO VISIEMS TIKINTIESIEMS.

JONAS PAULIUS II
TBILISIS, 1999 M. LAPKRIČIO 9 D.

FOT. GRZEGORZ GALĄZKA



FOT. GRZEGORZ GALĄZKA

GRUZIJA 1999

ZWRACAM SIĘ NIE TYLKO DO WAS, BRACIA I SIOSTRY W GRUZI, ALE Z TEJ ZIEMI BLISKIEJ MOJEMU SERCU KIERUJĘ JE DO CHRZEŚCIJAŃSKIEJ EUROPY, KTÓREJ WY JESTEŚCIE PRZEDMURZEM. GRUZIJA, KTÓRA SVOJĄ KULTURĄ, HISTORIĄ I WIARĄ ZAWSZE ZWIĄZANA BYŁA Z ZACHODEM, WNIOŚŁA WŁASNY WKŁAD W BUDOWĘ CHRZEŚCIJAŃSKIEJ EUROPY. (...) GRUZIJA BYŁA TEŻ ZAWSZE ZIEMIĄ NIEZWYKLE GOŚCINNĄ I OTWARTĄ, DAJĄC PRZYKŁAD SZACUNKU I TOLERANCIJ TAKŻE DLA WYZNAWCÓW INNYCH RELIGII. WYMOWNYM ZNAKIEM TEJ WASZEJ TRWAŁEJ ZDOLNOŚCI DO WSPÓLEISTNIENIA I WSPÓŁPRACY Z WSZYSTKIMI LUDŹMI DOBREJ WOLI JEST FAKT, ŻE NIEDALEKO STĄD ZNAJDUJĄ SIĘ W NIEWIELKIEJ ODLEGŁOŚCI OD SIEBIE GŁÓWNE OŚRODKI KULTU CHRZEŚCIJAN, ŻYDŲ I MUŻULMANÓW. (...) BRACIA I SIOSTRY, DĄŻCIE DO TEGO, ABY CAŁE SPOŁECZEŃSTWO STAŁO SIĘ WIELKĄ RODZINĄ, PRZENIKNIĘTĄ DUCHEM AUTENTYCZNEJ SOLIDARNOŚCI I POKOJU. WIEM, ŻE TO NIEŁATWE ZADANIE, ZWŁASZCZA PO DŁUGIM OKRESIE DOMINACJI ATEIZMU, KTÓRY DROGO KOSZTOWAŁ WSZYSTKICH WIERZĄCYCH.

JAN PAWEŁ II
TBILISI, 9 LISTOPADA 1999

GEORGIA 1999

I APPEAL NOT ONLY TO YOU BROTHERS AND SISTERS IN GEORGIA, BUT FROM THIS LAND CLOSE TO MY HEART, I AM ADDRESSING IT TO THE CHRISTIAN EUROPE OF WHICH YOU ARE A BULWARK. GEORGIA, WHICH HAS ALWAYS BEEN ASSOCIATED WITH THE WEST WITH ITS CULTURE, HISTORY AND FAITH, MADE ITS OWN CONTRIBUTION TO THE CONSTRUCTION OF CHRISTIAN EUROPE. (...) GEORGIA HAS ALWAYS BEEN AN EXTREMELY HOSPITABLE AND OPEN LAND, GIVING AN EXAMPLE OF RESPECT AND TOLERANCE ALSO FOR THE FOLLOWERS OF OTHER RELIGIONS. A TELLING SIGN OF THIS PERMANENT ABILITY TO CO-EXIST AND COOPERATE WITH ALL PEOPLE OF GOOD WILL IS THE FACT THAT NOT FAR FROM HERE ARE THE MAIN CENTERS OF WORSHIP OF CHRISTIANS, JEWS AND MUSLIMS. (...) BROTHERS AND SISTERS, STRIVE FOR THE WHOLE OF SOCIETY TO BECOME A GREAT FAMILY, IMBUED WITH THE SPIRIT OF AUTHENTIC SOLIDARITY AND PEACE. I KNOW THAT THIS IS NOT AN EASY TASK, ESPECIALLY AFTER THE LONG PERIOD OF DOMINATION OF ATHEISM, WHICH COST ALL BELIEVERS DEARLY.

JOHN PAUL II
TBILISI, NOVEMBER 9, 1999

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS SV. APAŠTALŲ PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH PIOTRA I PAWŁA W WILNIE



VILNIAUS SV. APAŠTALŲ PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšmų yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II

DARNOS IR TAIKOS
GYNĖJAS



JOHN PAUL II

ADVOCATE OF
ORDER AND PEACE

ŠVENTOJI ŽEMĖ 2000

ŽYDAI IR KRIKŠČIONYS DALIJASI DIDŽIULIU BENDRU DVASINIU PAVELDU, KURIO ŠALTINIS - DIEVO SAVĖS APREIŠKIMAS. MŪSŲ RELIGINIS MOKYMAS IR DVASINIAI POTYRIAI ĮPAREIGOJA MUS KOVOJE SU BLOGIU NAUDOTI GĖRĮ. ATMINKIME, TAČIAU NE DĖL TO, KAD NORIME ATKERŠYTI, IR NE DĖL TO, KAD NEKENČIAME. MUMS ATMINTI REIŠKIA MELSTIS UŽ TAIKĄ IR TEISINGUMĄ IR AKTYVIAI DALYVAUTI ŠIOSE VEIKLOSE. TIK TAIKOJE GYVENANTIS PASAULIS, KURIS UŽTIKRINA TEISINGUMĄ VISIEMS, GALI IŠVENGTI PASIKARTOJANČIŲ PRAEITIES KLAIĐŲ IR BAIŠIŲ NUSIKALTIMŲ. (...) UŽTIKRINU ŽYDŲ TAUTĄ, KAD KATALIKŲ BAŽNYČIA, VADOVAUDAMASI EVANGELIJOS TIESOS IR MEILĖS TAISYKLE, O NE POLITINĖMIS PASKATOMIS, GILIAI APGAILESTAUJA DĖL NEAPYKANTOS, PERSEKIOJIMO IR ANTISEMITIZMO APRAIŠKŲ, SU KURIAIS IŠ KRIKŠČIONIŲ PUSĖS BE KADA IR BET KUR SUSIDURĖ ŽYDAI. (...) KURKIME NAUJĄ ATEITĮ, KURIOJE KRIKŠČIONYS NETURĖS NEIGIAMŲ JAUSMŲ ŽYDAMS, O ŽYDAI - NEIGIAMŲ JAUSMŲ KRIKŠČIONIAM.

JONAS PAULIUS II
ŠVENTOJI ŽEMĖ, 2000 M. LAPKRIČIO 23 D..



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

ZIEMIA ŚWIĘTA 2000

ŽYDZI I CHRZEŚCIJANIE POSIADAJĄ WSPÓLNIE OGROMNE DZIEDZICTWO DUCHOWE, KTÓREGO ŹRÓDŁEM JEST SAMOOBJAWIENIE SIĘ BOGA. NASZE NAUCZANIE RELIGIJNE I DOŚWIADCZENIE DUCHOWE NAKAZUJĄ NAM ZWYCIĘŻAĆ ZŁO DOBREM. PAMIĘTAMY, ALE NIE DLATEGO, ŻE PRAGNIEMY ZEMSTY, I NIE PO TO, ABY NIENAWIDZIĆ. DLA NAS PAMIĘTAĆ ZNACZY MODLIĆ SIĘ O POKÓJ I SPRAWIEDLIWOŚĆ I POŚWIĘCIĆ SIĘ CZYNNIE TEJ SPRAWIE. TYLKO ŚWIAT ŻYJĄCY W POKOJU, ZAPEWNIAJĄCY SPRAWIEDLIWOŚĆ WSZYSTKIM, MOŻE UNIKNAĆ PONOWIENIA BŁĘDÓW I STRASZLIWYCH ZBRODNI PRZESZŁOŚCI. (...). ZAPEWNIAM NARÓD ŻYDOWSKI, ŻE KOŚCIOŁE KATOLICKI, KIERUJĄC SIĘ EWANGELICZNĄ ZASADĄ PRAWDY I MIŁOŚCI, A NIE ŻADNYMI WZGLĘDAMI POLITYCZNYMI, GŁĘBOKO UBOLEWA Z POWODU NIENAWIŚCI, PRZEŚLADOWAŃ I PRZEJAWÓW ANTYSEMITYZMU, JAKIE KIEDYKOLWIEK I GDZIEKOLWIEK SPOTKAŁY ŻYDÓW ZE STRONY CHRZEŚCIJAN. (...) BUDUJMY NOWĄ PRZYSZŁOŚĆ, W KTÓREJ CHRZEŚCIJANIE NIE BĘDĄ JUŻ ŻYWIĆ UCZUĆ ANTYŻYDOWSKICH ANI ŻYDZI UCZUĆ ANTYCHRZEŚCIJAŃSKICH WŚRÓD ŻYDÓW.

JAN PAWEŁ II
ZIEMIA ŚWIĘTA, 23 LISTOPADA 2000

THE HOLY LAND 2000

JEWS AND CHRISTIANS HAVE IN COMMON AN ENORMOUS SPIRITUAL HERITAGE, THE SOURCE OF WHICH IS THE SELF-REVELATION OF GOD. OUR RELIGIOUS TEACHINGS AND SPIRITUAL EXPERIENCE COMMAND US TO OVERCOME EVIL WITH GOOD. WE REMEMBER, BUT NOT BECAUSE WE WANT REVENGE AND NOT TO HATE. FOR US, REMEMBER TO PRAY FOR PEACE AND JUSTICE AND TO DEVOTE OURSELVES ACTIVELY TO THIS MATTER. ONLY THE WORLD THAT LIVES IN PEACE, ENSURING JUSTICE FOR ALL, CAN AVOID REPEATING THE MISTAKES AND TERRIBLE CRIMES OF THE PAST. (...) I ASSURE THE JEWISH PEOPLE THAT THE CATHOLIC CHURCH, GUIDED BY THE GOSPEL PRINCIPLE OF TRUTH AND LOVE, AND NOT BY ANY POLITICAL REASONS, DEEPLY REGRETS THE HATRED, PERSECUTION AND MANIFESTATION OF ANTI-SEMITISM THAT CHRISTIANS HAVE EVER ENCOUNTERED AND WHEREVER THEY WERE. (...) LET'S BUILD A NEW FUTURE IN WHICH CHRISTIANS WILL NO LONGER HAVE ANTI-JEWISH FEELINGS OR JEWS OF ANTI-CHRISTIAN FEELINGS AMONG JEWS.

JOHN PAUL II
THE HOLY LAND, NOVEMBER 23, 2000

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II

DARNOS IR TAIKOS
GYNĖJAS



JOHN PAUL II

ADVOCATE OF
ORDER AND PEACE

UKRAINA 2001

AŠ ATĖJAU PAS JUS KAIP TAIKOS PILGRIMAS, VADOVAUDAMASIS NORU LIUDYTI, KAD KRISTUS YRA „KELIAS, TIESA IR GYVENIMAS“ (Jn 14,6)

TEGUL VIEŠPATS APDOVANOJA TAVĖ TAIKA, UKRAINOS TAUTĄ, KURI, ATKOVOJUS LAISVĘ PER NUOLATINĮ IR NUOSEKLŲ ĮSITRAUKIMĄ, PRADĖJAI ATRASTI SAVO TIKRIAUSIUS ŠAKNYS IR IŽENGAI Į INTENSIVŲ REFORMŲ KELIĄ, KAD VISIEMS SUTEIKTUM GALIMYBĘ GYVENTI IR IŠREIKŠTI SAVO TIKĖJIMĄ, SAVO KULTŪRĄ IR ĮSITIKINIMUS LAISVĖJE IR TEISINGUME. NORS JŪS VIS DAR JAUČIATĖ SIAUBINGŲ ŽAIZDŲ SKAUSMĄ, KURIUOS KENTĖJOTE PRIESPAUDOS, DIKTATŪROS IR TOTALITARIZMO METŲ LAIKOTARPYJE, KURIAME BUVO PANEIGTA IR NUGRIAUNTA TAUTOS TEISĖ, PASITIKĖK ATEITIMI. TAI TINKAMAS LAIKAS! TAI VILTIES IR DRĄSOS LAIKAS. LINKIU, KAD UKRAINA GALĖTŲ VISIŠKAI PRISIJUNGTI PRIE EUROPOS, KURI TURĖTŲ APIMTI VISĄ ŽEMYNĄ NUO ATLANTO IKI URALO.

JONAS PAULIUS II
KIJEVAS, 2001 M. BIRŽELIO 23 D.



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

UKRAINA 2001

PRZYBYŁEM DO WAS JAKO PIELGRZYM POKOJU, KIERUJĄC SIĘ JEDYNIIE PRAGNIENIEM DANIA ŚWIADECTWA, ŻE CHRYSZTUS JEST „DROGĄ, PRAWDĄ I ŻYCIEM“ (J 14,6).

NIECH PAN OBDARZY CIĘ POKOJEM, NARODZIE UKRAIŃSKI, KTÓRY PO ODZYSKANIU WRESZCIE WOLNOŚCI DZIĘKI WYTRWAŁEMU I ZGODNEMU ZAANGAŻOWANIU ROZPOCZĄŁEŚ DZIEŁO ODKRYWANIA SWOICH NAJPRAWDZIWSZYCH KORZENI I WKROCZYŁEŚ NA PRACOWITĄ DROGĘ REFORM, ABY WSZYSTKIM DAĆ MOŻLIWOŚĆ ŻYCIA I WYRAŻANIA WŁASNEJ WIARY, WŁASNEJ KULTURY I WŁASNYCH PRZEKONAŃ W RAMACH WOLNOŚCI I SPRAWIEDLIWOŚCI.

CHOCIAŻ JESZCZE NADAL CZUJECIE BOLESNE NACIĘCIA STRASZLIWYCH RAN ODNIESIONYCH PODCZAS NIE KOŃCĄCYCH SIĘ LAT UCISKU, DYKTATURY I TOTALITARYZMU, W KTÓRYCH PRAWA NARÓDU ZOSTAŁY ZANEGOWANE I PODEPTANE, PATRZ Z UFNOŚCIĄ W PRZYSZŁOŚĆ. TO JEST WŁAŚCIWY CZAS! TO JEST CZAS NADZIEI I ODWAGI. ŻYCZĘ, ABY UKRAINA MOGŁA W PEŁNI WŁĄCZYĆ SIĘ DO EUROPY, KTÓRA POWINNA OBJĘMOWAĆ CAŁY KONTYNET OD ATLANTYKU DO URALU.

JAN PAWEŁ II
KIJÓW, 23 CZERWCA 2001

UKRAINE 2001

I HAVE COME TO YOU AS A PILGRIM OF PEACE, GUIDED ONLY BY THE DESIRE TO BEAR WITNESS THAT CHRIST IS „THE WAY, THE TRUTH AND THE LIFE“ (JOHN 14: 6). MAY THE LORD GIVE YOU PEACE, THE UKRAINIAN NATION, WHICH, AFTER REGAINING FREEDOM THROUGH PERSEVERING AND CONSISTENT ENGAGEMENT, BEGAN TO DISCOVER YOUR MOST REAL ROOTS AND ENTERED A BUSY ROAD OF REFORMS TO GIVE EVERYONE THE OPPORTUNITY TO LIVE AND EXPRESS THEIR OWN FAITH, THEIR OWN CULTURE AND THEIR BELIEFS WITHIN FREEDOM AND JUSTICE.

ALTHOUGH YOU STILL FEEL THE PAINFUL CUTS OF THE TERRIBLE WOUNDS SUFFERED DURING ENDLESS YEARS OF OPPRESSION, DICTATORSHIP AND TOTALITARIANISM, IN WHICH THE RIGHTS OF THE NATION HAVE BEEN DENIED AND TRAMPLED ON, LOOK WITH CONFIDENCE IN THE FUTURE. THIS IS THE RIGHT TIME! THIS IS A TIME OF HOPE AND COURAGE. I WISH THAT UKRAINE COULD FULLY JOIN EUROPE, WHICH SHOULD COVER THE ENTIRE CONTINENT FROM THE ATLANTIC TO THE URALS.

JOHN PAUL II
KIEV, JUNE 23, 2001

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the Field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS



JOHN PAUL II ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

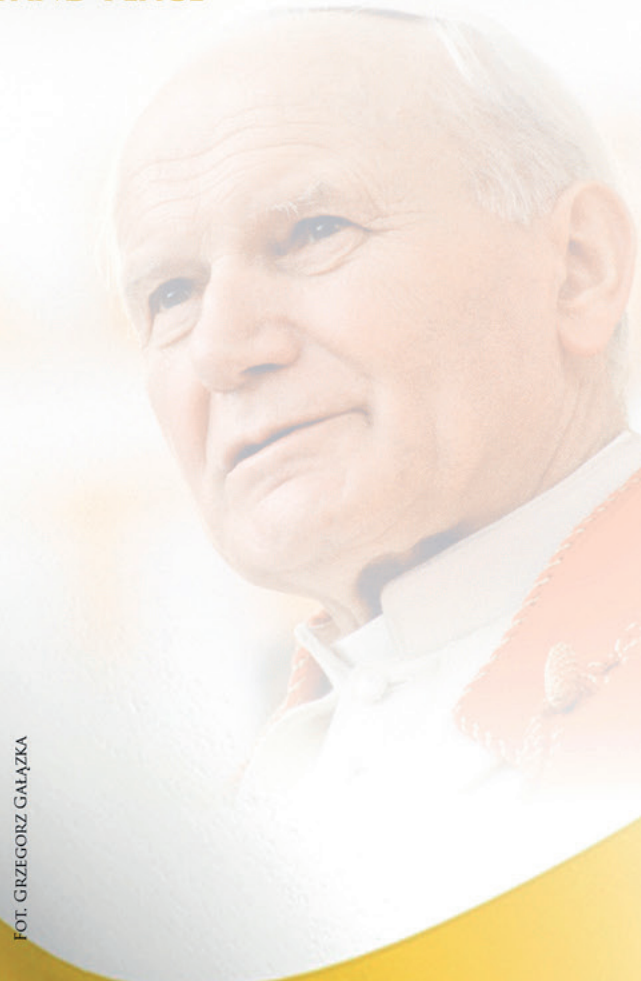
KAZACHSTANAS 2001

KALBU VISIEMS KAIP DRAUGAS: TELYDI JUS RAMYBĖ. TEGU RAMYBĖ UŽPILDO JŪSŲ ŠIRDIS! ŽINOKITE, KAD JŪSŲ PAŠAUKIMAS - BŪTI GERESNIOJO PASAULIO STATYTOJ AIS. BŪKITE TAIKOS KŪRĖJ AIS, KADANGI ATEITYJĖ VISUOMENĖ TVIRTAI LAIKYSIS ANT TAIKOS PAGRINDO.

JONAS PAULIUS II,
ASTANA, 2001 M. RUGSĖJO 23 D.



FOT. GRZEGORZ GALĄZKA



FOT. GRZEGORZ GALĄZKA

KAZACHSTAN 2001

MÓWIĘ DO WSZYSTKICH JAKO PRZYJACIEL: POKÓJ NIECH BĘDZIE Z WAMI. POKÓJ NIECH NAPEŁNIA WASZE SERCA! WIEDZCIE, ŻE WASZYM POWOŁANIEM JEST BYCIE BUDOWNICZYMI LEPSZEGO ŚWIATA. BĄDŹCIE TWÓRCAMI POKOJU, PONIEWAŻ PRZYSZŁOŚĆ MA PRZED SOBĄ SPOŁECZEŃSTWO MOCNO OSADZONE NA FUNDAMENCIE POKOJU.

JAN PAWEŁ II,
ASTANA, 23 WRZEŚNIA 2001

KAZAKHSTAN 2001

I SPEAK TO ALL AS A FRIEND: PEACE BE WITH YOU. LET PEACE FILL YOUR HEARTS! KNOW THAT YOUR CALLING IS TO BE THE BUILDERS OF A BETTER WORLD. BE THE CREATORS OF PEACE, BECAUSE THE FUTURE HAS A SOCIETY FIRMLY PLACED ON THE FOUNDATION OF PEACE.

JOHN PAUL II
ASTANA, SEPTEMBER 23, 2001

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”.
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”.
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”.
Lėšomis yra išreikiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE



KANADA 2002

ŠIANDIEN JĖZUS RAGINA JUS BŪTI PASAULIO DRUSKA IR ŠVIESA, PASIRINKTI GERUMĄ, GYVENTI PAGAL TEISINGUMO PRINCIPUS IR TAPTI MEILĖS IR TAIKOS INSTRUMENTAIS. JO RAGINIMAS VISADA REIŠKIA BŪTINYBĘ PASIRINKTI TARP GERO IR BLOGIO, TARP ŠVIESOS IR TAMSOS, TARP GYVENIMO IR MIRTIES. JĖZUS KREIPIASI Į JUS VISUS ŠIANDIEN SUSIRINKUSIUS ONTARIJO EŽERO KRANTUOSE SU Tuo PAČIU KVIETIMU.

TIKĖJIMAS, KURI TURI ŽMONIJA, GYVENANTI DAUGYBĖS NETEISYBIŲ IR KENTĖJIMŲ METU, TAI TIKĖJIMAS, KAD ATSIKAS NAUJA CIVILIZACIJA - PO LAISVĖS IR TAIKOS ŽENKLU. TAČIAU TOKIAI VEIKLAI REIKIA NAUJOS KARTOS STATYBININKŲ, KURIE DĖL AUTENTIŠKOS MEILĖS POREIKIO, O NE BAIMĖS AR SMURTO, GALI UŽDĖTI AKMENĮ ANT AKMENS, PASTATYTI DIEVO MIESTĄ ŽMOGIŠKAJEME MIESTE.

GERBIAMI JAUNUOLIAI, LEISKITE MAN PASIDALINTI SAVO VILTIMI SU JUMIS: TIE „STATYTOJAI“ TAI JUS. JŪS ESATE RYTOJAUS VYRAI IR MOTERYS, ATEITIS YRA JŪSŲ ŠIRDYSE IR JŪSŲ RANKOSE. JUMS DIEVAS PATIKI SUNKIAS, BET AUKŠTAS UŽDUOTIS BENDRADARBAUTI SU JUO STATYDAMI MEILĖS CIVILIZACIJĄ.

JONAS PAULIUS II,
TORONTO, 2002 M. LIEPOS 25 D.



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

KANADA 2002

DZISIAJ JEZUS WZYWA WAS. BYŚCIE BYLI SOLĄ I ŚWIATŁEM ŚWIATA, BYŚCIE WYBIERALI DOBRO, ŻYLI WEDŁUG ZASAD SPRAWIEDLIWOŚCI ORAZ STALI SIĘ NARZĘDZIAMI MIŁOŚCI I POKOJU. JEGO WEZWANIE ZAWSZE OZNACZA KONIECZNOŚĆ DOKONANIA WYBORU MIĘDZY DOBREM A ZŁEM, MIĘDZY ŚWIATŁEM A CIEMNOŚCIĄ, MIĘDZY ŻYCIEM A ŚMIERCIĄ. JEZUS ZWRACA SIĘ Z TAKIM SAMYM ZAPROSIENIEM DO WAS WSZYSTKICH, ZGROMADZONYCH DZISIAJ NA BRZEGACH JEZIORA ONTARIO.

NADZIEJA, JAKĄ ŻYWI LUDZKOŚĆ ŻYJĄCA POŚRÓD LICZNYCH NIESPRAWIEDLIWOŚCI I CIERPIEŃ, TO NADZIEJA NA NOWĄ CYWILIZACJĘ — POD ZNAKIEM WOLNOŚCI I POKOJU. JEDNAKŻE DO TAKIEGO PRZEDSIĘWZIĘCIA POTRZEBA NOWEGO POKOLENIA BUDOWNICZYCH, KTÓRZY — POWODOWANI POTRZEBĄ AUTENTYCZNEJ MIŁOŚCI, A NIE STRACHEM CZY PRZEMOCĄ — POTRAFIĄ, KŁADĄC KAMIEŃ NA KAMIENIU, WZNOŚIĆ W MIEŚCIE LUDZKIM MIASTO BOŻE.

DRODZY MŁODZI, POZWÓLCIE, ŻE PODZIEŁĘ SIĘ Z WAMI SVOJĄ NADZIEJĄ: TYMI «BUDOWNICZYMI» MACIE BYĆ WY. WY JESTEŚCIE MĘŻCZYZNAMI I KOBIETAMI JUTRA, W WASZYCH SERCACH I W WASZYCH RĘKACH ZŁOŻONA JEST PRZYSZŁOŚĆ. WAM BÓG POWIERZA TRUDNE, ALE WZNOŚĘ ZADANIE WSPÓŁPRACOWANIA Z NIM PRZY BUDOWANIU CYWILIZACJI MIŁOŚCI.

JAN PAWEŁ II
TORONTO, 25 LIPCA 2002

CANADA 2002

TODAY JESUS IS CALLING YOU TO BE THE SALT AND LIGHT OF THE WORLD, TO CHOOSE GOODNESS, LIVE ACCORDING TO THE PRINCIPLES OF JUSTICE AND BECOME INSTRUMENTS OF LOVE AND PEACE. HIS CALL ALWAYS MEANS THE NECESSITY TO CHOOSE BETWEEN GOOD AND EVIL, BETWEEN LIGHT AND DARKNESS, BETWEEN LIFE AND DEATH. JESUS CALLS WITH THE SAME INVITATION TO ALL OF YOU GATHERED TODAY ON THE SHORES OF LAKE ONTARIO.

THE HOPE THAT HUMANITY, LIVING IN THE MIDST OF NUMEROUS INJUSTICES AND SUFFERINGS, HOPES FOR A NEW CIVILIZATION - UNDER THE SIGN OF FREEDOM AND PEACE. HOWEVER, SUCH A VENTURE REQUIRES A NEW GENERATION OF BUILDERS WHO - CAUSED BY THE NEED OF AUTHENTIC LOVE, AND NOT FEAR OR VIOLENCE - CAN, PUTTING A STONE ON A STONE, RAISE THE CITY OF GOD IN A HUMAN CITY.

DEAR YOUNG PEOPLE, LET ME SHARE MY HOPE WITH YOU: THOSE „BUILDERS” ARE TO BE YOU. YOU ARE THE MEN AND WOMEN OF TOMORROW, THE FUTURE IS IN YOUR HEARTS AND IN YOUR HANDS. FOR YOU, GOD ENTRUSTS THE DIFFICULT BUT LOFTY TASK OF COOPERATING WITH HIM IN BUILDING THE CIVILIZATION OF LOVE.

JOHN PAUL II
TORONTO, JULY 25, 2002

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimo viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”.
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the Field of Public Diplomacy 2018”.
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”.
Lėšomis yra išreikiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

JONAS PAULIUS II

DARNOS IR TAIKOS
GYNĖJAS



JOHN PAUL II

ADVOCATE OF
ORDER AND PEACE

LENKIJA 2002

BŪTINA KURSTYTI ŠIĄ DIEVO MALONĖS KIBIRKŠTĮ. BŪTINA PERDUOTI PASAULIUI GAILESTINGUMO UGNĮ. DIEVO GAILESTINGUME PASAULIS RAS TAIKĄ, O ŽMOGUS RAS LAIMĘ! ŠIĄ UŽDUOTĮ PAVEDU JUMS, BRANGŪS BROLIAI IR SESERYS, BAŽNYČIAI KROKUVOJE IR LENKIJOJE IR VISIEMS DIEVO GAILESTINGUMO GARBINTOJAMS, KURIE ATVYKS ČIA IŠ LENKIJOS IR IŠ VISO PASAULIO. BŪKITE GAILESTINGUMO LIUDYTOJAI!

DIEVE, GAILESTINGASIS TĖVE, KURIS ATSKLEIDĖI SAVO MEILĘ SAVO SŪNUJE JĖZUJE KRISTUJE IR SUTEIKĖI JĄ MUMS PER ŠVENTĄJĄ DVASIA, UODĖJA, ŠIANDIEN TAU PATIKIME PASAULIO IR KIEKVIENO ŽMOGAUS LIKIMĄ. PASIŽIŪRĖK Į MUS, NUSIDĖJĖLIUS, IŠGYDYK MŪSŲ SILPNYBES, NUGALĖK VISĄ BLOGĮ, LEISK VISIEMS ŽEMĖS GYVENTOJAMS PAJUSTI TAVO GAILESTINGUMĄ, KAD TAVYJE, TREJYBĖJE, JIE VISADA ATRASTŲ VILTIES ŠALTINĮ. AMŽINASIS TĖVE, DĖL SKAUDŽIOS JĖZAUS KANČIOS IR JO PRISIKĖLIMO BŪK GAILESTINGAS MUMS IR VISAM PASAULIUI! GARBĖ JĖZUI KRISTUI!"

JONAS PAULIUS II
KROKUA-LAGIEVNIKAI, 2002 M. RUGPJŪČIO 17 D.



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

POLSKA 2002

TRZEBA TĘ ISKRĘ BOŻEJ ŁASKI ROZNIĘKAĆ. TRZEBA PRZEKAZYWAĆ ŚWIATU OGIENI MIŁOSIĘRZDZIA. W MIŁOSIĘRZDIU BOGA ŚWIAT ZNAJDZIE POKÓJ, A CZŁOWIEK SZCZĘŚCIE! TO ZADANIE POWIERZAM WAM, DRODZY BRACIA I SIOSTRY, KOŚCIOŁOWI W KRAKOWIE I W POLSCE ORAZ WSZYSTKIM CZCICIEŁOM BOŻEGO MIŁOSIĘRZDZIA, KTÓRZY TU PRZYBYWAĆ BĘDĄ Z POLSKI I Z CAŁEGO ŚWIATA. BĄDŹCIE ŚWIADKAMI MIŁOSIĘRZDZIA! BOŻE, OJCZE MIŁOSIERNY, KTÓRY OBJAWIŁEŚ SWOJĄ MIŁOŚĆ W TWOIM SYNU JEZUSIE CHRYSZTUSIE I WYLAŁEŚ JĄ NA NAS W DUCHU ŚWIĘTYM, POCIESZYCIELU, TOBIE ZAWIERZAMY DZIŚ LOSY ŚWIATA I KAŻDEGO CZŁOWIEKA. POCHYL SIĘ NAD NAMI GRZESZNYMI, ULE CZ NASZĄ SŁABOŚĆ, PRZEZWYCIĘŻ WSZELKIE ZŁO, POZWÓL WSZYSTKIM MIESZKAŃCOM ZIEMI DOŚWIADCZYĆ TWOJEGO MIŁOSIĘRZDZIA, ABY W TOBIE, TRÓJJDYNY BOŻE, ZAWSZE ODNAJDYWALI ŹRÓDŁO NADZIEI. OJCZE PRZEDWIECZNY, DLA BOLESNEJ MĘKI I ZMARTWYCHWSTANIA TWOJEGO SYNA, MIEJ MIŁOSIĘRZDZIE DLA NAS I CAŁEGO ŚWIATA! NIECH BĘDZIE POCHWALONY JEZUS CHRYSZTUS!"

JAN PAWEŁ II
KRAKÓW-ŁAGIEWNIKI, 17 SIERPNI 2002

POLAND 2002

THE SPARKLE OF GOD'S GRACE HAS TO BE KINDLED. THE FIRE OF MERCY MUST BE HANDED OVER TO THE WORLD. THE WORLD FINDS PEACE AND MANKIND FINDS HAPPINESS IN GOD'S MERCY. I ENTRUST THIS MISSION TO YOU, DEAR BROTHERS AND SISTERS, TO THE CHURCH IN CRACOW AND IN POLAND AS WELL AS TO ALL THE WORSHIPERS OF GOD'S MERCY WHO WILL COME HERE FROM OTHER PARTS OF POLAND AND THE WHOLE WORLD. BE WITNESSES TO THE MERCY! GOD, OUR MERCIFUL FATHER, YOU, WHO HAVE SHOWN YOUR LOVE IN YOUR SON JESUS CHRIST AND HAVE IMPARTED IT ON US IN THE HOLY SPIRIT, THE COMFORTER, TODAY WE ENTRUST TO YOU THE FATE OF THIS WORLD AND EACH MAN. COME DOWN ON US SINNERS, HEAL OUR WEAKNESSES, OVERCOME EACH EVIL, LET ALL THE INHABITANTS OF EARTH EXPERIENCE YOUR MERCY, SO THAT IN YOU, HOLY TRINITY, THEY CAN ALWAYS FIND A SOURCE OF HOPE. OUR FATHER IN HEAVEN, FOR THE SAKE OF THE SORROWFUL AGONY AND RESURRECTION OF YOUR SON, HAVE MERCY FOR US AND THE WHOLE WORLD! MAY JESUS CHRIST BE PRAISED!

JOHN PAUL II
CRACOW-ŁAGIEWNIKI, AUGUST 17, 2002

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vielasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”.
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”.
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”.
Lėšomis yra išreikiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

JONAS PAULIUS II

DARNOS IR TAIKOS
GYNĖJAS



JOHN PAUL II

ADVOCATE OF
ORDER AND PEACE

VATIKANAS 2003

LYGIAI PRIEŠ PENKIASDEŠIMT METŲ, ŠVČ. MERGELĖS MARIJOS NEKALTOJO PRASIDĖJIMO ŠVENTĖS METU, STEBUKLINGOJO LENKIJOS KARALIENĖS PAVEIKSLO KOPLYČIOJE BUVO PIRMĄ KARTĄ BUVO LAIKYTOS JASNA GÓROS PAMALDOS (LENK. APEL JASNOGÓRSKI). TUOMET TA MALDA SUJUNGĖ VISĄ TAUTĄ, KURI PASITIKĖDAMA DIEVO MALONE PRAŠĖ IŠLAISVINTI KARDINOLĄ STEFANĄ WYSZYŃSKĮ. VĒLIAU, BESIRENGIANT LENKIJOS KRIKŠTO TŪKSTANTMEČIO MINĖJIMUI, DIDŽIOSIOS NOVENOS METU, JI TAPO TAM TIKRA ATNAUJINIMO PROGRAMA. BŪTENT ŠIOS MALDOS PAGRINDU ATSI-RADO JASNA GÓROS TAUTOS ĮŽADAI, KURIE TIKINČIŲJŲ ŠIRDYSE ĮPLIESKĖ NORĄ SĄMONINGIAU IR ATSAKINGIAU VYKDYTI UŽDUOTIS, KURIAS LĖMĖ JŲ PRIKLAUSYMAS KRISTUI IR BAŽNYČIAI. KAIP PRASMINGAI SKAMBĖJO ŠI MALDA STEBUKLINGOJO ČENSTAKAVOS DIEVO MOTINOS PAVEIKSLO KOPIJOS KELIONĖS TAKUOSE. KIEK DVASINĖS GEROVĖS TUOMET ATNEŠĖ IR ATNEŠA DABAR ŠIS ŠVENTASIS LENKIJOS KARALIENĖS APSILANKYMAS VYSKUPIJOSE, PARAPIJOSE IR ŠEIMOSE... AŠ NUOLAT KARTOJU ŠIĄ MALDĄ, MELSDAMASIS JUODAJAI MADONAI IR PRAŠYDAMAS UŽ VISĄ LENKIJĄ, PASAULĮ IR BAŽNYČIĄ VISOJE ŽEMĖJE. NEPALIAUJAMAI SKATINU NUOLAT SUGRĮŽTI PRIE TOS TEN ESANČIOS MEILĖS. TAI YRA PASITIKĖJIMO ŠALTINIS VISIEMS LAIKAMS. MELDŽIUOSI, KAD VISI, KURIE KREIPIASI PAS JASNA GÓROS PONIĄ, NAUDOTŪSI ŠIO ŠALTINIO GEROVĖ IR SURASTŲ PASTIPRINIMĄ KELIAUDAMI NELENGVAIS TREČIOJO TŪKSTANTMEČIO KELIAIS... TĖGUL ŠIS BUDĖJIMAS KARTU SU MARIJA DUODA PALAIMINTŲJŲ VAISIŲ VISŲ TIKINČIŲJŲ ŠIRDYSE IR NAUJO-JOJE LENKIJOS IR PASAULIO BAŽNYČIOS ISTORIJOJE.

JONAS PAULIUS II
VATIKANAS, 2003 M. GRUODŽIO 5 D.



FOT. GRZEGORZ GALAŹKA

WATYKAN 2003

RŌWNO PIĘĆDZIESIĄT LAT TEMU, W UROCZYŚĆ NIEPOKALANEGO POCZĘCIA NAJŚWIĘTSZEJ MARYI PANNY, ZOSTAŁO PO RAZ PIERWSZY ODPRAWIONE W KAPLICY CUDOWNEGO OBRAZU KRŌLOWEJ POLSKI NABOŻEŃSTWO APELU JASNOGÓRSKIEGO. WŌWCZAS MODLITWA TA ZJEDNOCZYŁA CAŁY NARŌD W UFNYM BŁAGANIU O UWOLNIENIE PRYMASA STEFANA WYSZYŃSKIEGO. POTEM, W OKRESIE PRZY-GOTOWANIA DO TYSIĄCLECIA CHRZTU POLSKI, W CZASIE WIELKIEJ NOWENNY, STAŁA SIĘ ONA NIEJAKO PROGRAMEM ODNOWY. WŁAŚNIE Z TEJ MODLITWY ZRODZIŁ SIĘ JASNOGÓRSKIE ŚLUBY NARODU, KTŌRE OWOCOWAŁY W SERCACH WIERZĄ-CYCH PRAGNIENIEM, BY BARDZIEJ ŚWIADOMIE I ODPOWIEDZIALNIE REALIZOWAĆ ZADANIA WYPŁYWAJĄCE Z PRZYNALEŻNOŚCI DO CHRYSZTUSA I DO KOŚCIOŁA. JAK WYMOWNIE BRZMIAŁY SŁOWA APELU NA SZLAKU NAWIEDZENIA KOPII CUDOW-NEGO OBRAZU CZĘSTOCHOWSKIEJ BOGARODZICY. ILE DUCHOWEGO DOBRA PRZYNIOSŁY WŌWCZAS, I DZIŚ PRZYNOSZĄ, TE ŚWIĘTE ODWIEDZINY KRŌLOWEJ POLSKI W DIECEZJACH, PARAFIACH I W RODZINACH... STALE POWTARZAM TĘ MODLITWĘ, ZANOSZĄC PRZED OBLICZE CZARNEJ MADONNY WSZYSTKIE SPRAWY POLSKI, ŚWIATA I KOŚCIOŁA NA CAŁYM OKRĘGU ZIEMI. NIE PRZESTAJĘ TEŻ ZACHĘ-CAĆ DO NIEUSTRANNEGO POWRACANIA DO TEJ MIĘOŚCI, JAKA W NIEJ JEST ZAWARTA. TO JEST ŹRŌDŁO UFNŌŚCI NA KAŻDY CZAS. MODLĘ SIĘ, ABY WSZYSCY, KTŌRZY ZWRACAJĄ SIĘ DO JASNOGÓRSKIEJ PANI, OBFICIE Z NIEGO CZERPALI I ZNAJDO-WALI UMOCNIENIE NA TRUDNYCH DROGACH TRZECIEGO TYSIĄCLECIA... NIECH TO CZUWANIE Z MARYJĄ WYDA BŁOGOSŁAWIONE OWOCE W SERCACH WIERNYCH I W NOWYCH DZIEJACH KOŚCIOŁA W POLSCE I NA ŚWIECIE.

JAN PAWEŁ II
WATYKAN, 5 GRUDNIA 2003

VATICAN CITY 2003

FIFTY YEARS AGO, ON THE FEAST OF THE IMMACULATE CONCEPTION OF THE BLESSED VIRGIN MARY, THE JASNA GŌRA APPEAL WAS FIRST OFFICIALLY CELEBRATED IN THE CHAPEL OF THE MIRACULOUS IMAGE OF THE QUEEN OF POLAND. AT THAT TIME, THIS PRAYER UNITED THE ENTIRE NATION IN A CONFIDENT PLEA FOR THE RELEASE OF PRIMATE STEFAN WYSZYŃSKI. THEN, IN THE PERIOD OF PREPARATION FOR THE MILLENNIUM OF POLAND'S CHRISTIANITY, DURING THE GREAT NOVENA, IT BECAME A SORT OF PROGRAMME OF RENEWAL. IT WAS FROM THIS PRAYER THAT THE JASNA GŌRA VOWS OF THE NATION WERE BORN, WHICH STIRRED IN THE HEARTS OF THE BELIEVERS THE DESIRE TO REALIZE MORE CONSCIOUSLY AND RESPONSIBLY THE TASKS RESULTING FROM BELONGING TO CHRIST AND THE CHURCH. HOW ELOQUENT SOUNDED THE WORDS OF THE APPEAL ON THE TRAIL OF VISITATION OF A COPY OF THE MIRACULOUS IMAGE OF OUR LADY OF CZĘSTOCHOWA. HOW MUCH SPIRITUAL GOODNESS IT BROUGHT THEN, AND STILL BRINGS TODAY, THIS HOLY VISIT OF THE QUEEN OF POLAND IN DIOCESES, PARISHES AND FAMILIES... I KEEP REPEATING THIS PRAYER, BRINGING BEFORE THE FACE OF THE BLACK MADONNA ALL OF THE AFFAIRS OF POLAND, THE WORLD AND THE CHURCH OF THE ENTIRE EARTH. I DO NOT CEASE TO ENCOURAGE THE CONSTANT RETURN TO THIS LOVE WHICH IS CONTAINED IN IT. THIS IS THE SOURCE OF TRUST FOR ALL TIME. I PRAY THAT ALL WHO TURN TO THE LADY OF JASNA GŌRA, DRAW ABUNDANTLY FROM IT AND FIND THEMSELVES STRENGTHENED ON THE DIFFICULT PATHS OF THE THIRD MILLENNIUM... MAY THIS VIGIL WITH MARY GIVE BLESSED FRUITS IN THE HEARTS OF THE FAITHFUL AND IN THE NEW HISTORY OF THE CHURCH IN POLAND AND IN THE WORLD.

JOHN PAUL II
VATICAN CITY, DECEMBER 5, 2003

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCEBISKUPAS WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR POVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPŌLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vieliasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomacijos srityje 2018 m.”
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE



ŠVEICARIJA 2003

TODĖL SAKAU JUMS, BRANGUS JAUNIME: NEBIJOKITE SUTIKTI JĖZAUS; IEŠKOKITE JO ĮDĖMAI IR ATVERTA ŠIRDIMI, ATIDŽIAI ĮSISKAITYDAMI Į ŠVENTĄJĮ RAŠTĄ, ASMENINĖJE IR BENDRUOMENINĖJE MALDOJE, IEŠKOKITE JO AKTYVIAI DALYVAUDAMI EUCHARISTIJOJE, IEŠKOKITE JO PRIIMDAMI IŠ JAM ATSTOVAUJANČIO KUNIGO SUSITAIKYMO SAKRAMENTĄ, IEŠKOKITE JO BAŽNYČIOJE, KURIOJE SUSIPAŽĪSTATE PARAPIJOS GRUPĖSE, KATALIKIŠKUOSE JUDĖJIMUOSE IR ORGANIZACIJOSE, IEŠKOKITE JO SAVO BROLIŲ, KENČIANČIŲ, VARGSTANČIŲ IR UŽSIENIEČIŲ VEIDUOSE. ŠIOS PAIEŠKOS IŠSKIRIA DAUGELĮ JŪSŲ BENDRAAMŽIŲ GYVENIMĄ, KURIE RUOŠIASI PASAULIO JAUNIMO DIENOMS, KURIOS KITAI METAIS ĮVYKS KELNE. JAU DABAR NUOŠIRDŽIAI KVIĘCIU JUS Į ŠĮ DIDĮ TIKĖJIMO IR LIUDIJIMŲ SUSITIKIMĄ.

JONAS PAULIUS II
BERNAS, 2004 M. BIRŽELIO 5 D.



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

SZWAJCARIA 2003

MÓWIĘ WAM ZATEM, DROGA MŁODZIEŻY: NIE BÓJCIE SIĘ SPOTKAĆ JEZUSA; SZUKAJCIE GO UWAŻNIE I Z OTWARTYM SERCEM, WNIKLIVIE CZYTAJĄC PIŚMO ŚWIĘTE, MODLĄC SIĘ INDYWIDUALNIE I WE WSPÓLNOCIE, SZUKAJCIE GO POPRZEC CZYNNĄ UCZESTNICTWĄ W EUCHARYSTII, SZUKAJCIE GO PODCZAS SPOTKANIA Z KAPŁANEM, KTÓRY UDZIELA WAM SAKRAMENTU POJEDNANIA, SZUKAJCIE GO W KOŚCIELE, KTÓRY POZNAJECIE ZA POŚREDNICTWEM GRUP PARAFIALNYCH, RUCHÓW I STOWARZYSZEŃ, SZUKAJCIE GO W OBLICZACH WASZYCH BRACI, CIERPIĄCYCH, POTRZEBUJĄCYCH I CZUDZOZIEMCÓW. POSZUKIWANIE TO WYRÓŻNIA ŻYCIE WIELU WASZYCH RÓWIEŚNIKÓW, PRZYGOTOWUJĄCYCH SIĘ DO ŚWIATOWEGO DNIA MŁODZIEŻY, KTÓRY ODBĘDZIE SIĘ LATEM PRZYSZŁEGO ROKU W KOLONII. JUŻ TERAZ ZAPRASZAM WAS SERDECZNIE NA TO WIELKIE SPOTKANIE WIARY I ŚWIADECTWA.

JAN PAWEŁ II
BERNO, 5 CZERWCA 2004

SWITZERLAND 2003

I AM TELLING YOU THEREFORE, DEAR YOUNG PEOPLE: DO NOT BE AFRAID TO MEET JESUS; SEEK HIM CAREFULLY AND WITH OPEN HEARTS, CAREFULLY READING THE HOLY SCRIPTURES, PRAYING INDIVIDUALLY AND IN COMMUNITY, SEEK HIM THROUGH ACTIVE PARTICIPATION IN THE EUCHARIST, SEEK HIM DURING THE MEETING WITH THE PRIEST WHO GIVES YOU THE SACRAMENT OF RECONCILIATION, SEEK HIM IN THE CHURCH THAT YOU KNOW THROUGH PARISH GROUPS, MOVEMENTS AND ASSOCIATIONS, LOOK FOR HIM IN THE FACES OF YOUR BROTHERS, THOSE WHO ARE SUFFERING, THOSE IN NEED, AND FOREIGNERS. THIS SEARCH DISTINGUISHES THE LIVES OF MANY OF YOUR PEERS, PREPARING FOR THE WORLD YOUTH DAY, WHICH WILL TAKE PLACE NEXT SUMMER IN COLOGNE. I AM ALREADY CORDIALLY INVITING YOU TO THIS GREAT MEETING OF FAITH AND TESTIMONY.

JOHN PAUL II
BERN, JUNE 5, 2004

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išreikiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

VATIKANAS 2005

RUGSĖJO 8 D.

„BUDĖKITE, NES NEŽINOTE, KURIĄ DIENĄ ATEIS JŪSŲ VIEŠPATS“ (PLG. MT 24, 42) – ŠIE ŽODŽIAI MAN PRIMENA PASKUTINĮ PAŠAUKIMĄ, ATEISANTĮ TUO METU, KAI VIEŠPATS PANORĖS. TROKŠTU JĮ SEKTI IR TROKŠTU, KAD VISA, KAS VYKSTA MANO ŽEMIŠKAJAME GYVENIME, MANE RENGŲ TAI VALANDAI. NEŽINAU, KADA JI ATEIS, BET KAIP IR VISA KITA, ŠIĄ VALANDĄ ATIDUODU Į SAVO MOKYTOJO MOTINOS RANKAS: TOTUS TUUS. TOMS PAČIOMS MOTINIŠKOMS RANKOMS PATIKIU VISA IR VISUS, SU KURIAIS MANE SUSIEJO MANO GYVENIMAS IR MANO PAŠAUKIMAS. TOKS RANKOMS PIRMIAUSIA PATIKIU BAŽNYČIĄ, TAIP PAT SAVO TAUTĄ IR VISĄ ŽMONIJĄ.

JONAS PAULIUS II
TESTAMENTAS, 1979 M. KOVO 6 D.



FOT. GRZEGORZ GAŁĄŻKA

WATYKAN 2005

8 KWIEŃNIA

„CZUWAJCIE, BO NIE WIECIE, KIEDY PAN WASZ PRZYBĘDZIE“ (POR. MT 24, 42) – TE SŁOWA PRZYPOMINAJĄ MI OSTATECZNE WEZWANIE, KTÓRE NASTĄPI WÓWCZAS, KIEDY PAN ZECHCE. PRAGNĘ ZA NIM PODĄŻYĆ I PRAGNĘ, ABY WSZYSTKO, CO SKŁADA SIĘ NA MOJE ZIEMSKIE ŻYCIE, PRZYGOTOWAŁO MNIE DO TEJ CHWILI. NIE WIEM, KIEDY ONA NASTĄPI, ALE TAK JAK WSZYSTKO, RÓWNIEŻ I TĘ CHWILĘ ODDAJĘ W RĘCE MATKI MOJEGO MISTRZA: TOTUS TUUS. W TYCH SAMYCH RĘKACH MATCZYNYCH ZOSTAWIAM WSZYSTKO I WSZYSTKICH, Z KTÓRYMI ZWIĄZAŁO MNIE MOJE POWOŁANIE. W TYCH RĘKACH ZOSTAWIAM NADE WSZYSTKO KOŚCIÓŁ, A TAKŻE MÓJ NARÓD I CAŁĄ LUDZKOŚĆ.

JAN PAWEŁ II
TESTAMENT, 6 MARCA 1979

VATICAN 2005

8 APRIL

“BE VIGILANT, FOR YOU DON’T KNOW WHEN YOUR MASTER WILL COME” (SEE MT 24, 42) – THESE WORDS REMIND ME OF THE FINAL CALL WHICH WILL BE FULFILLED WHEN THE LORD CHOOSES. I WANT TO FOLLOW HIM AND I WANT EVERYTHING WHICH CONSTITUTES MY EARTHLY LIFE TO PREPARE ME FOR THAT MOMENT. I DO NOT KNOW WHEN IT WILL COME, BUT, LIKE EVERYTHING ELSE, I ENTRUST ALSO THAT MOMENT TO MY MASTER’S MOTHER: *TOTUS TUUS*. I ALSO ENTRUST EVERYTHING AND EVERYBODY WITH WHOM MY VOCATION WAS LINKED TO OUR MOTHER’S GOOD CARE; ABOVE ALL THE CHURCH, MY NATION AND ALL HUMANITY.

JOHN PAUL II
TESTAMENT, MARCH 6, 1979

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vieliasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išreikšiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

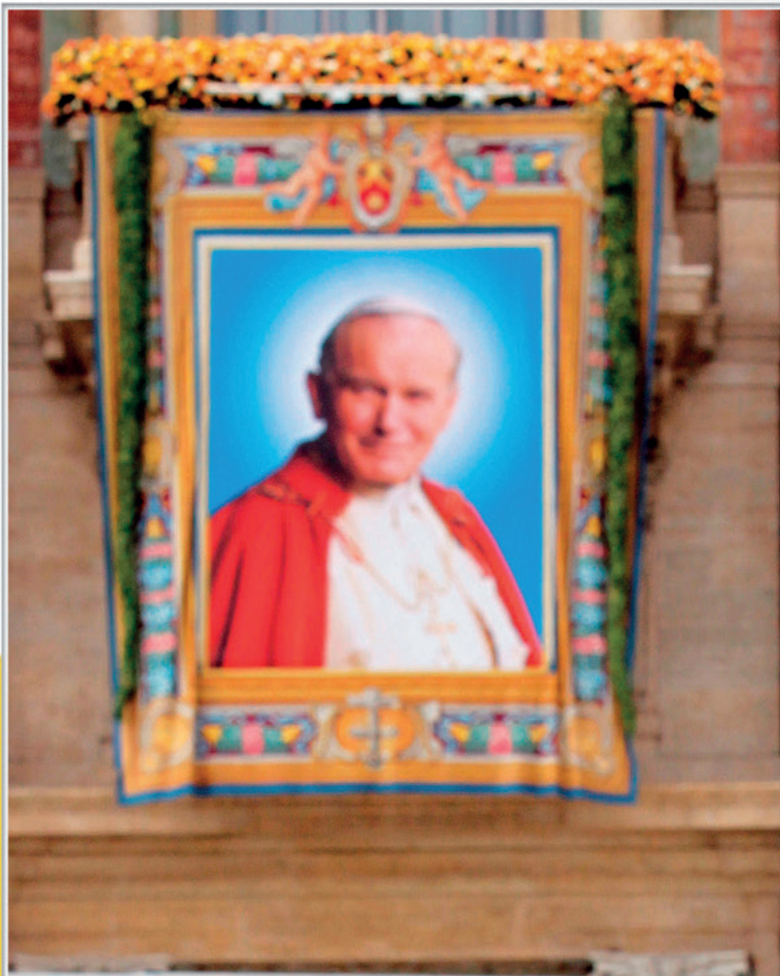


VATIKANAS 2011

GEGUŽĖS 1 D.

PRIEŠ ŠEŠERIS METUS Į ŠIĄ AIKŠTĘ BUVOME SUSIRINKĘ PER POPIEŽIAUS JONO PAULIAUS II LAIDOTUVES. DIDE- LIS BUVO NETEKTIES SKAUSMAS, BET DAR DIDESNIS PATYRIMAS BEGALINĖS MALONĖS, APRĖPUSIOS ROMĄ IR VISĄ PASAULĮ, – MALONĖS, KURI BUVO TARSKI MANO PIRMTAKO VISO GYVENIMO IR PIRMIAUSIA JO LIUDIJIMO KANČIA VAISIUS. JAU TĄ DIENĄ JUTOME JO ŠVENTUMO KVAPĄ, O DIEVO TAUTA ĮVAIRIOPAI RODĖ JAM SAVO PAGARBĄ. JAU TĄ DIENĄ JUTOME JO ŠVENTUMO KVAPĄ, O DIEVO TAUTA ĮVAIRIOPAI RODĖ JAM SAVO PAGARBĄ. TODĖL PAGĖIDA- VAU, KAD SKELBIMO PALAIMINTUOJU PROCESAS, DERAMAI GERBIANT BAŽNYČIOS NUOSTATUS, GANA SPARČIAI JUDĖTŲ Į PRIEKĮ. ŠIANDIEN ATĖJO LAUKTOJI DIENA: JI ATĖJO GREITAI, NES TAI PATIKO VIEŠPAČIUI: JONAS PAULIUS YRA PALAIMINTASIS! TIKĖJIMO, MEILĖS IR APAŠTALIŠKOSIOS DRAŠOS LIUDIJIMU, LYDIMU DIDŽIULIO ŽMOGIŠKOJO JAUTRUMO, ŠIS LENKŲ TAUTOS SŪNUS PADĖJO VISO PASAULIO KRIKŠČIONIMS NUSIKRATYTI BAIMĖS VADINTI SAVE KRIKŠČIONIMIS, PRIKLAUSYTI BAŽNYČIAI IR KALBĖTI APIE EVANGELIJĄ. VIENU ŽODŽIU, JIS MUMS PADĖJO ATSI- KRATYTI TIESOS BAIMĖS, NES TIESA YRA LAISVĖS LAIDAS. PALAIMINTAS TU, MYLIMAS POPIEŽIAU JONAI PAULIAU II, NES TIKĖJAI. PRAŠOME TAVĘS, IŠ DANGAUS TOLIAU STIPRINK DIEVO TAUTOS TIKĖJIMĄ.

POPIEŽIUS BENEDIKTAS XVI
ŠV. PETRO AIKŠTĖ, 2011 M. GEGUŽĖS 1 D.



FOT. GRZEGORZ GALĄZKA

WATYKAN 2011

1 MAJA

JUŽ SZEŚĆ LAT MINĘŁO OD DNIA, W KTÓRYM ZEBRALIŚMY SIĘ NA TYM PLACU, ABY CELEBROWAĆ POGRZEB PAPIEŻA JANA PAWEŁA II. BÓL UTRATY BYŁ GŁĘ- BOKI, ALE JESZCZE WIĘKSZE BYŁO POCZUCIE JAKIEJS OGIROMNEJ ŁASKI, KTÓRA OTACZAŁA RZYM I CAŁY ŚWIAT: ŁASKI, KTÓRA BYŁA OWOCEM CAŁEGO ŻYCIA MOJEGO UKOCHANEGO POPRZEDNIKA, A SZCZEGÓLNIJE JEGO ŚWIADECTWA W CIERPIENIU. JUŻ TAMTEGO DNIA CZULIŚMY UNOSZĄCĄ SIĘ WOŃ ŚWIĘTOŚCI, A LUD BOŻY NA RÓŻNE SPOSOBY OKAZYWAŁ SVOJĄ CZEŚĆ DLA JANA PAWEŁA II. DLATEGO CHCIAŁEM, ABY – PRZY KONIECZNYM POSZANOWANIU PRAWA KOŚCIOŁA – JEGO PROCES BEATYFIKACYJNY PRZEBIEGAŁ W SPOSÓB MOŻLI- WIE NAJSZYBSZY. I OTO NADSZEDŁ OCZEKIWANY DZIEŃ: PRZYSZEDŁ SZYBKO, PONIEWAŻ TAK PODOBAŁO SIĘ BOGU: JAN PAWEŁ II JEST BŁOGOSŁAWIONY... SWOIM ŚWIADECTWEM WIARY, MIŁOŚCI I ODWAGI APOSTOLSKIEJ, PEŁNYM LUDZKIEJ WRAŹLIWOŚCI, TEN ZNAKOMITY SYN NARODU POLSKIEGO, POMÓGŁ CHRZEŚCIJANOM NA CAŁYM ŚWIECIE, BY NIE LĘKALI SIĘ BYĆ CHRZEŚCIJANAMI, NALĘŻEĆ DO KOŚCIOŁA, GŁOSIĆ EWANGELIĘ. JEDNYM SŁOWEM: POMÓGŁ NAM NIE LĘKAĆ SIĘ PRAWDY, GDYŻ PRAWDA JEST GWARANCJĄ WOLNOŚCI... BŁOGOSŁAWIONY JESTEŚ UMILÓWANY PAPIEŻU JANIE PAWEŁE II, PONIEWAŻ UWIERZYŁEŚ. PROSIMY, BYŚ NADAL UMACNIAŁ Z NIEBA WIARĘ LUDU BOŻEGO.

PAPIEŻ BENEDIKT XVI
PLAC ŚW. PIOTRA, 1 MAJA 2011

VATICAN 2011

1 MAY

IT IS SIX YEARS SINCE WE GATHERED HERE TO PARTICIPATE IN THE FUNE- RAL OF JOHN PAUL II. THE PAIN OF LOSING HIM WAS PROFOUND, BUT THE SENSE OF SOME GRACE WHICH SURROUNDED ALL ROME AND THE WHOLE WORLD WAS EVEN STRONGER: THE GRACE WHICH WAS A FRUIT OF MY BELO- VED PREDECESSOR'S LIFE, ESPECIALLY DURING MOMENTS OF SUFFERING. ON THAT VERY DAY WE COULD ALREADY SENSE SAINTHOOD; GOD'S PEOPLE PAID TRIBUTE TO JOHN PAUL II IN MANY DIFFERENT WAYS. I THEREFORE WAN- TED – RESPECTING THE CHURCH'S LAW – HIS BEATIFICATION PROCESS TO START AS SOON AS POSSIBLE. AND THE LONG-AWAITED DAY HAS COME; IT HAS COME WITHOUT DELAY BECAUSE GOD WANTED THIS: JOHN PAUL II HAS BEEN BEATIFIED...

BY HIS TESTIMONY OF FAITH, LOVE, APOSTOLIC FEARLESSNESS, FULL OF SENSI- TIVITY, THIS SON OF THE POLISH NATION HELPED CHRISTIANS WORLDWIDE NOT TO BE AFRAID TO BE CHRISTIANS, TO BELONG TO THE CHURCH, TO SPREAD GOD'S WORD. IN A WORD: HE HELPED US NOT TO FEAR TRUTH, FOR TRUTH GUARANTEES FREEDOM...

BLESSED ARE YOU, BELOVED POPE JOHN PAUL II, FOR YOU BELIEVED. WE ASK YOU TO STRENGTHEN GOD'S PEOPLE'S FAITH FROM HEAVEN.

POPE BENEDIKT XVI
ST. PETER'S SQUARE, MAY 1, 2011

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PŪVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWEŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vielesiu ūdavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.”.
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the field of Public Diplomacy 2018”.
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018”.
Lėšomis yra išreikiamas tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP.

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE

VATIKANAS 2014

(...) ŠV. JONAS XXIII IR ŠV. JONAS PAULIUS II TURĖJO DRĄSOS ŽIŪRĖTI Į JĖZAUS ŽAIZDAS, PALIESTI JO ŽAIZDOTAS RANKAS IR PERVERTĄ ŠONĄ. JIE NESIGĖDIJO KRISTAUS KŪNO, NEPASIPIKTINO JUO, JO KRYŽIUMI. JIE NESIGĖDIJO BROLIO KŪNO (PLG. IZ 58,7), NES KIEKVIENAME KENČIANČIAME ŽMOGUJE MATĖ JĖZŪ. JIE BUVO DRĄSŪS VYRAI, ŠVENTOSIOS DVASIOS ĮKVĖPTI TIESAKALBIAI, LIUDIJĘ BAŽNYČIAI IR PASAULIUI DIEVO GERUMĄ IR GAILESTINGUMĄ. JIE BUVO DVIDEŠIMTOJO AMŽIAUS KUNIGAI, VYSKUPAI IR POPIEŽIAI. JEI MATĖ ŠIO AMŽIAUS TRAGEDIJAS, BET NEPALŪŽO. GALINGESNIS JUOSE BUVO DIEVAS, STIPRESNIS BUVO TIKĖJIMAS Į JĖZŪ KRISTŪ, ŽMOGAUS IŠGANYTOJĄ IR ISTORIJOS VIEŠPATĮ, STIPRESNIS BUVO DIEVO GAILESTINGUMAS, APIE KURĮ BYLOJĄ TOS PENKIAS ŽAIZDOS, STIPRESNĖ BUVO MARIJOS MOTINIŠKA GLOBA. (...)
TARNAUDAMAS DIEVO TAUTAI, ŠV. JONAS PAULIUS II BUVO „ŠEIMOS POPIEŽIUS“. JIS PATS KITADOS YRA PASAĖS, KAD ŠITAIP NORĖTŲ BŪTI MINIMAS. MAN MALONU TAI PABRĖŽTI DABAR KAI KARTU SU ŠEIMOMIS EINAME ŠEIMOMS SKIRTO SINODO KELIU, BŪDAMI TIKRI, KAD JIS MUS IŠ DANGAUS PALYDI IR PALAIKO.

POPIEŽIUS PRANCIŠKUS
ŠV. PETRO AIKŠTĖ, 2014 M. BALANDŽIO 27 D.



FOT. GRZEGORZ GALAZKA

WATYKAN 2014

(...) JAN XXIII I JAN PAWEŁ II MIELI ODWAGĘ OGLĄDANIA RAN JEZUSA, DOTYKANIA JEGO ZRANIONYCH RĄK I JEGO PRZEBITEGO BOKU. NIE WSTYDZILI SIĘ CIAŁA CHRYSUSA, NIE GORSZYLI SIĘ NIM, JEGO KRZYŻEM. NIE WSTYDZILI SIĘ CIAŁA SWEGO BRATA (POR. IZ 58, 7), PONIEWAŻ W KAŻDEJ OSOBIE CIERPIĄCEJ DOSTRZEGALI JEZUSA. BYLI TO DWAJ LUDZIE MĘŻNI, PEŃNI PAREZJI DUCHA ŚWIĘTEGO I ZŁOZYLI KOŚCIOŁOWI I ŚWIATU ŚWIADECTWO DOBROCI BOGA I JEGO MIŁOSIĘRZDZIA. BYLI KAPŁANAMI, BISKUPAMI I PAPIEZAMI DWUDZIESTEGO WIEKU. POZNALI JEGO TRAGEDIĘ, ALE NIE BYLI NIMI PRZYTŁOCZENI. SILNIEJSZY BYŁ W NICH BÓG; SILNIEJSZA BYŁA W NICH WIARA W JEZUSA CHRYSUSA, ODKUPICIELA CZŁOWIEKA I PANA HISTORII; SILNIEJSZE BYŁO W NICH MIŁOSIĘRZDZIE BOGA, KTÓRE OBJAWIA SIĘ W TYCH PIĘCIU RANACH; SILNIEJSZA BYŁA MACIERZYŃSKA BLISKOŚĆ MARYI. (...)
W TEJ POSEUDZE LUDOWI BOŻEMU JAN PAWEŁ II BYŁ PAPIEŻEM RODZINY. KIEDYS SAM TAK POWIEDZIAŁ, ŻE CHCIAŁBY ZOSTAĆ ZAPAMIĘTANY JAKO PAPIEŻ RODZINY. CHĘTNIE TO PODKREŚLAM W CZASIE, GDY PRZEŻYWAMY PROCES SYNODALNY O RODZINIE I Z RODZINAMI, PROCES, KTÓREMU NA PEWNO ON Z NIEBA TOWARZYSZY I GO WSPIERA.

PAPIEŻ FRANCISZEK
PLAC ŚW. PIOTRA, 27 KWIEŃNIA 2014

VATICAN CITY 2014

(...) JOHN XXIII AND JOHN PAUL II HAD THE COURAGE TO SEE JESUS' WOUNDS, TOUCH HIS WOUNDED HANDS AND HIS PIERCED SIDE. THEY WERE NOT ASHAMED OF CHRIST'S BODY, THEY WERE NOT APPALLED BY HIM, HIS CROSS. THEY WERE NOT ASHAMED OF THEIR BROTHER'S BODY (SEE ISAIAH 58:7) BECAUSE THEY SAW JESUS IN EVERY SUFFERING PERSON. THEY WERE TWO MEN OF COURAGE, FULL OF PARRHESIA OF THE HOLY SPIRIT, AND THEY GAVE THE CHURCH AND THE WORLD A TESTIMONY OF THE GOODNESS OF GOD AND HIS MERCY. THEY WERE PRIESTS, BISHOPS AND POPES OF THE TWENTIETH CENTURY. THEY KNEW ITS TRAGEDIES, BUT THEY WERE NOT OVERWHELMED BY THEM. GOD WAS STRONGER IN THEM; THE FAITH IN JESUS CHRIST, THE REDEEMER OF MAN AND LORD OF HISTORY, WAS STRONGER IN THEM; THE MERCY OF GOD WAS STRONGER IN THEM, MANIFESTED IN THESE FIVE WOUNDS; THE MATERNAL CLOSENESS OF MARY WAS STRONGER. (...)
IN THIS SERVICE FOR THE PEOPLE OF GOD, JOHN PAUL II WAS THE POPE OF THE FAMILY. HE ONCE SAID THAT HE WOULD LIKE TO BE REMEMBERED AS A POPE OF THE FAMILY. I AM HAPPY TO EMPHASIZE THIS WHEN WE EXPERIENCE THE SYNOD PROCESS ABOUT FAMILY AND WITH FAMILIES, A PROCESS THAT HE CERTAINLY ACCOMPANIES AND SUPPORTS FROM HEAVEN.

POPE FRANCIS
ST. PETER'S SQUARE, 27 APRIL 2014

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR POVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Viešasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomatinės srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the Field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išmokamos tik autoriaus paslaugos ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP

JONAS PAULIUS II JOHN PAUL II

DARNOS IR TAIKOS GYNĖJAS ADVOCATE OF ORDER AND PEACE



KAUNAS 1993

SUSITIKIMAS SU JAUNIMU DARIUS IR GIRĖNO STADIONE

BRANGŪS JAUNUOLIAI! JŪS GALITE PASIKLIAUTI BAŽNYČIA. TAČIAU IR BAŽNYČIA KLIAUJASI JUMIS. BE JŪSŲ ĮKARŠČIO IR VERŽLUMO DŽIAUGSMAS IR RYZTAS KRISTAUS SUŽIEDUOTINĖS VEIDE SILPNIAU SPINDĖTŲ. BAŽNYČIOS IR VISUOMENĖS ISTORIJOJE JŪS ESATE NIEKADOS NEUŽBAIGTO IR TIK VIENAM DIEVUI TEPAŽĪSTAMO SPALVINGO KILIMO RAŠTAI.

JŪS PATYS ESATE BAŽNYČIA! BŪKITE JOJE VEIKLŪS, STIPRŪS, KUPINI ŠVENTOS LIEPSNOS. KRIKŠTO GALIA JŪS ESATE PAŠAUKTI BŪTI AKTYVIAIS IR APAŠTALAUJANČIAIS KRIKŠČIONIŠKOSIOS BENDRUOMENĖS NARIAIS, ATLIEKANČIAIS GAILESTINGUMO DARBUS IR IEŠKANČIAIS ŠVENTUMO.

IŠGIRDĖ VIEŠPATIES BALSĄ, KURIS NESILIAUJA KVIETĖS DARBININKUS Į SAVO VYNUOGYNĄ, KAI KAS IŠ JŪSŲ NUSPRĖS – TVIRTAI TIKIU – TARNAUTI BAŽNYČIAI KAIP PAŠVENTINTI EUCHARISTIJOS IR SAKRAMENTŲ TEIKĖJAI ARBA KAIP DIEVUI PAŠVĖSTOJO GYVENIMO ASMENYS. KITI, EIDAMI REIKLIU IR KRIKŠČIONIŠKAM GYVENIMUI SVARBIU KELIU, NORĖS SUKURTI ŠEIMĄ, PALAIMINTĄ MOTERYSTĖS SAKRAMENTU – TIKRĄ „NAMŲ BAŽNYČIA“.

JONAS PAULIUS II
KAUNAS, 1993 M. RUGSĖJO 6 D.



FOT. VILIUS JASINEVIČIUS

KOWNO 1993

SPOTKANIE Z MŁODZIEŻĄ NA STADIONIE DARIUSA I GIRENAS

DRODZY MŁODZI PRZYJACIELE, MOŻECIE LICZYĆ NA KOŚCIÓŁ, LECZ TAKŻE KOŚCIÓŁ LICZY NA WAS.

BEZ WASZEGO ENTUZJAZMU I WASZEJ ŻYWOTNOŚCI OBLICZE CHRZYSTUSOWEJ OBLUBIENICY NIE JAŚNIAŁOBY TAKĄ MOCĄ I RADOŚCIĄ.

HISTORIA KOŚCIOŁA I SPOŁECZEŃSTWA JEST JAK ARRAS NIGDY NIE DOKOŃCZONY I ZNANY JEDYŃIE BOGU, UTKANY Z NICI MOCNYCH I WIELOBARWNYCH, KTÓRYMI WY JESTEŚCIE.

WY SAMI BĄDŹCIE KOŚCIOŁEM! BĄDŹCIE W NIM AKTYWNYMI CZŁONKAMI, MOCNYMI I PEŁNYMI ŚWIĘTEJ GORLIWOŚCI. NA MOCY CHRZTU JESTEŚCIE WEZWANI, BY WE WSPÓLNOCIE CHRZEŚCIJAŃSKIEJ PODEJMOWAĆ CZYNNIE APOSTOLSTWO, PEŁNIĆ DZIEŁA MIŁOŚCI I POSZUKIWAĆ ŚWIĘTOŚCI.

WSŁUCHUJĄC SIĘ W GŁOS PANA, KTÓRY CIĄGLE POWOŁUJE ROBOTNIKÓW DO WINICY, NIEKTÓRZY Z WAS POSTANOWIĄ – JESTEM TEGO PEWNIEN – SŁUŻYĆ KOŚCIOŁOWI JAKO WYŚWIĘCENI SŁUDZY EUCHARYSTII I SAKRAMENTÓW LUB TEŻ JAKO OSOBY KONSEKROWANE BOGU W ŻYCIU ZAKONNYM. INNI, OBIERAJĄC DROGĘ NIEŁATWĄ, ALE WAŻNĄ DLA ŻYCIA CHRZEŚCIJAŃSKIEGO, PRZYJMĄ SAKRAMENT MAŁŻEŃSTWA I BĘDĄ SIĘ STARALI UCZYNIĆ ZE SWEJ RODZINY AUTENTYCZNY «KOŚCIÓŁ DOMOWY».

JAN PAWEŁ II
KOWNO, 6 WRZEŚNIA 1993

KAUNAS 1993

MEETING YOUTH AT DARIUS AND GIRENAS STADIUM

DEAR YOUNG FRIENDS, YOU CAN COUNT ON THE CHURCH, BUT THE CHURCH ALSO COUNTS ON YOU.

WITHOUT YOUR ENTHUSIASM AND YOUR VITALITY, THE FACE OF THE BRIDE OF CHRIST WOULD NOT SHINE WITH SUCH POWER AND JOY.

THE HISTORY OF THE CHURCH AND SOCIETY IS LIKE A NEVER-COMPLETED TAPESTRY KNOWN ONLY TO GOD, WOVEN OF THE STRONG AND COLOURFUL THREADS THAT YOU ARE.

YOU, YOURSELVES, BE THE CHURCH! BE ITS ACTIVE MEMBERS, STRONG AND FULL OF HOLY ZEAL. BY VIRTUE OF BAPTISM, YOU ARE CALLED TO PERFORM ACTIVE MISSIONARY WORK IN THE CHRISTIAN COMMUNITY, TO PERFORM WORKS OF LOVE AND TO SEEK SANCTITY.

LISTENING TO THE VOICE OF THE LORD, WHO CONSTANTLY CALLS PEOPLE TO WORK IN THE VINEYARD, SOME OF YOU WILL DECIDE – I AM SURE – TO SERVE THE CHURCH AS ORDAINED SERVANTS OF THE EUCHARIST AND THE SACRAMENTS OR AS CONSECRATED PERSONS TO GOD IN RELIGIOUS LIFE. OTHERS, CHOOSING A PATH THAT IS NOT EASY BUT IMPORTANT FOR CHRISTIAN LIFE, WILL ACCEPT THE SACRAMENT OF MARRIAGE AND TRY TO MAKE THEIR FAMILY AN AUTHENTIC „HOUSE CHURCH“.

JOHN PAUL II
KAUNAS, 6 SEPTEMBER 1993

PARTNERIAI/PARTNERS/PARTNERZY



VILNIAUS ARKIVYSKUPIJA
ARCYBISKUP WILEŃSKI



VILNIAUS MIESTO SAVIVALDYBĖ
SAMORZĄD MIASTA WILNA



VILNIAUS ŠV. APAŠTALŲ
PETRO IR PAVILO PARAPIJA
PARAFIA ŚWIĘTYCH
PIOTRA I PAWŁA W WILNIE

ORGANIZATORIUS/ORGANIZER/ORGANIZATOR



STOWARZYSZENIE
„WSPÓLNOTA POLSKA”



Ministry
of Foreign Affairs
Republic of Poland

Vieliasis uždavinys yra finansuojamas iš Užsienio reikalų ministerijos konkursinių lėšų „Bendradarbiavimas viešosios diplomacijos srityje 2018 m.“
Public task co-financed by the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland within the framework of the „Cooperation in the Field of Public Diplomacy 2018“
Zadanie publiczne współfinansowane przez Ministerstwo Spraw Zagranicznych RP w konkursie „Współpraca w dziedzinie dyplomacji publicznej 2018“
Lėšomis yra išmokamos tik autoriaus požiūris ir jis negali būti sutapatintas su oficialia Lietuvos Respublikos Užsienio reikalų ministerijos nuomone.
The publication solely expresses the views of the author and cannot be identified with the official position of the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Poland.
Publikacja wyraża jedynie poglądy autora i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministerstwa Spraw Zagranicznych RP